THE GOSPEL

ACCORDING TO

ST. LUKE.

லூக்காவென்பவர்

எழுதின

சுவிசேஷம்.

இது

இரேனியுசையராலே

மூலபாஷையாகிய கிரேக்கபாஷையிலிருந்து

தமிழிலேதிருப்பப்பட்டும்

சென்னைப்பட்டினத்திலுள்ள சத்தியவேதசங்கத்தாராலே
பரிசோதித்து

ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது.

PRINTED AT THE CHURCH MISSION PRESS,

FOR

THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

1835.

THE
GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE.

CHAPTER I.

1 The preface of Luke to his whole gospel. 5 The conception of John the Baptist, 26 and of Christ. 39 The prophecy of Elisabeth and of Mary concerning Christ. 57 The nativity and circumcision of John. 67 The prophecy of Zacharias, both of Christ, 76 and of John.

FORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

5 ¶ THERE was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years.

8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

லூக்காவென்பவர்எழுதினசுவிசேஷம்.

க. அதிகாரம்.

[(க) லூககாவினமுகவுரை. (ரு) யோவானஸநானன உற பததியானது. (உசு) கிறிஸதுமனித அவதாரமபணணினது. (ஙசு) எலிசபேததும மரியாளுநதீர்ககதரிசனஞ சொனனது. (ருள) யோவானபிறநதது (சுஎ) சகரியா தீர்ககதரிசனஞசொலவிததோததிரஞசெயதது.]

க மிகுநதகனமபொருநதியதேயோபபிலுவே! எஙகளு குளளே நிறைவேறினசஙகதிகளை ஆதிமுதறகணணிஞலே (கணடுசுவிசேஷ) வசனததைப போதிததிருக்கிறவர்கள எஙகளுக்கு ஒப்புக்கொடுததபடியே,

உ அவைகளைக்குறிததுச சரிததிரததையெழுதும்படிக்கு அநேகர்துணிநதார்கள.

ங ஆகையால ஆதிமுதல எலலாவறறையுமநனருய ஆராயநதுபார்தத நானும உமக்குபதேசிக்கபபடடபொருள தவின நிசசயததை நீர் அறியுமபடிக்கு,

ச அவைகளையொழுங்காய உமக்கெழுதவேணடுமென று எனக்குநனருயததோனறிறறு. (அவையாவன்,)

ரு இயூதேயாதேசத்தின் இராசாவாகிய எரோதேயின நாட்களிலே அபீயா எனனும ஆசாரியவகுபபிற சகரியா வெனனப்படட ஆசாரியன் இருநதான. ஆரோனின்குடும பததிறபிறநத எலிசபேததெனனபபடடவள அவனுககு மனைவியாயிருநதாள.

சு அவவிருவரும பராபரனுககுமுனபாக நீதியுளளவர் களாயக்கர்ததர் இடடசகலகறபனைகளினபடியேயும நியா யஙகளினபடியேயுஙகுறறமிலலாமல நடநதுவநதார்கள.

எ எலிசபேதது மலடியாயிருநததுமலலாமல, அவவிரு வரும வயதுசெனறவர்களானபடியிஞலே அவர்களுக்குப பிளளையிலலை.

அ அபபடியிருக்குஙகாலததில, அவன் தன ஆசாரியவகு பபின முறைமைககுத்தக்கதாகப் பராபரனுக்குமுனபாக ஆசாரிய ஊழியஞசெயதுவருகிறபொழுது,

9 According to the custom of the priest's office,
his lot was to burn incense when he went into the
temple of the Lord.
10 And the whole multitude of the people were
praying without at the time of incense.
11 And there appeared unto him an angel of
the Lord standing on the right side of the altar of
incense.
12 And when Zacharias saw *him*, he was trou-
bled, and fear fell upon him.
13 But the angel said unto him, Fear not, Za-
charias: for thy prayer is heard; and thy wife
Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call
his name John.
14 And thou shalt have joy and gladness; and
many shall rejoice at his birth.
15 For he shall be great in the sight of the
Lord, and shall drink neither wine nor strong
drink; and he shall be filled with the Holy Ghost,
even from his mother's womb.
16 And many of the children of Israel shall he
turn to the Lord their God.
17 And he shall go before him in the spirit and
power of Elias, to turn the hearts of the fathers to
the children, and the disobedient to the wisdom of
the just; to make ready a people prepared for
the Lord.
18 And Zacharias said unto the angel, whereby
shall I know this? for I am an old man, and my
wife well stricken in years.
19 And the angel answering said unto him,
I am Gabriel, that stand in the presence of God;
and am sent to speak unto thee, and to shew thee
these glad tidings.
20 And, behold, thou shalt be dumb, and not
able to speak, until the day that these things shall

கூ ஆசாரியருடைய வழக்கததின்படியவன் தூபஙகொடு
ககிறதறகுச் சீடடைபபெறறுத தேவாலயததிறபிரவேசி
தததான.

ய தூபஙகொடுககிறவேளையிலே கூடடமானசனஙகளெ
லலாரும புறமபேசெபமபணணிககொணடிருநதார்கள.

யக அபபொழுது பராபர னுடையதூதனொருவன தூப
பீடததின் வலதுபககததிலேநின்று அவனுககுக காணபப
டடான்.

யஉ சகரியா அவனைககணடுகலஙகிபபயம அடைநதான்.

யங தூதன அவனைநோககிச, சகரியாவே, நீபயபபட
வேணடாம. உன்விணணபபஙகேட்கபபடடது. உனமனை
வியாகிய எலிசபேதது ஒருகுமாரனைபபெறுவாள. அவனு
ககு இயோவானெனறுபேரிடுவாயாக.

யச அவனுனககுச சநதோஷமுஙகளிபபுமுணடாகு
ம. அவனுடையபிறபபைககுறிதது அநேகர் சநதோஷப
படுவார்கள.

யரு என்னததினாலெனில, அவனபராபரனுககுமுனபா
கபபெரியவனாயத திராட்ச இரசததையும மதுபானததை
யுஙகுடியாமலதனதாயினவயிறறிலேபரிசுதத ஆவியினாலே
திரப்பபப்பட்டிருபபான.

யசு அலலாமலும அவன இஸரவேலசநததியாரில அ
நேகரையவர்களுடையதேவனாகிய பராபரனிடததிறகுத
திருபபுவான.

யஎ பிதாககளுடைய இருதயஙகளைபபிளளைகளிடததிறகு
ங கீழபபடியாதவர்களை நீதிமானகளுடையபுததிககுநதிரு
பபிச, செமமையானசனஙகளைப பராபரனுககாக எதத
னமபணணுமபடிககுஅவன எலியாவின ஆவியையுமபலத
தையுமுடையவனாய அவருககுமுனனேநடபபானெனறான.

யஅ அபபொழுதுசகரியாதேவதூதனைநோககி, நான
அதையேதினாலேயறிவேன நானகிழவனாயிருககிறேன என்
மனைவியும வயதுசெனறவளாயிருககிறாளேயெனறான.

யகூ அவனுககுத தூதனமாறுததரமாகசசொனனது,
நானதேவனுடைய சநநிதானததிலே நிறகினறகாபிரியே
லெனபவன. உனனுடனேபேசி, இவைகளையுனககுசசுவி
சேஷமாக அறிவிககுமபடிக்கு அனுப்பப்படடுவநதேன.

உய என்வார்ததைகள தகுதியானகாலததிலேநிறைவே
றும, அவைகளைநீவிசுவாசியாதபடியினாலே, இநதககாரிய

be performed, because thou believest not my words,
which shall be fulfilled in their season.
21 And the people waited for Zacharias, and
marvelled that he tarried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not speak
unto them: and they perceived that he had seen
a vision in the temple: for he beckoned unto
them, and remained speechless.

23 And it came to pass, that, as soon as the days
of his ministration were accomplished, he departed
to his own house.
24 And after those days his wife Elisabeth con-
ceived, and hid herself five months, saying,

25 Thus hath the Lord dealt with me in the days
wherein he looked on *me*, to take away my re-
proach among men.

26 And in the sixth month the angel Gabriel
was sent from God unto a city of Galilee, named
Nazareth,
27 To a virgin espoused to a man whose name
was Joseph, of the house of David; and the vir-
gin's name *was* Mary.

28 And the angel came in unto her, and said,
Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is*
with thee: blessed *art* thou among women.
29 And when she saw *him*, she was troubled at
his saying, and cast in her mind what manner of
salutation this should be.

30 And the angel said unto her, fear not, Mary:
for thou hast found favour with God.

31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb,
and bring forth a son, and shalt call his name
JESUS.
32 He shall be great, and shall be called the

ஙகளசமபவிககுமநாளவரைககும நீபேசததிராணியில்லா மல் ஊமையனுயிருபபாயெனமுன.

உக சகரியாவைக (காணக) காததிருநதசனஙகள, அவ ன்தேவாலயததிலே தாமதிததததினுலே ஆசசரியபபட்டா ர்கள.

உஉ அவன வெளியேவநதபொழுது அவர்களோடே பேசததிராணியிலலாமலிருநதான். அதனுலேதேவாலயத தில ஒருதரிசனையைக கணடிருபபானெனறறிநதார்கள். அவ னும அவர்களுககுச சமிககைகாட்டி ஊமையனுகவி ருநதான்.

உ௩ பினபு அவனதனனூழியததின நாடகளநிறைவேறி னபொழுது தனவீடடுககுபபோனுன்.

உ௪ அநதநாட்களுககுப்பினபு அவனுடையமனைவியா கிய எலிசபேததுகருபபநதரிதது,

உ௫ சனஙகளுககுளளே எனககுணடாயிருநத நிநதை யை நீககுமபடிக்குப பராபரன இநதநாட்களில எனனை நோககி இபபடியெனககுசசெயதாரெனறுசொலலி, ஐந து மாததமவளையும ஒளிததுககொணடாள.

உ௬ ஆறுமமாதத்திலே காபிரியேலெனனுநதூதனகலி லேயாநாட்டிலுள்ள நாசரேதரெனனுமபட்டினததிலே,

உ௭ தாவீதினகுடுமபததானுகிய இயோசேபபெனனும நாமமுளளபுருடனுககு நியமிககபபட்டிருநத கனனியா கிய மரியாளெனபவளிடததிறகுப பராபரனுல அனுபப ப்பட்டு,

உ௮ அவளிருககிறவீட்டுககுட் பிரவேசிததுக, கிருபை பெறறவளே, நீவாழ்க. பராபரன் உன்னுடனேயிருககிறுர், பெணகளுககுளளே நீ ஆசீர்வதிககபபட்டவளெனறுன்.

உ௯ அவள அவனைககணடு, அவனுடையவார்ததையை கேடடுக கலஙகி, இநதவாழததுதல எபபடிபபட்டதோ எனறுசிநதிததாள.

௩0 தூதன அவளுடனேசொனனது, மரியாளே, நீதே வனிடததிற கிருபைபெறறபடியினுலே நீபயபபடவேண டாம.

௩௧ நீ கருபபநதரிதது ஒருகுமாரனைபபெறுவாய. அவ ருககு இயேசு எனறுபேரிடுவாயாக.

௩௨ அவர்பெரியவராய உனனதமானவருடையகுமார

Son of the Highest: and the Lord God shall give
unto him the throne of his father David:

33 And he shall reign over the house of Jacob
for ever; and of his kingdom there shall be no end.

34 Then said Mary unto the angel, How shall
this be, seeing I know not a man?
35 And the angel answered and said unto her,
The Holy Ghost shall come upon thee, and the
power of the Highest shall overshadow thee: there-
fore also that holy thing which shall be born of
thee shall be called the Son of God.
36 And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath
also conceived a son in her old age: and this is the
sixth month with her, who was called barren.
37 For with God nothing shall be impossible.

38 And Mary said, Behold the handmaid of the
Lord; be it unto me according to thy word. And
the angel departed from her.

39 And Mary arose in those days, and went into
the hill country with haste, into a city of Juda;
40 And entered into the house of Zacharias, and
saluted Elisabeth.

41 And it came to pass, that, when Elisabeth
heard the salutation of Mary, the babe leaped in
her womb; and Elisabeth was filled with the Holy
Ghost:

42 And she spake out with a loud voice, and
said, Blessed *art* thou among women, and blessed
is the fruit of thy womb.
43 And whence *is* this to me, that the mother of
my Lord should come to me?
44 For, lo, as soon as the voice of thy salutation
sounded in mine ears, the babe leaped in my womb
for joy.

னென்னபபடுவார். அலலாமலுநதேவனுகிய பராபரன அவருககு அவருடையபிதாவாகியதாவீதின இராசாசனததைககொடுபபார்.

௩௩ அவர் இயாககோபினுடைய குடுமபததிறகு எனறெனறைககும இராசனுயிருபபார். அவருடைய ஆளுகைககு முடிவுவாராதெனறுன்.

௩௪ அதறகுமரியாள தூதனைநோககி, இதெபபடியாகும. ஒருபுருடனையும அறியேனேயெனறுள.

௩௫ தூதன அவளுககுமாறுததரமாகசசொனனது, பரிசுததேதேவ ஆவி உனமேலவரும. உனனதமானவருடைய பலம உனமேலநிழலிடும ஆகையால உனனிடததிறபிறககுமபரிசுததமானது தேவனுடையகுமாரனெனனபபடும.

௩௬ அலலாமலும பராபரனுற கூடாதகாரியமொனறுமிலலாதபடியினுலே,

௩௭ உனககு இனமாயிருககிற எலிசபேததுநதனதுமுதுமையானவயதிலே ஒருபுததிரனைககருபபநதரிததாள. மலடியெனனபபடட அவளுககிது ஆறுமமாதமேயெனறுன்.

௩௮ அதறகுமரியாள, இதோநான் ஆணடவருககு அடிமையாயிருககிறேன. உமமுடையவார்த்தையினபடி எனக்காகக்கடவதெனறுள் அபபொழுது தேவதூதன அவளைவிடடுபபோனுன்.

௩௯ அநதநாட்களில மரியாள எழுநது மலைத்தேசததிலே யூதாவினுளளபடடினததிறகுத தீவிரமாயபபோய,

௪௰ சகரியாவின வீடடிறபிரவேசிதது, எலிசபேததை வாழததுதலசெயதாள.

௪௧ எலிசபேதது மரியாளுடையவாழததுதலைககேடடபொழுது, அவளுடையவயிறறிலிருநத பிளளைதுளளிறறு அல்லாமலும எலிசபேததுபரிசுதத ஆவியினுலே நிரபபபடடு,

௪௨ மிகுநதசத்தத்துடனேசொனனதாவது, பெணகளுககுளளே நீ ஆசீர்வதிககபபடடவள. உனகருபபததின கனியும ஆசீர்வதிககபபடடது.

௪௩ என ஆணடவருடையதாயார் எனனிடததிறகுவருகிறது எனககெதினுலேகிடைததது.

௪௪ நீவாழததுதல சொலலியசததம எனகாதுகளிலவிழுநதவுடனே, எனவயிறறில பிளளைகளிபபாயததுளளிறறு.

45 And blessed *is* she that believed: for there
shall be a performance of those things which were
told her from the Lord.
46 And Mary said, My soul doth magnify the
Lord,
47 And my spirit hath rejoiced in God my Sa-
viour.
48 For he hath regarded the low estate of his
handmaiden: for, behold, from henceforth all ge-
nerations shall call me blessed.
49 For he that is mighty hath done to me great
things; and holy *is* his name.
50 And his mercy *is* on them that fear him from
generation to generation.
51 He hath shewed strength with his arm; he
hath scattered the proud in the imagination of
their hearts.
52 He hath put down the mighty from *their*
seats, and exalted them of low degree.
53 He hath filled the hungry with good things;
and the rich he hath sent empty away.
54 He hath holpen his servant Israel, in re-
membrance of *his* mercy;

55 As he spake to our fathers, to Abraham, and
to his seed for ever.
56 And Mary abode with her about three months,
and returned to her own house.
57 Now Elisabeth's full time came that she
should be delivered; and she brought forth a son.
38 And her neighbours and her cousins heard
how the Lord had shewed great mercy upon her;
and they rejoiced with her.

59 And it came to pass, that on the eighth day
they came to circumcise the child; and they called
him Zacharias, after the name of his father.
60 And his mother answered and said, Not *so*;
but he shall be called John.

லூக்கா ௧. அதிகாரம்.

௪௫ விசுவாசித்தவளுககுப பராபரனாலே சொலலபப டடவைகள நிறைவேறுவதால அவளபாககியமுளளவளே யெனறுள.

௪௬ அபபொழுதுமரியாள சொனனதாவது.

௪௭ என ஆததுமாபராபரனைபபுகழுகினறது.என ஆவி என இரடசகராகியதேவனிற களிகூருகினறது.

௪௮ எனனததிலுலெனனில, அவர்தமதடிமையினதாழமை யைநோககிப பார்ததார். வலலமையுடையவர் எனககுப பெரியகாரியஙகளைசசெயதபடியினாலே,

௪௯ இதுமுதல வமிசததாரெலலாரும எனனைபபாககிய வதியெனபார்கள. அவருடையநாமம் பரிசுததமுளளது.

௫௰ அவருடைய இரககநதலைமுறைதலைமுறையாக அவ ருககுபபயபபடுகிறவர்களிடததிலுணடாயிருககும.

௫௧ அவர்தமதுகையினாலேபலததகாரியஙகளைசசெய தார். தஙகளிருதயததினசிநதனையில இறுமாபபாயிருககி றவர்களை யவர்சிதறபபணணி,

௫௨ பலவானகளைப பததிராசனஙகளிலிருநது தளளித, தாழமையுளளவர்களையுயர்ததி,

௫௩ பசியுளளவர்களை நனமைகளினாலே நிரபபிசசமபூர ணமுளளவர்களை வெறுமையாய அனுபபினார்.

௫௪ அவர் நமமுடையபிதாககளோடே சொனனபடி யே ஆபிரகாமுககும அவனுடையசநததிககும எனறென றைககுமிரககஞசெயய நினைதது,

௫௫ தமமுடையதாசராகிய இஸரவேலலை ஆதரிததா ரெனறுள்.

௫௬ பினபுமரியாள ஏறக்குறைய மூனறுமாதம அவளு டனேயிருநது, தனவீடடுககுததிருமபினாள.

௫௭ எலிசபேததுககுபபேறுகாலம உணடானபொழு து, அவள ஒருகுமாரனைபபெறறாள.

௫௮ பராபரனதமதிரககததைஅவளிடததிற பெரிதாக கினாரெனறு, அவளுடைய அயலகததாரும பநதுசனஙக ளுஙகேள்விபபடடு, அவளுடனேகூடச சநதோஷபபட டார்கள.

௫௯ பினபு எடடாமநாளிலே யவர்களபிளளைககுவிருத தசேதனமபணணுமபடிககுவநது அதினதகபபனுடைய நாமததினபடியதறகுச சகரியாவெனறுபேரிடடார்கள.

௬௰ அபபொழுது அதின்தாயசொனனது. அபபடியல ல. அதறகு யோவானெனறுபேரிடவேணடுமெனறாள.

61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.

62 And they made signs to his father, how he would have him called.

63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.

64 And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed*, and he spake, and praised God.

65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judea.

66 And all they that heard *them* laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.

67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,

68 Blessed *be* the Lord God of Israel, for he hath visited and redeemed his people,

69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;

70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;

72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant;

73 The oath which he sware to our father Abraham,

74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,

சுக அவர்கள அவனைநோககி, உன் உறவிலேயிநதப பேராக அழைககபபடடவர்கள ஒருவருமிலலையேயெனறு சொலலி,

சுஉ அதனுடையதகபபனைநோககி இதறகெனனபேரி டமனதாயிருககிறீரெனறு சமிககையினாலேகேடடார்கள.

சுங அவன எழுதுகிறதறகுபபலகையைககேடடுவாஙகி இதனபேர் இயோவானெனறெழுதினான. எலலாரும ஆசசரியபபடடார்கள.

சுச அலலாமலும, அநநிமிஷததிலே அவனுடையவாயும நாவுநதிறககபபடட அவன பராபரனைததோததிரஞ செயதுபேசினான.

சுரு (அதனாலே) அவர்களைசசுறறிவாசமாயிருநத எல லாருககும பயமவநதது. அனறியும இயூதேயாவின மலைத தேசமெஙகும அநதசசஙகதிகளெலலாஞ சொலலிககொ ளளபபடடன.

சுசு (அவைகளைக) கேள்விபபடடவர்களெலலாரும (அவைகளைத) தஙகளமனதிலேவைததுககொணடு அநதப பிளளையெபபடிபபடடதாயிருககுமோவெனறார்கள. கர்தத ருடையகை அநதபபிளளையினிடததிலிருநதது.

சுஎ அனறியும அவனுடையதகபபனாகிய சகரியாபரி சுதத ஆவியினாலே நிரப்பப்படடுத தீர்ககதரிசனமாயப பகர்நததாவது.

சுஅ நாம நமமுடைய சததுருககளினகைகளுககுததப புவிககபபடடவர்களாக

சுகூ நமமுடையவாழநாளெலலாம பயமிலலாமல தே வபததியாயும நீதியாயுந தமககுமுனபாக ஊழியஞசெய வதறகு அனுககிரகஞசெயயுமபொருடடாய,

எ௰ தாமநமமுடையபிதாவாகிய ஆபிரகாமுககு இடட ஆணையாகியதமது பரிசுதத உடமபடிக்கையை நினைதது,

எக நமமுடையபிதாக்களமே விரககமாகி,

எஉ தாம உலகததினதோறறம முதறகொணடிருநத தமதுபரிசுதத தீர்ககதரிசிகளால அருளிசசெயதபடியே,

எங நமமுடைய சததுருககளினினறும, நமமைபபகைக கிறயாவருடைய கைகளினினறும,

எச நமமை இரட்சிககிறபலதத இரட்சகனைததமது தாசனாகிய தாவீதினகுடுமபததிலே தோனறபபணணி,

75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.

76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;

77 To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,

78 Through the tender mercy of our God; whereby the day-spring from on high hath visited us,

79 To give light to them that sit in darkness and *in* the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

CHAPTER II.

1 *Augustus taxeth all the Roman empire.* 6 *The nativity of Christ.* 8 *One angel relateth it to the shepherds:* 13 *many sing praises to God for it.* 21 *Christ is circumcised.* 22 *Mary purified.* 28 *Simeon and Anna prophesy of Christ:* 40 *who increaseth in wisdom,* 46 *questioneth in the temple with the doctors,* 51 *and is obedient to his parents.*

AND it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, that all the world should be taxed.

2 (*And* this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)

3 And all went to be taxed, every one into his own city.

4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of

௭௫ (இவவிதமாயத) தமமுடையசனஙகளைசசநதிதது மீடடுககொணட இஸரவேலருடையதேவனுகிய பராபரனுக்குததோததிரமுணடாவதாக.

௭௬ பாலகனே, நீமரணநிழலாகிய இருளிலேயகபபடடிருககிறவர்களுககு ஒளியுணடுபணணுமபடியாயும நமமுடையகாலகளைசசமாதானமுளளமார்க்கததிலே நடததுமபடியாயும,

௭௭ உனனதத்தில இருநதுசூரிய உதயம நமக்குததோனறப்பணணின நமதுதேவனுடையமிகுநத இரக்கஙகளினுலே,

௭௮ அவருடைய சனஙகளுககுப் பாவமனனிபபாகிய இரட்சணணியததைததெரியபபடுததி,

௭௯ இவவிதமாய அவருக்காகமார்க்கததைச் செமமையாககுமபொருட்டாக அவருககுமுனனே நடபபாய ஆகையால நீ எலலாரிலுமமேலானவருடைய் தீர்ககதரிசியெனனபபடுவாயெனறுன.

௮௰ பினபு அநதபபிளளைவளர்நது, ஆவியிலேபலஙகொணடு, இஸரவேலருககுததனனைககாணபிககும நாளவரைககுமவனுநதரஙகளிலிருநதான.

௨. அதிகாரம்.

[(௧) அகுஸது இராசாகுடிமதிபபுசசெயதது. (௬) கிறிஸதுபிறநதது. (௮) தூதர்களதோனறிபபுகழநதது. (௨௧) கிறிஸது விருத்தசேதனம அடைநதது. (௨௨) மரியாள அவரைததேவாலயததிறகுககொணடுபோனது. (௨௫) சிமேயோன அவரைககுறிததுச சநதோஷபபடடது. (௩௬) அனனுள அவரைககுறிததுபபேசினது. (௪௰) இயேசுவானவர் ௰௨-ம் வயதிலேதேவாலயததிலேபோதித்தது.]

௧ அநநாட்களிற குடிகளெலலாருககு முணடாகியபேர் முதலானவைகளையும எழுதவேணடுமெனறு அகுஸது இராயனுடையகடடளைவநதது.

௨ சீரியாநாடடிலே கிரேனியுெனபவனதுரையானபொழுது, முதலாவது இநதககுடிமதிபபுணடாயிறறு.

௩ அநதபபடியெலலாரும எழுதபபடுமபடிககுத் தஙகள் தஙகள் ஊர்களுககுபபோனுர்கள.

௪ அபபொழுது இயோசேபபுநதாவீதின குடுமபததானுமாய வமிசததானுமாயிருநதபடியினுலே, தனககுநியமிக்கபபடடகருப்பவதியாகிய மனைவி மரியாளுடனேகூட

David, which is called Bethlehem; (because he
was of the house and lineage of David :)
5 To be taxed with Mary his espoused wife, be-
ing great with child.
6 And so it was, that, while they were there, the
days were accomplished that she should be de-
livered.
7 And she brought forth her first-born son, and
wrapped him in swaddling clothes, and laid him
in a manger; because there was no room for them
in the inn.
8 And there were in the same country shep-
herds abiding in the field, keeping watch over
their flock by night.
9 And, lo, the angel of the Lord came upon
them, and the glory of the Lord shone round
about them: and they were sore afraid.
10 And the angel said unto them, Fear not:
for, behold, I bring you good tidings of great joy,
which shall be to all people.
11 For unto you is born this day in the city of
David, a Saviour, which is Christ the Lord.
12 And this *shall be* a sign unto you; Ye shall
find the babe wrapped in swaddling clothes, lying
in a manger.
13 And suddenly there was with the angel a
multitude of the heavenly host praising God, and
saying,
14 Glory to God in the highest, and on earth
peace, good will toward men.

15 And it came to pass, as the angels were
gone away from them into heaven, the shepherds
said one to another, Let us now go even unto Bethle-
hem, and see this thing which is to come to pass,
which the Lord hath made known unto us.
16 And they came with haste, and found Mary,
and Joseph, and the babe lying in a manger.
17 And when they had seen *it*, they made known

ன் எழுதபபடுமபடிககுக் கலிலேயா நாடடிலுள்ள நாசரேத் தூரைவிடடு,

௫ இயூதேயா நாடடிலுள்ளபெதலெகேமெனனபபடட தாவீதினூருககுபபோனான.

௬ அவவிடத்திலே யவர்களிருககுஙகாலததில, அவள பிளளைபபெறுகிறதறகுக்காலஞசமபவிததது.

௭ அபபொழுது அவள தனமுதறபேறானகுமாரனைபபெற்று, அவனைப புடவைகளிறசுற்றிசசத்திரத்திலே (வேறு) இடமிலலாதபடியினாலே அவனைபபசுததொடடியிலேவைததாள்.

௮ அனறியும அநதத்திசையிலேமேயப்பர் வெளியிலே தஙகி, இராததிரியிலேதஙகள ஆட்டுககூட்டததைக்காததுககொணடிருநதார்கள.

௯ அபபொழுது பராபரனுடையதூதன அவர்களிடததிலவநது நிறகப, பராபரனுடைய மகிமையவர்களைசசுற்றிபபிரகாசிததது. அவர்களமிகவுமபயநதார்கள.

௰ உடனேதேவதூதன அவர்களைநோககிப்பயபபடாதிருஙகள. எலலாசசனஙகளுககுமுணடாகும மிகுநதசநதோஷததையுஙகளுககுசசுவிசேஷமாக அறிவிககிறேன.

௰௧ எனனவெனறால், இனறுகர்ததராகியகிறிஸதெனனும இரட்சகர்தாவீதினூரிலே யுஙகளுக்காகபபிறநதார்.

௰௨ பிளளையைப புடவைகளிறசுற்றிப பசுததொட்டியிலேவைததிருக்கக்காணபீர்கள அதுவேயுஙகளுக்கடையாளமெனறான.

௰௩ அபபொழுது சடுதியாயப பரமணடலததிலுள்ள மிகுநதசேனைகள அநதத்தூதனுடனேகூடவிருநதது.

௰௪ உனனதஙகளிலிருககிறபராபரனுககுபபுகழ்ச்சியும பூமியிலே சமாதானமும மனிதர்மேற பிரியமுமுணடாவதாகவெனறு பராபரனைததுதித்தார்கள.

௰௫ பினபுதேவதூதர்கள அவர்களைவிடடுப பரமணடலததிறகுபபோனபொழுது, மேயபபர் ஒருவரையொருவர் நோககி, நாம பெதலெகேமூருககுபபோயக கர்ததரால நமககறிவிக்கபபடடு நடநத இநதசசஙகதியைப பார்பபோமவாருஙகளெனறு சொலலிககொணடு,

௰௬ தீவிரமாயபபோயமரியாளையும இயோசேபபையும பசுததொடடியிலே கிடககிறபிளளையையுஙகணடார்கள.

௰௭ பினபு அவர்கள அநதபபிளளையைககுறிததுத்தஙக

abroad the saying which was told them concerning
this child.
18 And all they that heard *it* wondered at those
things which were told them by the shepherds.
19 But Mary kept all these things, and ponder-
ed *them* in her heart.
20 And the shepherds returned, glorifying and
praising God for all the things that they had heard
and seen, as it was told unto them.
21 And when eight days were accomplished for
the circumcising of the child, his name was called
JESUS, which was so named of the angel before
he was conceived in the womb.
22 And when the days of her purification ac-
cording to the law of Moses were accomplished,
they brought him to Jerusalem, to present *him* to
the Lord;
23 (As it is written in the law of the Lord, Every
male that openeth the womb shall be called holy
to the Lord;)
24 And to offer a sacrifice according to that
which is said in the law of the Lord, A pair of tur-
tle-doves, or two young pigeons.

25 And, behold, there was a man in Jerusalem,
whose name *was* Simeon; and the same man *was*
just and devout, waiting for the consolation of
Israel: and the Holy Ghost was upon him.

26 And it was revealed unto him by the Holy
Ghost, that he should not see death, before he had
seen the Lord's Christ.
27 And he came by the Spirit into the temple:
and when the parents brought in the child Jesus,
to do for him after the custom of the law,

28 Then took he him up in his arms, and blessed
God, and said,

ளுக்குசசொலலபபடடவார்ததையைப பிரசித்தமபணணி னோர்கள.

௰௮ மேயபபராற சொலலபபடடவைகளைககேடடயா வரும அவைகளைககுறிதது ஆசசரியபபடடார்கள.

௰௯ மரியாள அவவார்ததைகளையெலலாநதன இருதய ததிலே காததுசசிநதிததுககொணடாள.

௨௰ மேயபபருநதஙகளுடனே சொலலபபடடதினபடி யே, கேடடுககணட யாவுக்காகவும பராபரனைபபுகழநது துதிததுககொணடிருமபினார்கள.

௨௧ பிளளைககுவிருத்தசேதனஞ் செயகிறதறகுரிய எட டாமநாளிலே அதுகருபபமாகிறதறகுமுனனே தேவதூத னாலேசொலலபபடட இயேசு எனனுமநாமம் அதறகுக கொடுக்கபபடடது.

௨௨ அலலாமலும மோசேயின நியாயபபிரமாணததி னபடியே அவர்களைசசுததிகரிபபதறகானநாட்கள நிறை வேறினபொழுது,

௨௩ முதறபேறான எநத ஆணபிளளையும பராபரனுக குப பிரதிஷடையாக்கபபடவேணடுமெனறு பராபரன அருளிசசெயத நியாயபபிரமாணததில எழுதியிருககிறபடி,

௨௪ அவர்கள அதைபபராபரனுககு ஒபபுககொடுக குமபடிககும, பராபரனுடைய நியாயபபிரமாணததிற சொலலியிருககிறபடி ஒருசோடுகாடடுபபுறாவை அலலது இரணடு புறாககுஞசுகளைபபலியிடுமபடிககும, பிளளையை எருசலேமபடடினததிறகுககொணடுபோனார்கள.

௨௫ அபபொழுது சீமேயோனெனறு பேர்கொணட மனிதன எருசலேமிலிருநதான. அவன நீதியுநதேவபததியு முளளவனுமாய இஸரவேலருககுஆறுதலசெயகிறவர்வரக காததிருககிறவனுமாயிருநதான. அவனிற பரிசுத்த ஆவியி ருநதார்.

௨௬ அலலாமலும பராபரனுடையகிறிஸதுவைககாணு முனனே நீமரணம அடைவதிலலையெனறுபரிசுதத ஆவி யினாலே அவனுககு உததரவுணடாயிருநதது.

௨௭ அவன அநதஆவியினாலேயேவபபடடுதேவாலயத திலேவநதிருநதான. அபபொழுது இயேசு எனனுமபிளளை யை நியாயபபிரமாணமுறைமையினபடிசெயயத்தாயதகப பனமார் அவரை உளளேகொணடுவருகையில,

௨௮ அவன அவரைததனகைகளில ஏநதிககொணடுபரா பரனைததோததிரிததுசசொனனது,

29 Lord, now lettest thou thy servant depart in
peace, according to thy word:

30 For mine eyes have seen thy salvation,
31 Which thou hast prepared before the face
of all people;
32 A light to lighten the Gentiles, and the glory

of thy people Israel.
33 And Joseph and his mother marvelled at
those things which were spoken of him.

34 And Simeon blessed them, and said unto
Mary his mother, Behold this *child* is set for the
fall and rising again of many in Israel; and for a
sign which shall be spoken against;
35 (Yea, a sword shall pierce through thy own
soul also,) that the thoughts of many hearts may be
revealed.

36 And there was one Anna, a prophetess, the
daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she
was of a great age, and had lived with an husband
seven years from her virginity;
37 And she *was* a widow of about fourscore and
four years, which departed not from the temple,
but served *God* with fastings and prayers night
and day.
38 And she coming in that instant gave thanks
likewise unto the Lord, and spake of him to all
them that looked for redemption in Jerusalem.
39 And when they had performed all things
according to the law of the Lord, they returned
into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in
spirit, filled with wisdom: and the grace of God
was upon him.
41 Now his parents went to Jerusalem every
year at the feast of the passover.

௨௯ ஆண்டவரே, புறத்தேசத்தார்களுக்கு அறிவைக் கொடுப்பதற்கும் உம்முடைய சனங்களாகிய இஸ்ரவேலருக்கு மகிமையுண்டாக்குவதற்குமான ஒளியாய்,

௩௰ உம்மாலே எல்லாச்சனங்களுக்குமுன்பாகவும்,

௩௧ எத்தனமாக்கப்பட்ட இரட்சகரை நான் என் கண்களாலேகண்டபடியினாலே,

௩௨ தேவரீர் உம்முடைய வார்த்தையின்படி இப்பொழுது அடியேனைச் சமாதானத்தோடே யனுப்பிவிடுகிறீரென்றான்.

௩௩ அப்படி அவரைக்குறித்துச்சொல்லப்பட்டவைகளை அவருடையதாயும் இயோசேப்புங்கேட்டு, ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.

௩௪ பின்னுஞ்சிமெயோன் அவர்களைஆசீர்வதித்து அவருடையதாயாகிய மரியாளுடனேசொன்னது. இதோ, அநேகருடைய இருதயசிந்தனைகள் வெளியரங்கமாகும்படிக்கு,

௩௫ இஸ்ரவேலரில் அநேகர்விழுகிறதற்கும் எழுந்திருக்கிறதற்கும் விரோதமாய்ப்பேசப்படும் அடையாளமாயிருப்பதற்கும் இவர் நியமிக்கப்பட்டிருக்கிறார். உன் ஆத்துமாவையே ஒருகத்தியுருவிப்போமென்றான்.

௩௬ அல்லாமலும் ஆசேருடையகோத்திரத்திலே பானுவேலின்குமாரத்தியுந்தீர்க்கதரிசியுமாகிய அன்னாளென்பவளிருந்தாள். அவள்கன்னியாய்ப்பின்பு ஏழுவருஷம் புருஷனுடனேவாழ்ந்து மிகுந்தவயதுசென்றவளாயிருந்தாள்.

௩௭ ஏறக்குறைய எண்பத்தினாலுவயதுள்ள அந்தக்கைம்பெண் தேவாலயத்தைவிட்டு நீங்காமல், இரவும்பகலுஞ் செபம்பண்ணி உபவாசித்து, ஆராதனைசெய்துகொண்டு வந்தாள்.

௩௮ அவளும் அவ்வேளையிலேபோய் நின்று பராபரனைத்துதித்து, எருசலேமிலே மீட்புண்டாகக்காத்திருந்த யாவருடனேயும் அவரைக்குறித்துப்பேசினாள்.

௩௯ பராபரனுடைய நியாயப்பிரமாணத்தின்படி சகலத்தையும் அவர்கள்செய்துமுடித்தபின்பு கலிலேயாதேசத்திலுள்ள தங்களூராகிய நாசரேத்தூருக்குத்திரும்பினார்கள்.

௪௰ பிள்ளையானதுவளர்ந்து ஆவியிலே பலன்கொண்டு, ஞானத்தால் நிறையப்பட்டுத் தேவதயவுள்ளவரானார்.

௪௧ அவருடைய தாய்தகப்பன்மார் பஷ்காவின்பண்டிகைக்கு வருடந்தோறும் எருசலேம்பட்டினத்திற்குப்போவார்கள்.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

43 And when they had fulfiled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it.*
44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among *their* kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.
46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.
47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.
51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

CHAPTER III.

1 *The preaching and baptism of John:* 15 *his testimony of Christ.* 20 *Herod imprisoneth John.*

௪௨ அநதபபடிககு அவர்பனனிரண்டுவயதுளளவரான பொழுது, அவர்களபண்டிகைமுறைமையினபடி எருசலேமுககுபபோய,

௪௩ வேண்டியநாள அஙகேயிருநது, பினபுதிருமபிவருகிறபொழுது, பிளளையாகியஇயேசுதமதுதாய்ககுமஇயோசேபபுககுநதெரியாமல எருசலேமிலேதானேயிருநதார்.

௪௪ அவர்கள அவர் பிரயாணககாரருடையகூட்டததிலிருபபாரெனறெணணி, ஒருநாட் பிரயாணமாயநடநது போய இனததாருககுளளும அறிமுகமானவர்களுககுளளும அவரைததேடி,

௪௫ அவரைககாணாமலிருககிறபொழுது, எருசலேமுக்குததிருமபி அவரைததேடி,

௪௬ மூன்றுநாளைககுபபினபு தேவாலயததிலே அவர் போதகருககுளளே யுளககார்நதிருககவும அவர்களுககுச செவிகொடுககவும அவர்களைவினவவுஙகணடார்கள.

௪௭ அவருடைய வசனஙகளைககேட்டயாவரும அவருடையபுததியையும மாறுததரஙகளையுஙகுறிததுப பிரமிததார்கள.

௪௮ (தாய்தகபபனமார்) அவரைககணடு, அதிசயபபட்டார்கள. அலலாமலும அவருடையதாய் அவரைநோககி, மகனே எனனததினாலே நீயெஙகளுககு இபபடிசசெயதாய. இதோ, உன்தகபபனும நானுமவிசாரததோடே உனனைததேடினோமேயெனறாள.

௪௯ அதறகவர் நீஙகளெனனை ஏன்தேடினீர்கள. நானெனதகபபனுககேறறவைகளிலே யிருககவேணடியதெனறறியீர்களாவெனறார்.

௫௦ அவர்கள தஙகளுககு அவர்சொனனவார்ததையின (கருததை) உணர்நதுகொளளவிலலை.

௫௧ பினபு அவர் அவர்களுடனேகூட்டபபோய நாசரேததூரிறசேர்நது அவர்களுக்குக்கீழடஙகினார் நடந்தசஙகதிகளையெலலாம அவருடையதாய்தனனிருதயததிறகாததுக கொணடாள.

௫௨ இயேசுவானவர் ஞானததையும வயதையும பராபரனிடததிலும மனிதரிடததிலுந தயையையும அதிகமதிகமாய அடைநதுகொணடார்.

௩. அதிகாரம்.

[(க) இயோவானபிரசஙகமபணணி, ஞானஸநானததைக் கொடுததுக காவலிலவைககப்பட்டது. (உக) கிறிஸது

21 Christ baptized, receiveth testimony from heaven. 23 The age, and genealogy of Christ from Joseph upwards.

Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.
3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;
4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth, therefore, fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.
9 And now also the axe is laid unto the root of

ஞானஸ்நானததைபபெறறது. (௨௩) கிறிஸ்துவினுடை யவமிச அடடவணை.

திபேரியு இராயன இராசசியபரிபாலனமபணணின பதினைநதாமவருடததிலே பொநதியு பிலாததெனபவன இயூதேயா நாடடுககுத துரையாயும எரோதெனபவனகாற பஙகாகிய கலிலேயாநாடடுககு அதிபதியாயும அவனுடை யசகோதரனாகிய பிலிபபெனபவன காற்பஙகாகிய இதது ரேயாநாடடுககுந திராகோனிததிநாடடுககும அதிபதியா யும இலிசானியெனபவன காற்பஙகாகிய அபிலேனேநாட் டுககு அதிபதியாயும,

௨ அன்னான், காயிபபா, எனபவர்களபிரதான ஆசாரிய ராயுமிருநதகாலததிலே வனாநதரததிற் சகரியாவினகுமார னாகிய இயோவானுககுததேவவசனமுணடாயிறறு.

௩ ஆனபடியால அவன இயோர்தான்நதிககருகானதேச மெஙகும நடநது பாவமனனிபபுககாக மனநதிருமபும படிககேறறஞானஸ்நானததைககுறிததுபபிரசஙகிததான.

௪ பராபரனுககாகமார்ககததை நனறுககசசெயது அவ ருககாகப பாதைகளைசசெமமைபபணணுஙகளெனறும,

௫ பளளஙகளெலலாம நிரப்பப்படுஞ சகலமலைகளுங குனறுகளுநதாழததபபடும. கோணலானபாதைகள செம மையாகும முருடடுவழிகளசமனாகுமெனறும மனிதரெல லாருமபராபரனுடைய இரட்சிபபைககாண்பார்களென றும,

௬ வனாநதரததிலேகூபபிடுகிறவனுடைய சததமுண்டெ னறு ஏசாயாதீர்ககதரிசியினுடையபுததகததிலஎழுதியிருக கிறபிரகாரமாகபபிரசஙகிததான.

௭ ஆதலால அவனதனனாலே ஞானஸ்நானமபெறும படிககுப புறபபடடுவநதசனஙகளைநோககி, விரியனபாம புகளினகுடடிகளே இனிவருஙகோபததிறகு நீஙகளதபபிக கொளளுமபடியாய உஙகளுககுவகைகாடடினவனெவன.

௮ (தபபவிருமபினால) மனநதிருமபுகிறதறகேறறகனிக ளைககொடுஙகள. ஆபிரகாம எஙகளுககுததகபபனெனறு உஙகளுளளததிறசொலலததொடஙகாதிருஙகள. ஆபிரகா முககுப பராபரன இநதககற்களாற் பிளளைகளையுணடு பணண வலலவராயிருககிறாரெனறு உஙகளுககுசசொலலு கிறேன.

௯ அலலாமலும இபபொழுதே கோடாரியானது மரங

the trees: every tree therefore which bringeth *not*
forth good fruit is hewn down, and cast into the
fire.
10 And the people asked him, saying, What
shall we do then?
11 He answereth and saith unto them, He that
hath two coats, let him impart to him that hath
none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and
said unto him, Master, what shall we do?

13 And he said unto them, Exact no more than
that which is appointed you.

14 And the soldiers likewise demanded of him,
saying, And what shall we do? And he said unto
them, Do violence to no man, neither accuse *any*
falsely; and be content with your wages.

15 And as the people were in expectation, and
all men mused in their hearts of John, whether he
were the Christ, or not;
16 John answered, saying unto *them* all, I indeed
baptize you with water; but one mightier than I
cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy
to unloose: he shall baptize you with the Holy
Ghost and with fire:

17 Whose fan *is* in his hand, and he will through-
ly purge his floor, and will gather the wheat into
his garner; but the chaff he will burn with fire
unquenchable.
18 And many other things in his exhortation
preached he unto the people.
19 But Herod the tetrarch, being reproved by
him for Herodias his brother Philip's wife, and for
all the evils which Herod had done,

லூககா ௩. அதிகாரம.

களின வேரருகில வைததிருககினறது. ஆகையால நலல கனிகொடாத மரஙகளெலலாம வெட்டபபட்டு அககினியிலே போடபபடுமெனறான.

௰ அபபொழுது சனஙகள அவனைநோககி அபபடியானால நாஙகள எனனசெயயவேணடுமெனறுகேடடார்கள.

௰௧ அவர்களுககு மாறுததரமாக அவன சொனனது, இரணடு சடடைகளையுடையவன சடடையிலலாதவனுககுக்கொடுக்கக்கடவன ஆகாரமுடையவனும அபபடியேசெயயக்கடவனெனறான.

௰௨ பினபு ஆயககாரரும ஞானஸநானமபெறுமபடிககு அவனிடததிறசேர்நது போதகரே, நாஙகள எனனசெயயவேணடுமெனறார்கள.

௰௩ அவர்களுடனேயவனசொனனது. உஙகளுககுககடடளையிடபபடடதறகுமேலாக ஒனறையும பலபநதமாயககேடடுககொளளாதிருஙகளெனறான.

௰௪ போர்சசேவகரும அவனைநோககி, நாஙகள எனனசெயயவேணடுமெனறுகேடடார்கள. அவர்களுடனேயவன சொனனது. நீஙகள ஒருவனுககும இடுககண்செயயாமலும ஒருவனைககுறிததும பொயச்சாட்சிசொலலாமலும உஙகளசமபளமேபோதுமெனறெணணிககொணடிருக்கக்கடவீர்களெனறான.

௰௫ அபபொழுது சனஙகளககாததிருநது இயோவான கிறிஸதுவாயிருககிறாரோவெனறு எலலாருந தஙகளிருதயஙகளிலவனைககுறிததுசசிந்தனைகொணடிருககிறபொழுது,

௰௬ இயோவான எலலாருடனேயுஞசொனனது. நான சலததினாலே யுஙகளுககு ஞானஸநானஙகொடுககிறேன. எனனிலும அதிகபலததவர்வருகிறார். அவருடைய பாதஇரட்சைகளினவாரையவிழககிறதறகு நானபாததிரனலல, அவர்பரிசுதத ஆவியினாலும அககினியினாலும உஙகளுககு ஞானஸநானஙகொடுபபார்.

௰௭ தூறறுஞசுளகு அவருடைய கையிலிருககினறது. அவர் தமது களததை நனறாயவிளககிக கோதுமையைத தமது களஞசியததிலேசேர்ததுபபதரை அவியாத அககினியினால சுட்டெரிபபாரெனறு சொனனதுமனறி,

௰௮ மறறும்நேகமபுததிகளைசசொலலிச சனஙகளுககுச சுவிசேஷததையறிவிததான.

௰௯ அபபடியிருககுஙகாலததிலே காற்பஙகு தேசாதிபதியாகிய எரோதெனபவன தனசகோதரனான பிலிபபுவினுடையமனைவியாகிய எரோதியாளினநிமிததமாகவும் மறறபபொலலாஙகுகளைசசெயததினிமிததமாகவும இயோவானாற்கடிநதுகொளளபபட்டபொழுது,

20 Added yet this above all, that he shut up
John in prison.
21 Now when all the people were baptized, it
came to pass, that Jesus also being baptized, and
praying, the heaven was opened,

22 And the Holy Ghost descended in a bodily
shape like a dove upon him, and a voice came from
heaven, which said, Thou art my beloved Son; in
thee I am well pleased.

23 And Jesus himself began to be about thirty
years of age, being (as was supposed) the son of
Joseph, which was *the son* of Heli,
24 Which was *the son* of Matthat, which was *the
son* of Levi, which was *the son* of Melchi, which was
the son of Janna, which was *the son* of Joseph,
25 Which was *the son* of Mattathias, which was
the son of Amos, which was *the son* of Naum, which
was *the son* of Esli, which was *the son* of Nagge,

26 Which was *the son* of Maath, which was *the son*
of Mattathias, which was *the son* of Semei, which
was *the son* of Joseph, which was *the son* of Juda,

27 Which was *the son* of Joanna, which was *the
son* of Rhesa, which was *the son* of Zorobabel, which
was *the son* of Salathiel, which was *the son* of Neri,
28 Which was *the son* of Melchi, which was *the
son* of Addi, which was *the son* of Cosam, which
was *the son* Elmodam, which was *the son* of Er,

29 Which was *the son* of Jose, which was *the son*
of Eliezer, which was *the son* of Jorim, which was
the son of Matthat, which was *the son* of Levi,
30 Which was *the son* of Simeon, which was *the
son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was
the son of Jonan, which was *the son* of Eliakim,

லூக்கா. ௩. அதிகாரம்.

௨௰ தானசெயதுவநத பொலலாஙகுகளயாவையுமனறி, இயோவானையுஙகாவலில அடைததான.

௨௧ சனஙகளெலலாருமஞானஸநானமபெறறுக்கொண் டகாலததில இயேசுவானவருமஞானஸநானமபெறறார். அபபொழுது அவர்செபமபணணுகையில, வானநதிறககப படடதுமலலாமற,

௨௨ கணணுககுததோனறிய உருவாய ஒரு புறாவைப போலப பரிசுதத ஆவியானவர் அவர்மேல இறஙகினார். அன்றியும நீர் எனககு அனபானகுமாரனாயிருககிறீர். உமமிற்பிரியமாயிருககிறேனெனறுவானததிலிருநது சததமுண டாயிறறு.

௨௩ இபபடி இயேசுவானவர் ஏறககுறைய முபபதுவய சுளளவராயவெளிபபடததொடஙகினார்.

௨௪ சனஙகள அவரை இயோசேபபினகுமாரனென றெணணினார்கள.

௨௫ அநத இயோசேபபு எலியினகுமாரன, எலி மாத் தாத்தினகுமாரன, மாத்தாத்துஇலேவியினகுமாரன,இலே வி மெலுகியினகுமாரன, மெலுகி இயனனாவினகுமாரன, இயனனா இயோசேபபினகுமாரன, இயோசேபபு மத்தத் தியாவினகுமாரன, மத்தத்தியா ஆமோசினகுமாரன, ஆ மோசு நாலூமினகுமாரன, நாலூம எஸலீயினகுமாரன, எஸலீ நஙகாயினகுமாரன,

௨௬ நஙகாய மாகாததினகுமாரன, மாகாதது மத்தத் தியாவினகுமாரன, மத்தத்தியா சேமேயினகுமாரன, சே மேய இயோசேபபினகுமாரன, இயோசேபபு இயூதாவின குமாரன, இயூதா இயோவனனாவினகுமாரன,

௨௭ இயோவனனா இரேசாவினகுமாரன, இரேசா சொ ரோபாபேலினகுமாரன, சொரோபாபேல சலாததியேலின குமாரன, சலாததியேல நேரியினகுமாரன,

௨௮ நேரி மேலுகியினகுமாரன, மேலுகி அத்தியினகு மாரன, அத்தி கோசாமினகுமாரன, கோசாம எலமோ தாமினகுமாரன, எலமோதாம ஏரினகுமாரன, ஏர் இயோ சேயினகுமாரன,

௨௯ இயோசே எலியேசரினகுமாரன, எலியேசர் இயோ ரைமின குமாரன, இயோரைம மாத்தாத்தின குமாரன, மாத்தாத்து இலேவியினகுமாரன.

௩௰ இலேவி சிமையோனினகுமாரன, சிமையோன இயூ தாவினகுமாரன, இயூதா இயோசேபபினகுமாரன, இயோ சேபபு இயோனானுடையகுமாரன, இயோனான எலியாக்கீ மினகுமாரன,

31 Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,

32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,

33 Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,

34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,
35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,
36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech,
37 Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan,

38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

CHAPTER IV.

1 *The temptation and fasting of Christ.* 13 *He overcometh the devil:* 14 *beginneth to preach.* 16 *The people of Nazareth admire his gracious words.* 33 *He cureth one possessed of a devil,* 38 *Peter's mother in law,* 40 *and divers other sick persons.* 41 *The devils acknowledge Christ, and are reproved for it.* 43 *He preacheth through the cities.*

AND Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,

லூக்கா. ௩. அதிகாரம்.

௩௧ எலியாக்கீமே மேலேயாவின் குமாரன், மேலேயா மயினானுடைய குமாரன், மயினான் மாத்தாத்தாவின் குமாரன், மாத்தாத்தா நாத்தானுடைய குமாரன், நாத்தான் தாவீதின் குமாரன்,

௩௨ தாவீது, இயேசாயின் குமாரன், இயேசாய் ஓபேதின் குமாரன், ஓபேது போவோசின் குமாரன், போவோசு சல்மோனுடைய குமாரன், சல்மோன் நகாசோனுடைய குமாரன்,

௩௩ நகாசோன் அமினதாபின் குமாரன், அமினதாபு ஆராமின் குமாரன், ஆராம் எஸ்ரோமின் குமாரன், எஸ்ரோம் பாரேசின் குமாரன், பாரேசு இயூதாவின் குமாரன், இயூதா இயாக்கோபின் குமாரன்,

௩௪ இயாக்கோபு ஈசாக்கின் குமாரன், ஈசாக்கு ஆபிரகாமின் குமாரன், ஆபிரகாம் தாராவின் குமாரன், தாரா நாகோரின் குமாரன்,

௩௫ நாகோர் சேரூக்கின் குமாரன், சேரூக்கு இராகுவின் குமாரன், இராகு பலேக்கின் குமாரன், பலேக்கு ஏபேரின் குமாரன், ஏபேர் சாலாவின் குமாரன்,

௩௬ சாலா கேனானுடைய குமாரன், கேனான் அருப்பக்சாத்தின் குமாரன், அருப்பக்சாத்து சேமின் குமாரன், சேம் நோவாவின் குமாரன், நோவா இலாமேக்கின் குமாரன்,

௩௭ இலாமேக்கு மெத்தூசலாக்கின் குமாரன், மெத்தூசலாக்கு ஏனோக்கின் குமாரன், ஏனோக்கு இயாரோத்தின் குமாரன், இயாரோத்து மலெலேயேலின் குமாரன், மலெலேயேல் காயினானுடைய குமாரன், காயினான் ஏனோசின் குமாரன்,

௩௮ ஏனோசு சேத்தினுடைய குமாரன், சேத்து ஆதாமின் குமாரன், ஆதாம் பராபரனாலுண்டானவன்.

௪. அதிகாரம்.

[(௧) கிறிஸ்து தூண்டிவிடப்பட்டு உபவாசம்பண்ணினது. (௰௪) அவர் பிரசங்கம்பண்ணினது. (௰௬) அவர் நாசரேத்தூரிலே போதித்தது. (௩௩) பசாசினால் பிடிக்கப்பட்டவனைச் சுகமாக்கினது. (௩௮) பேதுருவினுடைய மாமியுந் தவிர மற்றும் நோயுள்ளவர்களைச் சுகமாக்கினது.]

இயேசுவானவர் பரிசுத்த ஆவியினாலே நிறைந்தவராய் இயோர்தானைவிட்டுத் திரும்பி, ஆவியினாலே வனாந்தரத்திற் கொண்டுபோகப்பட்டார்.

2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.

3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.

4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

5 And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.

6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.

7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.

8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:

10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.

14 ¶ And Jesus returned in the power of the

லூக்கா. ௪. அதிகாரம்.

௨ அஙகே நாறபதுநாட் பசாசினாலே (குறறஞசெயய) ததூணடபபடடு அநநாட்களிலே யொனறுமபுசியாம லிருநதார்.

௩ அவைகள முடிநதபினபு, அவருககுபபசியுணடாயிற று. அபபொழுது பசாசானவன அவரைநோககிநீதேவ னுடைய குமாரனானால இநதககலலை அபபமாகுமபடி சொல லெனறான.

௪ அதற்கு இயேசுவானவர் மனிதன அபபததினாலேமா ததிரமலல பராபர னுடையவார்த்தையெதுவோ அதினாலு மபிழைபபானெனறெழுதியிருககினறதெனறார்.

௫ பினபு பசாசானவன அவரையுயர்நத மலையினமேற் கொணடுபோய ஒருநிமிஷத்திலே உலகததின இராசசியங களையெலலாம்வருககுககாணபிதது,

௬ இவையெலலாவற்றினமேலும அதிகாரமும இவைக ளின மகிமையும எனககொபபுககொடுககபபடடிருககிறபடி யால நான இவைகளையுனககுததருவேன, என இஷ்டபபடி ககே நான இவைகளையெவனுககுஙகொடுககிறேன.

௭ ஆகையால நீ யெனனைததொழுதுகொணடால எல லாம உனனுடையதாயிருககுமெனறு அவருடனேசொன னான.

௮ இயேசுவானவர் அவனுககுச்சொனனது. சாததா னே, நீயெனககுபபினனாகபபோ. உனதேவனாகியபராபர னைததொழுதுகொணடு, அவரொருவருககேயாராதனைசெ யவாயாகவெனறெழுதியிருககினறதேயெனறார்.

௯ அனறியும அவன அவரை எருசலேமபடடினததிற்கு ககொணடுபோய அவரைததேவாலயததின உபபரிகையின மேல நிறுததி உனனைககாபபாறறுமபடிககு உனனைககுறி ததுத்தமதுதூதர்களுககுககடடளையிடுவாரெனறும,

௰ உன் கால் கல்லில் இடறுதபடிககு அவர்கள தஙகள கைகளில் உனனை யேநதிககொணடு போவார்களெனறும எழுதியிருககினறது.

௰௧ ஆகையால நீ தேவனுடையகுமாரனானால இஙகே யிருநதுதாழககுதியெனறு அவருடனேசொனனான.

௰௨ அதற்குமாறுத்தரமாக இயேசுவானவர்சொனனது, உனதுதேவனாகியபராபரனைப பரிட்சைபாராதிருபபாய ாகவெனறுசொலலியிருககினறதெனறார்.

௰௩ பசாசானவன (அவரைத) தூணடிவிடுகிற வகைகளை யெலலாம முடிததபொழுது சிலகாலம அவரைவிடடுப போனான.

௰௪ பினபு இயேசுவானவர் ஆவியினுடைய பலததினாலே

Spirit into Galilee: and there went out a fame of
him through all the region round about.
15 And he taught in their synagogues, being
glorified of all.
16 ¶ And he came to Nazareth, where he had
been brought up: and, as his custom was, he went
into the synagogue on the sabbath day, and stood
up for to read.
17 And there was delivered unto him the book
of the prophet Esaias. And when he had opened
the book, he found the place where it was written,
18 The Spirit of the Lord *is* upon me, because
he hath anointed me to preach the gospel to the
poor; he hath sent me to heal the brokenhearted,
to preach deliverance to the captives, and recovering
of sight to the blind, to set at liberty them that
are bruised,
19 To preach the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and he gave *it*
again to the minister, and sat down. And the
eyes of all them that were in the synagogue were
fastened on him.
21 And he began to say unto them, This day is
this scripture fulfilled in your ears.

22 And all bare him witness, and wondered at
the gracious words which proceeded out of his
mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say
unto me this proverb, Physician, heal thyself:
whatsoever we have heard done in Capernaum, do
also here in thy country.

24 And he said, Verily I say unto you, No prophet
is accepted in his own country.

லூக்கா. ௪. அதிகாரம்.

கலிலேயா நாடடுககுததிருமபினார். அதைசசூழநதிருககிற தேசமெஙகும அவருடையகீர்ததிபரவிறறு.

௰௫ அலலாமலும அவர்களுடைய செப ஆலயஙகளில அவர்உபதேசமபணணியெலலாராலுமபுகழசசியடைநதார்.

௰௬ அவர் தாமவளர்நத நாசரேததூருககுபபோயத்தம் ககுவழககமானபடி ஓயவுநாளிலே செப ஆலயததிறபிரவே சிததுவாசிகக எழுநதுநிறகிறபொழுது,

௰௭ ஏசாயா தீர்ககதரிசியின புததகததை அவருககுக் கொடுததார்கள. அநதபபுததகததை அவர் விரிததபொ ழுது,

௰௮ பராபரனுடைய ஆவி எனனிலிருககினறது. தரித திரருககு நானசுவிசேஷததையறிவிககுமபடி எனககு அபி ஷேகமபணணினார். நருககுணடவர்களைக குணமாககும படிககும சிறைபபடடவர்களுககு விடுதலையையுங குருட ருககுபபார்ககுதலையும பிரசஙகிககுமபடிககும நொறுஙகு ணடவர்களைவிடுதலையாககி,

௰௯ பராபரனாலேயஙகிகரிககபபடுவதறகான வருடத தைப பிரசங்கிககுமபடிககும எனனை யனுபபினாரெனறு எழுதியிருநத இடததைககணடு,

௨௰ புததகததைசசுருடடி, ஊழியககாரனிடததிறகொ டுத்துஉடகார்நதார். செப ஆலயததிலுளள எலலாருடை யகண்களும அவர்மேலேநோககமாயிருநதன.

௨௰௧ அபபொழுதவர் அவர்களுடனேபேசததொடஙகி' நீஙகளகேடடவேதவாககியம இனறைததினமேநிறைவேறி ற்றெனறார்.

௨௰௨ எலலாரும அவருககு நலலசாட்சிகொடுதது அவர் திருவாயமலர்நதருளிசசெயதகருபையுளளவசனஙகளைக கு றிதது ஆசசரியபபடடுப பினபு இவன இயோசேபபினு டையகுமாரனலலவோவெனறார்கள.

௨௰௩ அவர்களுடனேயவர்சொனனது. வயிததியனே, உனனைததானேகுணமாககு எனகிறவழககைசசொலலையும, நாஙகளகேள்விபபடடபடி கபபர்நாகூமிலே (உனனாலே) செயயபபடடதெதுவோ அதை உன ஊராகிய இவவிடத திலேயுஞ செய் என்றதையும நீஙகள எனனுடனேசொல லுவீர்களெனறு நான் நிசசயமா யறிவேன*

௨௰௪ அபபடியிருகக்த தீர்ககதரிசியானவன தன ஊரி லே அஙகிகரிககபபடடவனலலவெனறு மெயயாகவேயுஙக ளுககுசசொலலுகிறேன.

25 But I tell you of a truth, many widows were
in Israel in the days of Elias, when the heaven
was shut up three years and six months, when
great famine was throughout all the land,

26 But unto none of them was Elias sent, save
unto Sarepta, *a city* of Sidon, unto a woman *that
was* a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time
of Eliseus the prophet; and none of them was
cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they
heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city,
and led him unto the brow of the hill whereon
their city was built, that they might cast him down
headlong.

30 But he passing through the midst of them
went his way.

31 And came down to Capernaum, a city of
Galilee, and taught them on the sabbath days.

32 And they were astonished at his doctrine:
for his word was with power.

33 ¶ And in the synagogue there was a man,
which had a spirit of an unclean devil, and cried
out with a loud voice.

34 Saying, Let *us* alone; what have we to do
with thee, *thou* Jesus of Nazareth? art thou come
to destroy us? I know thee who thou art; the
Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy
peace, and come out of him. And when the devil
had thrown him in the midst, he came out of him,
and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among
themselves, saying, What a word *is* this! for with

௨௫ அனறியும எலியாவின்காலததிலேமூனறுவருடமும ஆறுமாதமும வானம அடைககபபடடுத தேசமெஙகும மிகுநதபஞசமுணடாயிருநதபொழுது இஸரவேலருககுள ளேயநேகங கைமபெணகளிருநதுஞ,

௨௬ சீதோனநாடடிலுளளசரேப்பத்தாவூரிலிருநத ஒரு கைமபெணணிடததிறகேயனறி மறறொருததியினிடததுக குமஎலியாவெனபவர் அனுப்பபபடவிலலை.

௨௭ அலலாமலும எலிசா என்னுந்தீர்ககதரிசியின காலததிலே இஸரவேலருககுளளே அநேகங்குஷடரோகிகளிருநதுஞ, சீரியதேசததானுகிய நகமானேயனறி அவர்களில வேறொருவனுஞ சுததமாககபபடவிலலையெனறு சததியத தினபடியேயுஙகளுககுசசொலலுகிறேனெனறூர்.

௨௮ செப ஆலயததிலிருநத எலலாரும இவைகளைககேட்டபொழுது,

௨௯ கோபததால நிரப்பபபடடு எழுநது அவரை யூருககுப்புறமபேதளளித்தஙகளூருககடுதத செங்குததான்மலையினசிகரததிலிருநது அவரைததாழததளளும்படிககு அவவிடததிறகுக்கொணடுபோனூர்கள.

௩௰ அவர் அவர்களமததியினினறுகடநதுபோனூர்.

௩௧ பினபு அவர்கலிலேயாதேசததிலுளள கபபர்நாகூமபட்டினததிற்குபபோய ஓயவுநாட்களிற்சனஙகளுககு உபதேசமபணணினுர்.

௩௨ அவருடையவசனம அதிகாரமுளளதாயிருநதபடியினாலே அவர்கள அவருடைய உபதேசததைககுறிததுபபிர்மிததார்கள.

௩௩ அலலாமலுஞ செப ஆலயததிலே அசுததமான ஆவியுளள ஒருமனிதனிருநதான.

௩௪ அவன (அவரைககணடு) ஐயோ நாசரேததூரானுகிய இயேசுவே, எஙகளுககுமுமககுமெனன. எஙகளைககெடுகக வாவநதீர். உமமையறிநதிருககிறேன. நீர் பராபரனுடைய பரிசுததரோயெனறு மிகுநத சத்தத்துடனேகூபபிடடான.

௩௫ அதறகு இயேசுவானவர் நீ பேசாமல இவனைவிடடுபபோவெனறு அதையததடடினுர். அபபொழுது பசாசு அவனைசசனஙகளுககுளளேதளளி அவனுககு ஒருசேதமுஞசெயயாமல அவனைவிடடுபபோயிறறு.

௩௬ எலலாருமபிர்மிபபடைநது இவர் அதிகாரததோடும வலலமையோடும அசுதத ஆவிகளுக்குக்கட்டளையிட

authority and power he commandeth the unclean
spirits, and they come out.
37 And the fame of him went out into every
place of the country round about.
38 ¶ And he arose out of the synagogue, and
entered into Simon's house. And Simon's wife's
mother was taken with a great fever; and they
besought him for her.
39 And he stood over her, and rebuked the
fever; and it left her: and immediately she arose
and ministered unto them.
40 ¶ Now when the sun was setting, all they
that had any sick with divers diseases brought them
unto him; and he laid his hands on every one of
them, and healed them.
41 And devils also came out of many, crying
out, and saying, Thou art Christ the Son of God.
And he rebuking *them* suffered them not to speak:
for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed and went
into a desert place: and the people sought him,
and came unto him, and stayed him, that he should
not depart from them.
43 And he said unto them, I must preach
the kingdom of God to other cities also: for therefore
am I sent.
44 And he preached in the synagogues of
Galilee.

CHAPTER V.

1 *Christ teacheth the people out of Peter's ship: 4 in a miraculous taking of fishes, sheweth how he will make him and his partners fishers of men: 12 cleanseth the leaper: 16 prayeth in the wilderness: 18 healeth one sick of the palsy: 27 calleth Matthew the publican: 29 eateth with sinners, as being the physician of souls: 34 foretelleth the fastings and afflictions of the apostles*

அவைகளும் புறப்படுகின்றனவே. இதென்ன வசனமென்று ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

௩௭ அவருடைய கீர்த்தி யத்தேசத்திலுள்ள இடங்களெயாவிலும் பிரசித்தமாயிற்று.

௩௮ பின்பு அவர் செப ஆலயத்தைவிட்டுச் சீமோனென்பவனுடைய வீட்டுக்குப் போனார். சீமோனுடைய மாமி மிகுந்த சுரமாயக்கிடந்தாள். அவளுக்காக அவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள்.

௩௯ அப்பொழுது அவர் அவளிடத்திற் குனிந்து நின்று சுரத்தையதட்டினார். அது அவளைவிட்டு நீங்கிற்று. உடனே யவள் எழுந்திருந்து அவர்களுக்குப் பணிவிடைசெய்தாள்.

௪௰ பின்பு சூரியன் அஸ்தமித்தபொழுது அநேகசனங்கள் தங்களிடத்தில் விருந்த பலவியாதிகளுள்ளவர்களை அவரிடத்திற்குக்கொண்டுபோனார்கள். அவர்களெல்லார் மேலும் அவர் தமது கைகளைவைத்து அவர்களைக் குணமாக்கினார்.

௪௧ அநேகரிடத்திலிருந்து பசாசுக்களும் புறப்பட்டன். அவைகள் நீர் பராபரனுடைய குமாரனாகிய கிறிஸ்தென்று கூப்பிட்டன். அவர் தம்மைக் கிறிஸ்தென்று அவைகளறிந்தபடியினாலே அவைகள் பேசுகிறதற்கு இடங்கொடாமலதட்டினார்.

௪௨ உதயமானபொழுது அவர் புறப்பட்டு வனாந்தரமான இடத்திற்குப்போனார். சனங்கள் அவரைத்தேடி அவரிடத்திற்போய்த் தங்களைவிட்டுப் போகாதபடிக்கு அவரை நிறுத்திக்கொண்டார்கள்.

௪௩ அதற்கவர் அவர்களை நோக்கி, நான் மற்ற ஊர்களுக்கும் பராபரனுடைய ஆளுகையைச் சுவிசேஷமாய் அறிவிக்கவேண்டும். அதற்காகவே யனுப்பப்பட்டேனென்றார்.

௪௪ அந்தப்படி யவர் கலிலேயா தேசத்திலுள்ள செப ஆலயங்களிற் பிரசங்கம் பண்ணிக்கொண்டுவந்தார்.

௫. அதிகாரம்.

[(௧) கிறிஸ்து கடலினிடத்திற் சனங்களுக்குப் போதித்தது மிகுந்த மீனைப் பிடிக்கப்பண்ணினது. (௰௨) குஷ்டரோகியைச் சுத்தஞ்செய்தது. (௰௮) திமிர்வாதக்காரனைக் குணமாக்கினது. (௨௭) மத்தேயுவையழைத்து அவனுடைய வீட்டிலே சாப்பிட்டது. (௩௩) உபவாசத்தைக் குறித்து உபதேசித்தது.]

after his ascension: 36 and likeneth fainthearted and weak disciples to old bottles and worn garments.

AND it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets.
3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.
4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.
5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.
6 And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes: and their net brake.

7 And they beckoned unto *their* partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.
8 When Simon Peter saw *it*, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:
10 And so *was* also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.

லூககா. ௫. அதிகாரம.

ஒருகாலததிலே சனஙகள பராபரனுடையவசனததைக கேட்குமபடிககு அவரைநெருககியிருககிறபொழுது அவர் கெனெசரேத்தெனனபபடட சினனககடலின அருகே நினறு,

௨ கடற்கரையில இரணடுபடகுகளிலிருநது மீன்பிடிக்கிறவர்கள இறஙகி வலைகளையலசிககொணடிருககக அவவிரணடுபடகுகளையுஙகணடு,

௩ அவைகளில ஒனறாகியசீமோனுடையபடகிலேறிஅதைக்கரையிலிருநது சறறேதளளுமபடிககு அவனைவேணடிக கொணடு அதிலேயுடகார்நது அஙகேயிருநதுசனஙகளுககு உபதேசமபணணினார்.

௪ அவர் உபதேசிததுமுடிததபினபு சீமோனைநோககி, நீ ஆழ்ததிலேதளளிககொணடுபோய மீன்பிடிககுமபடிககு உஙகளவலைகளைத்தாழவிடுஙகளெனறார்.

௫ சீமோன அவருககு மாறுததரமாகசசொனனது. ஐயரே, இராமுழுவதும நாஙகளபிரயாசபபடடும ஒனறும அகபபடவிலலை. அபபடியிருநதும உமமுடையசொலலினபடிவலையைத்தாழவிடுகிறேனெனறான.

௬ அநதபபடியவர்களசெயதபொழுது அவர்களுடைய வலை கிழிநதுபோகததககதாக மிகுநத மீனகளைசசேர்ததுககொணடார்கள.

௭ அபபொழுதுமறறபபடகிலிருநத பஙகாளிகளவநது தஙகளுககு உதவிசெயயுமபடிககு அவர்களுககுசசமிககைகாடடினார்கள. அவர்களபோய இரணடு படகுகளையும அமிழ்த்தத்தககபாரமாக நிரபபினார்கள.

௮ சீமோன்பேதுரு அதைககணடு இயேசுவினுடைய முழஙகாலகளினருகேவிழுநது ஆணடவரே, நானபாவியாயிருககிறபடியினாலே நீர் எனனைவிடடுப போகவேணடுமெனறான.

௯ அவர்கள அவவளவு மீன்களைப பிடித்ததினிமிததம, அவனுககும அவனோடிருநத யாவருககும திகிலுணடானபடியினாலே அபபடிசசொனனான.

௰ சீமோனுடைய தோழராகிய செபேதேயுவின குமாரனாகிய யாககோபுககும யோவானுககும அநதபபடியேயுணடாயிறறு. அபபொழுது இயேசுவானவர் சீமோனை நோககி நீபயபபடவேணடாம. இதுமுதல நீமனிதரைப பிடிககிறவனாயிருபபாயெனறார்.

11 And when they had brought their ships to
land, they forsook all, and followed him.

12 ¶ And it came to pass, when he was in a
certain city, behold a man full of leprosy: who
seeing Jesus fell on *his* face, and besought him,
saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me
clean.
13 And he put forth *his* hand, and touched him,
saying, I will: be thou clean. And immediately
the leprosy departed from him.
14 And he charged him to tell no man: but
go, and shew thyself to the priest, and offer for thy
cleansing, according as Moses commanded, for a
a testimony unto them.

15 But so much the more went there a fame
abroad of him: and great multitudes came toge-
ther to hear, and to be healed by him of their in-
firmities.
16 ¶ And he withdrew himself into the wilder-
ness, and prayed.
17 And it came to pass on a certain day, as he
was teaching, that there were Pharisees and doc-
tors of the law sitting by, which were come out of
every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem:
and the power of the Lord was *present* to heal
them.
18 ¶ And, behold, men brought in a bed a man
which was taken with a palsy; and they sought
means to bring him in, and to lay *him* before him.

19 And when they could not find by what *way*
they might bring him in because of the multitude,
they went upon the housetop, and let him down
through the tiling with *his* couch into the midst
before Jesus.
20 And when he saw their faith, he said unto
him, Man, thy sins are forgiven thee.

௰௧ பினபு அவர்கள படகுகளைக கரையோரததிலேகொணடுபோயநிறுததி எலலாவறறையுமவிடடு அவருககுப்பின சென்றார்கள.

௰௨ மேலும அவர் ஒரு ஊரிலிருககையிற குஷடரோகம நிறைநத ஒரு மனிதன இயேசுவானவரைககணடுவணககமாய விழுநது ஆணடவரே, உமககுச சிததமுணடானால எனனைசசுததமாகக உம்மாலாமெனறு அவரை வேணடிக கொணடான.

௰௩ அவர் தமதுகையைநீடடி அவனைததொடடு எனககுச சிததமுணடு சுததமாகு எனறார். உடனே குஷடரோகம அவனைவிடடுநீஙகிறறு.

௰௪ பினபு அவர் அவனைநோககிநீயிதையொருவருககுஞ சொலலாமற்போய உனனை ஆசாரியனுககுககாணபிததுச சனஙகளுககுச்சாட்சியாக மோசே நியமிததபடியே நீசுததமானதைககுறிததுப பலிசெலுததெனறு கடடளையிடடார்.

௰௫ அபபடியிருநதும அவருடைய கீர்ததியதிகமாகப பரவிறறு. அநேககசனஙகள அவருடைய உபதேசததைக கேட்குமபடிககும அவராலே தஙகள வியாதிகளினினறு சுகம அடைநதுகொளளுமபடிககுஙகூடிவநதார்கள.

௰௬ அவர் வனாநதரததிலே தனிததுபபோயச செபம பணணிககொணடிருநதார்.

௰௭ அனறியும ஒருநாளிலேயவர் உபதேசிததுககொணடிருககிறபொழுது கலிலேயாநாடடிலும யூதேயாநாடடிலுமுளள சகலகிராமஙகளிலிருநதும எருசலேமபடடணததிலிருநதும வநத பரிசேயருமநியாயசாஸ்திரிகளும உடகார்நதிருநதார்கள. பிணியாளிகளைக குணமாககததககதாகக்கர்ததருடையபலம உணடாயிறறு.

௰௮ அபபொழுது சில மனிதர் திமிர்வாதககாரனொருவனைபபடுககையோடேயெடுத்துககொணடு உளளேபோகவும அவர்முனபாகவைககவும வகைதேடி,

௰௯ மிகுநதகூடடம இருநதபடியினாலே அவனையுளளே கொணடுபோகிறதற்கு இடஙகாணாமல வீடடினமேலேறித தடடோடுகளினவழியாயப படுககையுடனேகூட நடுவிலே இயேசுவுககுமுனபாக அவனையிறககினார்கள.

௨௰ அவர்களுடைய விசுவாசததையவர்கணடு மனிதனே உன்பாவஙகள உனககு மனனிககப படடனவெனறு அவனுடனேசொனனார்.

21 And the scribes and Pharisees began to rea-
son, saying, Who is this which speaketh blas-
phemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts,
he answering said unto them, What reason ye in
your hearts?
23 Whether is easier, to say, Thy sins be for-
given thee; or to say, Rise up and walk?
24 But that ye may know that the Son of man
hath power upon earth to forgive sins, (he said un-
to the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise,
and take up thy couch, and go unto thine house.

25 And immediately he rose up before them,
and took up that whereon he lay, and departed
to his own house, glorifying God.
26 And they were all amazed, and they glorifi-
ed God, and were filled with fear, saying, We
have seen strange things to day.

27 ¶ And after these things he went forth, and
saw a publican, named Levi, sitting at the receipt
of custom: and he said unto him, Follow me.
28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own
house: and there was a great company of publicans
and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured
against his disciples, saying, Why do ye eat and
drink with publicans and sinners?

31 And Jesus answering said unto them, They
that are whole need not a physician; but they that
are sick.
32 I came not to call the righteous, but sinners
to repentance.
33 ¶ And they said unto him, Why do the dis-

லூககா. ரு. அதிகாரம.

உக அபபொழுது வேதபாரகரும பரிசேயரும யோசனைபணணிசசொனனது. தேவதூஷணஙகளைசசொலலுகிற இவனயாவன. பராபரனொருவரேதவிரப் பாவஙகளைமனனிககததிராணியுளளவர் யாரெனறார்கள.

உஉ இயேசுவானவர் அவர்களுடைய யோசனைகளையறிநது அவர்களைநோககி நீஙகள உஙகளிருதயஙகளிற் சிநதிககிறதெனன.

உங உன பாவஙகள மனனிககபபட்டன்வெனறுசொலலுகிறதோ எழுநதுநடவெனறுசொலலுகிறதோ எது எளிது.

உச பூமியிலேபாவஙகளைமனனிககிறதற்கு மனிதனுடையகுமாரன அதிகாரமுடையவனெனறு நீஙகள அறியுமபடிககு (பாருஙகளெனறு) சொலலித திமிர்வாதககாரனைநோககி நீயெழுநது உனபடுககையை யெடுததுககொணடு உன்வீட்டுககுபபோவெனறுனககுசசொலலுகிறேனெனறார்.

உரு உடனேயவன அவர்களுககுமுனபாக எழுநதிருநது தன்படுககையையெடுததுககொணடு பராபரனைபபுகழநது தன்வீட்டுககுபபோனான.

உசா ஆதலால எலலாரும பிரமிபபடைநது பராபரனைபபுகழநதார்கள. அலலாமலும அவர்கள பயததாலநிறையபபட்டு அதிசயமானவைகளை யினறு கணடோமெனறார்கள.

உஎ அதினபினபு அவர்புறபபட்டு ஆயததுறையிலுளககார்நதிருநத இலேவியெனனும ஆயககாரனைககணடு நீயெனககுபபினசெனறுவாவெனறார்.

உஅ அநதபபடியவன எலலாவறறையுமவிட்டு எழுநதிருநது அவருககுபபினசெனறான.

உகூ அலலாமலும அநத இலேவியெனபவனதன்வீட்டிலேயவருககுபபெரியவிருநதுபணணினான. அநேக ஆயககாரரும மறறபபேர்களும அவர்களுடனே பநதியிருநதார்கள.

ஙய உடனே அவவிடதது வேதபாரகரும பரிசேயரும அவருடைய சீஷருககு விரோதமாக முறுமுறுதது எனனததினாலே நீஙகள ஆயககாரரோடும பாவிகளோடும போசனபானமபணணுகிறீர்களெனறார்கள.

ஙக இயேசுவானவர் அவர்களுககுமாறுததரமாககசசொனனது சொஸ்தமுளளவர்களுககு வயிததியனவேணடுவதிலலை. வியாதியுளளவர்களுககேயவனவேணடும.

ஙஉ மேலும நீதிமான்களையலலப்பாவிகளையேமனநதிருமபுமபடிககு அழைககவநதேனெனறார்.

ஙங பினபு அவர்கள அவரைநோககி யோவானுடைய

ciples of John fast often, and make prayers, and
likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine
eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the child-
dren of the bride-chamber fast, while the bride-
groom is with them?
35 But the days will come, when the bridegroom
shall be taken away from them, and then they shall
fast in those days.
36 ¶ And he spake also a parable unto them;
No man putteth a piece of a new garment upon
an old; if otherwise, then both the new maketh
a rent, and the piece that was *taken* out of the new
agreeth not with the old.
37 And no man putteth new wine into old bot-
tles; else the new wine will burst the bottles, and
be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles;
and both are preserved.
39 No man also having drunk old *wine* straight-
way desireth new: for he saith, The old is better.

CHAPTER VI.

1 Christ reproveth the Pharisees' blindness about the observation of the sabbath, by scripture, reason, and miracle: 13 chooseth twelve apostles: 17 healeth the diseased: 20 preacheth to his disciples before the people of blessings and curses: 27 how we must love our enemies: 46 and join the obedience of good works to the hearing of the word: lest in the evil day of temptation we fall like an house built upon the face of the earth, without any foundation.

AND it came to pass on the second sabbath after
the first, that he went through the corn fields; and
his disciples plucked the ears of corn, and did eat,
rubbing *them* in *their* hands.

சீஷரும் பரிசேயருடைய சீஷரும் அநேகந்தரம் உபவாசம்பண்ணிச் செபம் மந்திரங்களைச் சொல்லிக்கொண்டு வருகிறார்களே. உம்முடைய சீஷர் போசனபானம்பண்ணலாமா வென்றார்கள்.

௩௪ அதற்கவர் சொன்னது. மணவாளன் கலியாணத்திற்கு வந்தமனிதரோடிருக்குங்காலத்திலே நீங்கள் அவர்களை உபவாசம்பண்ணும்படி செய்யக்கூடுமா.

௩௫ மணவாளன் அவர்களைவிட்டு நீங்கப்படும் நாட்கள் வரும். அப்பொழுது அவர்கள் உபவாசிப்பார்களென்று சொல்லிப்,

௩௬ பின்னும் உவமையாய்ச் சொன்னது ஒருவனும் புதியவஸ்திரத்துண்டைப் பழயவஸ்திரத்தோடே யிணைக்கமாட்டான். இணைத்தால் புதியதானது (பழயதைக்) கிழிக்கும். அல்லாமலும் புதியவஸ்திரத்துண்டு பழயதற்கு ஒவ்வமாட்டாது.

௩௭ அன்றியும் ஒருவனும் புதிய திராட்ச இரசத்தைப் பழய துருத்திகளில் வார்த்துவைக்கமாட்டான். வைத்தால் புதிய இரசந் துருத்திகளைக் கிழித்துப்போடும். அப்பொழுது அது சிந்திப்போம். துருத்திகளுங்கெட்டுப்போம்.

௩௮ புதிய இரசத்தைப் புதிய துருத்திகளில் வார்த்துவைத்தால் இரண்டுங்காத்துக்கொள்ளப்படும்.

௩௯ அல்லாமலும் பழய இரசத்தைப் பானம்பண்ணுகிறவன் உடனே புதிய இரசத்தை விரும்பமாட்டான். பழய இரசம் அதிக நல்லதென்று சொல்வானேயென்றார்.

௬. அதிகாரம்.

[(௧) ஓய்வுநாளைக்குறித்துப் பரிசேயருக்குப் புத்திகளைச் சொன்னது. (௰௩) அப்போஸ்தலரைத் தெரிந்தேற்படுத்தினது. (௰௭) அநேகரைக்குணமாக்கினது. (௨௰) ஆசீர்வாதங்களைவாழ்த்தினது. (௨௪) வேதனைகளையறிவித்தது. (௨௭) அன்புமுதலானவைகளைக்குறித்து உபதேசம்பண்ணினது. (௪௬) தேவவசனத்தைக்கேட்கிறதைக்குறித்துச் சொல்லியது.]

புளியாத அப்பங்களைச் சாப்பிடுகிற நாட்களில் இரண்டாம் நாளுக்குப்பின் வந்த முதலாம் ஓய்வுநாளிலே அவர் பயிர் வழியே நடந்துபோகிறபொழுது, அவருடைய சீஷர் கதிர்களைக்கொய்து கைகளினாலே கசக்கித்தின்றார்கள்.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?

3 And Jesus answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungered, and they which were with him;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy *it*?

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 ¶ And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

௨ அவர்களுடனேபரிசேயரிற்சிலர் ஓய்வுநாட்களிற் செய்யத்தகாததை நீஙகள செயயவேணடுவதெனனவெனறார்கள.

௩ அவர்களுககு மாறுததரமாக இயேசுவானவர்சொனனது· தாவீதும அவனோடிருநதவர்களும பசியாயிருநத பொழுது அவன தேவாலயததிற்பிரவேசிதது,

௪ ஆசாரியர்மாததிரமேயனறி மறறொருவருமபொசிககததகாத தேவசமுகததப்பஙகளையெடுதது பொசிததுப பினபு தனனோடிருநதவர்களுககுஙகொடுததாரெனறு நீஙகளவாசிககவிலலையாவெனறுசொலலி,

௫ பினபு மனிதனுடையகுமாரன ஓய்வுநாளைககுறிததும ஆணடவராயிருககிறாரெனறு அவர்களுடனேசொனனார்.

௬ மறறொரு ஓய்வுநாளிலே அவர் செப ஆலயததிற் பிரவேசித்துபதேசிததார். அஙகே சூமபின்வலதுகையையுடைய ஒருமனிதனிருநதான.

௭ அபபொழுது வேதபாரகரும பரிசேயரும அவரிடததிற்குறறஙகாணுமபடிககு ஓய்வுநாளிலுஙசுண்மாககுவாராவெனறு எணணி அவரைநோக்கிக்காததிருநதார்கள.

௮ அவர்களுடைய யோசனைகளையவர் அறிநது சூம்பினகையையுடையவனைநோககி, நீ யெழுநதுநடுவேநில்லெனறார். அநதபபடியவன எழுநதுநினறான.

௯ அபபொழுது இயேசுவானவர் அவர்களைநோககி நான உஙகளிடததில ஒனறுகேட்கிறேன. ஓய்வுநாட்களில நன்மைசெய்கிறதோ தீமைசெய்கிறதோ சீவனைக்காககிறதோ அழிககிறதோ எதுநியாயமெனறுசொலலி,

௰ அவர்களெலலாரையுஞ சுற்றிபபார்தது அநதமனிதனைநோககி உனகையைநீட்டெனறார். அவன அபபடிச செயதான. உடனே அவனுடையகை மறுகையைபபோல சசொஸதமாயிறறு.

௰௧ பினபு அவர்கள மதியிலலாமையாலநிறையபபட்டு இநத இயேசுவையெனனசெயயலாமெனறுஒருவரோடொருவர்பேசிககொணடார்கள.

௰௨ அனறியும அநநாட்களில அவர் செபமபணணும படிககுமலைககுபபோய இராததிரிமுழுவதும பராபரனை நோககிசசெபமபணணிககொணடு,

௰௩ பினபு உதயமாகிறபொழுது தமது சீஷரைவரவழைதது,

14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the *son* of Alpheus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 ¶ And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

20 ¶ And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for your's is the kingdom of God.

21 Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh.

22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company*, and shall reproach *you*, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.

௰௪ அவர்களிறபேதுருவெனறு தாமபேரிடட சீமோனையும அவனுடையசகோதரனாகிய அநதிரேயாவையும யாககோபையும யோவானையும பிலிபபுவையும பர்தொலொமேயுவையும,

௰௫ மததேயுவையுநதோமாவையும அல்பேயுவினுடையகுமாரனாகிய யாககோபையும வைராககியனெனனபபடட சீமோனையும,

௰௬ யாககோபினசகோதரனாகிய யூதாவையும பினபுதமமைககாடடிககொடுதத இஸகாரியோததூராஞகிய யூதாவையும இபபடிபபனனிரணடுபேரையுநதெரிநதுகொணடு அவர்களை அபபோஸதலரெனறுபேர்சொலலி,

௰௭ பினபு அவர்களுடனேகூட இறஙகிச சமனான ஒரு இடததிலேநினறார். அஙகே அவருடைய சீஷரில அநேகம பேர் அவருடைய உபதேசததைககேடடுததஙகள வியாதிகளினினறு குணமாககபபடுமபடிககு யூதேயா நாடடினதிசைகளயாவற்றிலும எருசலேமநகரததிலுந தீருசீதோனபடடினஙகளுளள கடலோரததிலுமிருநது அநேக சனஙகளும வநதிருநதார்கள.

௰௮ அசுததமான ஆவிகளால வாதிககபபடடவர்களுங கூடிவநதிருநது ஆரோககியம அடைநதார்கள.

௰௯ வலலமையவரிலிருநதுபுறபபடடு எலலாரையுஙகுணமாககினபடியினாலே சனஙகளெலலாரும அவரைததொடபபார்ததார்கள.

௨௰ அபபொழுது அவர் தமமுடையசீஷர்களைநோககிப பார்ததுசசொனனதாவது. தரிததிரராகிய நீஙகள பராபரனுடைய இராசசியததையுடையவர்களாகையால நீஙகள பாககியவானகள.

௨௧ இபபொழுது பசியாயிருககிற நீஙகள (இனித) திர்பதியடைவீர்களாகையால நீஙகள பாககியவானகள. இபபொழுது அழுகிற நீஙகள (இனி) நகைபபீர்களாகையால்நீஙகளபாககியவானகள.

௨௨ மனிதனுடையகுமாரனிமிததமாகச சனஙகள உஙகளைப பகைதது உஙகளைவிலககி நிநதைபபடுததி உஙகள நாமததைப பொலலாததெனறு தளளிபபோடுமபொழுது நீஙகள பாககியராயிருபபீர்கள.

௨௩ பரமணடலததிலே யுஙகளபலன மிகுதியாயிருபபதால அககாலததிலே நீஙகள சநதோஷபபடடுககளிகூருஙகள. அவர்களுடைய பிதாககள தீர்ககதரிசிகளுககும அபபடியேசெயதார்கள.

௨௪ ஐசுவரியவானகளாகிய நீஙகள உஙகள நனமைகளையடைநதுதீர்நதபடியால ஐயோ உஙகளுககுவேதனைவரும.

25 Woe unto you that are full! for ye shall
hunger. Woe unto you that laugh now! for ye
shall mourn and weep.

26 Woe unto you, when all men shall speak
well of you! for so did their fathers to the false
prophets.

27 ¶ But I say unto you which hear, Love your
enemies, do good to them which hate you,

28 Bless them that curse you, and pray for
them which despitfully use you.
29 And unto him that smiteth thee on the *one*
cheek offer also the other; and him that taketh
away thy cloke forbid not *to take thy* coat also.

30 Give to every man that asketh of thee; and
of him that taketh away thy goods ask *them* not
again.
31 And as ye would that men should do to you,
do ye also to them likewise.

32 For if ye love them which love you, what
thank have ye? for sinners also love those that
love them.
33 And if ye do good to them which do good
to you, what thank have ye? for sinners also do
even the same.
34 And if ye lend *to them* of whom ye hope to
receive, what thank have ye? for sinners also lend
to sinners, to receive as much again.

35 But love ye your enemies, and do good, and
lend, hoping for nothing again; and your reward
shall be great, and ye shall be the children of the
Highest; for he is kind unto the unthankful and *to*
the evil.
36 Be ye therefore merciful, as your Father also
is merciful.

௨௫ திர்ப்தியுளளவர்களாகிய நீஙகள பசியையடைவீர்க ளாகையால ஐயோ உஙகளுககுவேதனைவரும இபபொழுது நகைககிற நீஙகள (இனித) துககபபடுவீர்க ளாகையால ஐயோ உஙகளுககுவேதனைவரும.

௨௬ எலலா மனிதர்களும உஙகளைககுறிததுப புகழசசி யாயபபேசுமபொழுது ஐயோ உஙகளுககு வேதனைவரும. அவர்களுடைய பிதாககள களளததீர்ககதரிசிகளுககும அப படியேசெயதார்கள.

௨௭ அனறியும (எனககுச) செவிகொடுககிற உஙகளுககு நான கடடளையிடுகிறதாவது, உஙகளசததுருககளில அன்பு கூர்நது உஙகளைபபகைககிறவர்களுககு நனமைசெயது,

௨௮ உஙகளைச சபிககிறவர்களை யாசீர்வதிதது உஙகளை வருததபபடுததுகிறவர்களுககாகசசெபமபணணுஙகள.

௨௯ உன் கனனததிலே அறைகிறவனுககு மறுகனனத தையுஙகொடு உனவஸதிரததையெடுததுககொளளுகிறவனு ககு உன அஙகியையும எடுததுககொளளத தடைபணணாதி ருபபாயாக.

௩௰ உனனைவேணடிககொளளுகிற யாவனுககுஙகொடுப பாயாக. உனனுடையதை ஒருவன எடுததுககொணடால அவனிடததில அதைத்திருமபககேளாதிருபபாயாக.

௩௧ சனஙகள உஙகளுககுசசெயயுமபடி நீஙகள விருமபு கிறதெபபடியோ அபபடியே நீஙகளும அவர்களுககுசசெ யயககடவீர்கள.

௩௨ உஙகளைச சிநேகிககிறவர்களை (மாததிரம) நீஙகள சிநேகிததால உஙகளுககு எனனபலனவரும பாவிகளுந தங களைசசிநேகிககிறவர்களைசசிநேகிககிறார்களே.

௩௩ உஙகளுககு நனமைசெயகிறவர்களுககு (மாததிரம) நீஙகள நனமைசெயதால உஙகளுககு எனனபலனவரும.

௩௪ பாவிகளும அபபடிசசெயகிறார்களே. திருமபககொ டுபபார்களெனறு நீஙகளநமபி அபபடிசசெயபவர்களுககு (மாததிரங) கடனகொடுததால உஙகளுககு எனனபலனவரு ம். பாவிகளுஞ சரியாயதத திருமப அடைநதுகொளளுமபடி யாய (மறறப) பாவிகளுககுக்கடனகொடுககிறார்களே.

௩௫ ஆகையால உஙகளசததுருககளைச சிநேகிதது நன மைசெயது கையாறெணணுமற கடன கொடுஙகள. அப பொழுது உஙகள பலன மிகுதியாயிருககும. அலலாமலும நனறியறியாதவர்களமேலும பொலலாதவர்களமேலுந தய வாயிருககிற உனனதமானவருககுபபிளளைகளாயிருபபீர்கள.

௩௬ ஆகையால உஙகளபிதா இரககமுளளவராயிருககிற துபோல நீஙகளும இரககமுளளவர்களாயிருஙகள.

37 Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.
39 And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch.
40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.

41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?
42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.
43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.
44 For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.

45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

லூககா. ௬. அதிகாரம.

௩௭ மறறவர்களைககுறறவாளிகளெனறு எணணிககொளளாதிருஙகள். அபபொழுது நீஙகளும குறறவாளிகளெனறு எணணிககொளளபபடாதிருபபீர்கள். மறறவர்களை ஆககினைககுளளாகுமபடி தீராதிருஙகள். அபபொழுது நீஙகளும ஆககினைககுளளாகுமபடி தீர்ககபபடாதிருபபீர்கள். விடுதலைபணணுஙகள். அபபொழுது நீஙகளும விடுதலையாககபபடுவீர்கள்.

௩௮ கொடுஙகள். அபபொழுது உஙகளுககுஙகொடுககபபடும. அமுககிக குலுககிச சரிநதுவிழுமபடி நனறாய அளநது உஙகள மடியிலே போடுவார்கள். நீஙகள அளககிற அளவு எதுவோ அதினாலேயுஙகளுககுததிருமப அளககபபடுமெனறார்.

௩௯ பினனும அவர் உவமையாய அவர்களுடனேசொனனதாவது. குருடனுககுககுருடன வழிகாட்டலாமா. இருவருமபளளததில்விழுவார்களலலவா.

௪௦ சிஷன தனபோதகருககு மேற்படடவனலல. நிறைவாயககறறுககொணடவனே தன் போதகனைபபோலிருபபான.

௪௧ நீயுனனுடைய கணணிலுளள உததிரததை யுணராமல உனசகோதரனுடைய கணணிலுளள சிராயைபபார்ககிறதெனன.

௪௨ அலலது நீயுன்கணணிலுளள உததிரததைககாணாமலிருகக நீ உன்சகோதரனைநோககிச சகோதரனே நான் உனகணணிலுளள சிராயையெடுததுபபோடுகிறேன இடஙகொடு எனறு எபபடிசசொல்லலாம. வஞசகனே முனபு நீ உனகணணிலிருககிற உததிரததையெடுததுபபோடு பினபு உனசகோதரனுடைய கணணிலுளள சிராயையெடுததுபபோடுமவகையைததெளிவாக அறிவாய.

௪௩ கெடட கனிகொடுககிற மரம் நலலமரமலல. நலல கனிகொடுககிறமரஙகெடடமரமலல.

௪௪ முட்செடிகளில் அததிபபழஙகளைப பறிககிறதுமிலலை. நெரிஞ்சிசசெடியிலே திராட்சததைபபறிககிறதுமிலலை ஆகையால எநதமரமும அதினதினுடைய கனியால அறியபபடும.

௪௫ நலலமனிதன தன்னிருதயததிலுளள நற்பொககிஷததில நலமானதையேயெடுததுககாண்பிபபான. பொலலாதமனிதனும தனனிருதயததிலுளள பொலலாதபொககிஷததிற்பொலலாததையேயெடுததுககாணபிபபான. இருதயததின பரிபூரணததினாலே அவனுடைய வாய்பேசுமே.

46 ¶ And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

CHAPTER VII.

1 *Christ findeth a greater faith in the centurion a Gentile, than in any of the Jews:* 10 *healeth his servant being absent:* 11 *raiseth from death the widow's son at Nain:* 19 *answereth John's messengers with the declaration of his miracles:* 24 *testifieth to the people what opinion he held of John:* 30 *inveigheth against the Jews, who with neither the manners of John nor of Jesus could be won:* 36 *and sheweth by occasion of Mary Magdalene, how he is a friend to sinners, not to maintain them in sins, but to forgive them their sins, upon their faith and repentance.*

Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he had heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

௪௬ அன்றியும் நான் கட்டளையிடுகிறவைகளை நீங்கள் செய்யாமலிருக்க என்னை ஆண்டவரே ஆண்டவரேயென்று என்னத்துக்கழைக்கிறீர்கள்.

௪௭ என்னிடத்தில் வந்து என் வசனங்களைக் கேட்டு, அவைகளின்படி செய்கிறவனை யுங்களுக்குக் காண்பிப்பேன்.

௪௮ அவன் எவனுக்கு ஒப்பாயிருக்கிறானென்றால் ஆழமாய்த் தோண்டிப் பாறையின்மேல் அஸ்திபாரம் போட்டு வீடுகட்டின மனிதனுக்கே ஒப்பாயிருக்கிறான். பெருவெள்ள முண்டானபொழுது நீரோட்டம் அந்த வீட்டின்மேல் மோதியும் அது கன்மலையின்மேல் அஸ்திபாரம் போட்டிருந்தபடியால் அதை யசைக்கக்கூடாமற் போயிற்று.

௪௯ (என் வசனத்தைக்) கேட்டும் அதின்படிச் செய்யாதவன் அஸ்திபாரமில்லாமற் பூமியின்மேல் வீடுகட்டினவனுக் கொப்பாயிருக்கிறான். வெள்ளம் அதில் மோதினவுடனே அது விழுந்து மிகவும் இடிந்துபோயிற்றென்றார்.

௭. அதிகாரம்.

[(௧) சேனைத்தலைவனுடைய விசுவாசத்தைப் புகழ்ந்து அவனுடைய வேலைக்காரனைக் குணமாக்கினது. (௰௧) நாயினூரி னலைம்பெண்ணுடைய மகனை உயிரோடே யெழுப்பினது. (௰௬) யோவானுடைய மனிதர்களுக்கு உத்தரவு சொன்னது. (௨௪) யோவானைக் குறித்துச் சொன்னது. (௩௰) யூதர்களுடைய உறுதியில்லாமையைக் காண்பித்தது. (௩௬) பரிசேயனுடைய வீட்டிலே சாப்பிடுகிறபொழுது ஒருஸ்திரி அவருடைய பாதத்திலே அபிஷேகம்பண்ணினது. (௪௰) பரிசேயனுக்கு அன்பைக் குறித்துப் போதித்தது.]

சனங்கள் கேட்கத்தக்கதாக அவர் தமது வாக்கியங்களை யாவையுஞ் சொல்லி முடித்தபின்பு கப்பர்நாகூமூருக்குப் போனார்.

௨ அங்கே நூற்றுப்போர்ச்சேவகருக்குத் தலைவனாகிய ஒருவனுக்குப் பிரியமான வேலைக்காரன் வியாதியினாலே மரணத்துக்கேதுவாயிருந்தான்.

௩ அந்தத் தலைவன் இயேசுவைக் குறித்துக் கேள்விப்பட்டபொழுது அவர் வந்து தன் வேலைக்காரனைக் குணமாக்கவேண்டுமென்று அவரை வேண்டிக்கொள்ளும்படிக்கு யூதருடைய மூப்பரையவரிடத்தில் அனுப்பினான்.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:

7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

8 For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

9 When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

10 And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.

11 ¶ And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.

12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.

13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.

14 And he came and touched the bier: and they that bare *him* stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.

லூககா. எ. அதிகாரம.

௪ அவர்கள இயேசுவினிடததிறபோய அவரை மிகவும வேண்டிககொண்டு பினபு சொனனது அவன நமமுடைய தேசததாரில அனபாயிருநது எஙகளுககாகவொரு செப ஆலயததையுங கட்டினான.

௫ ஆகையால உமமுடைய தயவுககு அவன பாததிரனாயிருக்கிறானெனறார்கள.

௬ இயேசுவானவர் அவர்களுடனேகூடச்சென்றார். வீட்டுககுச்சமீபமாயபபோனபொழுது அநதத்தலைவன சிநேகிதரைநோககி (நீஙகள அவரிடததிறபோய) ஆண்டவரே நீர் என்வீட்டுவாசலுககுட்பிரவேசிக்கிறதற்கு நானபாததிரனலல,

௭ அதினாலே நான்தானே யுமமிடததில வருகிறதற்கும எனனையபாததிரனெனறெண்ணினேன. ஆகையால நீர்வருததபபடாதிரும.

௮ அலலாமலும நான அதிகாரததுககுக கீழபபட்டவனாயிருநதும எனக்குககீழிருக்கிறசேவகரிலொருவனைபபோவெனனபபோகிறான மறறொருவனை வாவெனன வருகிறான. என வேலைககாரனைநோககி இதைச்செய்யெனனச்செய்கிறான. ஆகையால நீர் ஒருவார்ததையைமாததிரஞ சொனனால என வேலைககாரன சொஸதம அடைவானெனறு சொலலுஙகளெனறு அனுபபினான.

௯ இயேசுவானவர் அதைககேட்டு அவனைககுறிதது ஆச்சரியப்பட்டுததிருமபிககொண்டு தமககுப பினசெலலுகிற சனஙகளைநோககி இபபடிப்பட்ட விசுவாசததை நான் இஸரவேலருககுளளுஙகாணவிலலையெனறுஙகளுககுச்சொலலுகிறேனெனறார்.

௰ அனுபபப்பட்டவர்கள திருமப வீட்டுககுவருகிறபொழுது வியாதியாயிருநதவேலைககாரன ஆரோககியம அடைநதிருக்கிறதைககண்டார்கள.

௰௧ மறுநாளிலே அவர் நாயீனெனனுமூருககுபபோனார். அவருடையசீஷர் அநேகரும மறறநேககசனஙகளும அவருடனேகூடபபோனார்கள்.

௰௨ அவர் ஊரினவாசலுககுச சமீபமானபொழுது ஒரு கைமபெண்ணுடைய ஒரேகுமாரன இறநதுபோய வெளியேகொண்டுவரபபட்டான. ஊராரில அநேக சனஙகளும அவளுடனேகூடவநதார்கள.

௰௩ கர்ததர் அவளைபபார்தது அவளமேல உருககமாய இரஙகி நீ அழவேண்டாமெனறுசொலலிக கிட்டபபோகையிறபாடையைபசுமககிறவர்கள நினறார்கள.

௰௪ உடனேயவர் அதைத்தொட்டு வாலிபனே எழுநதிரு எனறுனக்குச்சொலலுகிறேனெனறார்.

15 And he that was dead sat up, and began to
speak. And he delivered him to his mother.

16 And there came a fear on all: and they glo-
rified God, saying, That a great prophet is risen up
among us; and, That God hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth through-
out all Judea, and throughout all the region
round about.
18 And the disciples of John shewed him of all
these things.
19 ¶ And John calling *unto him* two of his dis-
ciples sent *them* to Jesus, saying, Art thou he that
should come? or look we for another?

20 When the men were come unto him, they
said, John Baptist hath sent us unto thee, saying,
Art thou he that should come? or look we for
another?
21 And in the same hour he cured many of *their*
infirmities and plagues, and of evil spirits; and
unto many *that were* blind he gave sight.
22 Then Jesus answering said unto them, Go
your way, and tell John what things ye have seen
and heard; how that the blind see, the lame walk,
the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are
raised, to the poor the gospel is preached.

23 And blessed is *he*, whosoever shall not be
offended in me.
24 ¶ And when the messengers of John were
departed, he began to speak unto the people con-
cerning John, What went ye out into the wilder-
ness for to see? A reed shaken with the wind?
25 But what went ye out for to see? A man
clothed in soft raiment? Behold, they which are
gorgeously apparelled, and live delicately, are in
kings' courts.

௰௫ அப்பொழுது மரித்தவன் எழுந்து உளுக்கார்ந்து பேசத்தொடங்கினான். அவனையவர் தாய்க்கு ஒப்புக்கொடுத்தார்.

௰௬ எல்லாரும் பயமடைந்து மகா தீர்க்கதரிசி நமக்குள்ளே தோன்றியிருக்கிறானென்றும் பராபரன் தம்முடைய சனங்களைச் சந்தித்துப்பார்த்தாரென்றுஞ் சொல்லிப் பராபரனைப் புகழ்ந்தார்கள்.

௰௭ அல்லாமலும் இந்தச் சங்கதி யூதேயா நாடுமுழுவதிலுஞ் சுற்றியிருக்கிற தேசங்கள் யாவற்றிலும் பிரசித்தமாயிற்று.

௰௮ இவையெல்லாவற்றையும் யோவானுடைய சீஷர் அவனுக்கு அறிவித்தார்கள்.

௰௯ அப்பொழுது யோவான் தன் சீஷரிலிரண்டுபேரை யழைத்து நீங்கள் இயேசுவினிடத்திற்போய் வருவாரென்று சொல்லப்பட்டவர் நீரா அல்லது வேறொருவர் வரக்காத்திருக்கவேண்டுமாவென்று கேளுங்களென்று சொல்லியனுப்பினான்.

௨௰ அந்தப்படியவர்கள் அவரிடத்திற்போய் வருவாரென்று சொல்லப்பட்டவர் நீரா அல்லது வேறொருவர் வரக்காத்திருக்கவேண்டுமாவென்று கேட்கும்படிக்கு யோவான்ஸ்நானன் எங்களையும்மிடத்திற்கனுப்பினானென்றார்கள்.

௨௧ அவ்வேளையிலே அவர் வியாதிகளையும் வேதனைகளையும் பொல்லாத ஆவிகளையுமுடைய அநேகம்பேரைக் குணமாக்கிக் குருடர் அநேகருக்குப் பார்வையையருளினார்.

௨௨ அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவர்களுக்குச் சொன்னது. குருடர் பார்வையையடைகிறார்கள். சப்பாணிகள் நடக்கிறார்கள். குஷ்டரோகிகள் சுத்தமாகிறார்கள். செவிடர் கேட்கிறார்கள். மரித்தோர் எழுப்பப்படுகிறார்கள். தரித்திரருக்குச் சுவிசேஷம் அறிவிக்கப்பட்டுவருகின்றது. இப்படி நீங்கள் பார்க்கிறவைகளையுங் கேட்கிறவைகளையும் யோவானுக்குப்போய் அறிவியுங்கள்.

௨௩ அல்லாமலும் என்னாலே இலச்சையடையாமலிருக்கிறவன் பாக்கியவானென்றார்.

௨௪ யோவானுடைய தூதர்கள் போனபின்பு அவர் யோவானைக்குறித்துச் சனங்களுடனே சொன்னது. காற்றினால் அசைக்கப்படுகிற நாணலையா நோக்கிப்பார்க்கும்படிக்கு வனாந்தரத்திற்குப் போனீர்கள்.

௨௫ அல்லது மெல்லிய வஸ்திரங்களைத் தரித்திருக்கிற மனிதனையா பார்க்கும்படிக்குப் புறப்பட்டீர்கள். மகிமையான உடுப்போடுஞ் செல்வத்தோடுமிருக்கிறவர்கள் அரசருடைய அரண்மனைகளிலிருக்கிறார்களே.

26 But what went ye out for to see? A prophet?
Yea, I say unto you, and much more than a pro-
phet.
27 This is *he*, of whom it is written, Behold, I
send my messenger before thy face, which shall
prepare thy way before thee.

28 For I say unto you, Among those that are
born of women there is not a greater prophet than
John the Baptist: but he that is least in the king-
dom of God is greater than he.

29 And all the people that heard *him*, and the
publicans, justified God, being baptized with the
baptism of John.

30 But the Pharisees and lawyers rejected the
counsel of God against themselves, being not bap-
tized of him.
31 ¶ And the Lord said, Whereunto then shall
I liken the men of this generation? and to what
are they like?
32 They are like unto children sitting in the
marketplace, and calling one to another, and say-
ing, we have piped unto you, and ye have not
danced; we have mourned to you, and ye have
not wept.
33 For John the Baptist came neither eating
bread nor drinking wine; and ye say, He hath a
devil.
34 The Son of man is coming eating and drink-
ing; and ye say, Behold a gluttonous man, and a
wine-bibber, a friend of publicans and sinners!

35 But wisdom is justified of all her children.

36 ¶ And one of the Pharisees disired him that
he would eat with him. And he went into the Pha-
risee's house, and sat down to meat.
37 And, behold, a woman in the city, which was

லூககா. எ. அதிகாரம.

உ௬ அலலது ஒருதீர்ககதரிசியையா பார்ககுமபடிககு பபுறபபட்டீர்கள். ஒருதீர்ககதரிசியிலும அதிகமானவனையே (பார்ததீர்கவென்று) உஙகளுககுசசொலலுகிறேன.

உ௭ இதோ நான எனனுடையதூதனை உமககுமுனபாககஅனுபபுகிறேன. அவன உமககுமுனநடநது உமககாக மார்ககததைத்திருததுவானென்று ஒருவனைககுறிதது எழுதியிருககினறதே அவன இவனதான.

உ௮ ஆகையால நான உஙகளுககுசசொலலுகிறதாவது ஸதிரிகளிடததிறபிறநதவர்களில யோவான ஸநானனிலும பெரியதீர்ககதரிசியொருவனுமிலலை. ஆனாலும பராபரனுடைய இராசசியததிலே சிறியவனானவன அவனிலும பெரியவனாயிருககிறான.

உ௯ அனறியும (யோவானுடைய உபதேசததைக) கேட்ட சகலசனஙகளும ஆயககாரரும அவனாலே ஞானஸநானததைபபெறறுப பராபரன நீதிபரனென்று அறிககையிட்டார்கள.

௩௰ பரிசேயரும நியாயசாஸதிரிகளுமானவர்களமாததிரம அவனாலே ஞானஸநானததைபபெறுமலதஙகளைககுறிததுப பராபரனுடைய ஆலோசனையைததளளினார்கள.

௩௧ அபபடியிருகக இநதத்தலைமுறையின மனிதரைநானயாருககு நிகர்சொல்வேன. இவர்களயாருககொபபாயிருககிறார்கள.

௩௨ சநதையிலுடகார்நது ஒருவனையொருவர்நோககி உஙகளுககாக ஊதினோம நீஙகளகூததாடவிலலை. உஙகளுககாகபபுலமபினோம. நீஙகள அழவிலலையென்று எதிர்ககூபபிடுகிற பிளளைகளுககொபபாயிருககிறார்கள.

௩௩ எபபடியெனில யோவானஸநானன்வநது அபபம பொசியாமலுந திராட்ச இரசஙகுடியாமலுமிருநதான. அதினாலே யவனபேய்கொணடவனெனகிறீர்கள.

௩௪ மனிதனுடையகுமாரனவநது போசனபானமபணணுகிறான. அதினாலே இதோ போசனபபிரியன மதுபானபபிரியன ஆயககாரருககும பாவிகளுககுஞ சிநேகிதன எனகிறீர்கள.

௩௫ ஆனாலும ஞானமானது தனனையடைநதவர்களாலே நீதியாககபபடுகினறதெனறார்.

௩௬ பரிசேயரிலொருவன தனனுடனே போசனமபணணுமபடிககு அவரைவேணடிககொணடான. அநதபபடி அவர்பரிசேயனுடையவீட்டுககுபபோயப்பநதியிருநதார்.

௩௭ அபபொழுது பட்டினததிலுளள பாவியாகிய ஒரு

a sinner, when she knew that *Jesus* sat at meat in
the Pharisee's house, brought an alabaster box of
ointment,
38 And stood at his feet behind *him* weeping,
and began to wash his feet with tears, and did wipe
them with the hairs of her head, and kissed his feet,
and anointed *them* with the ointment.
39 Now when the Pharisee which had bidden
him saw *it*, he spake within himself, saying, This
man, if he were a prophet, would have known who
and what manner of woman *this is* that toucheth
him: for she is a sinner.
40 And Jesus answering said unto him, Simon,
I have somewhat to say unto thee. And he saith,
Master, say on.
41 There was a certain creditor which had two
debtors: the one owed five hundred pence, and
the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frank-
ly forgave them both. Tell me, therefore, which
of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that *he*,
to whom he forgave most. And he said unto him,
Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto
Simon, Seest thou this woman? I entered into thine
house, thou gavest me no water for my feet: but
she hath washed my feet with tears, and wiped
them with the hairs of her head.
45 Thou gavest me no kiss: but this woman
since the time I came in hath not ceased to kiss my
feet.
46 My head with oil thou didst not anoint: but
this woman hath anointed my feet with ointment.
47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which
are many, are forgiven; for she loved much: but
to whom little is forgiven, *the same* loveth little.

ஸ்திரீ அவர் பரிசேயனுடையவீட்டிலே பந்தியிருக்கிறதை யறிந்து ஒருபரணியிற் பரிமளதயிலங்கொண்டுவந்து,

௩௮ அவருடையபாதங்களினருகே பின்னாகநின்று அழுதுகொண்டு அவருடையபாதங்களைக் கண்ணீராலேநனைத்துத் தன்தலையின் மயிராலேதொடைத்து அவருடையபாதங்களைமுத்தஞ்செய்து பரிமளதயிலத்தைப்பூசினாள்.

௩௯ அவரையழைத்தபரிசேயன் அதைக்கண்டபொழுது இவர் தீர்க்கதரிசியானால் தம்மைத்தொடுகிற ஸ்திரீ யின்னாளென்றும் இப்படிப்பட்டவளென்றும் அறிந்திருப்பார். இவள் பாவியாயிருக்கிறாளேயென்று தனக்குள்ளேயெண்ணிக்கொண்டான்

௪௰ இயேசுவானவர் அவனைநோக்கிச் சீமோனே உனக்கு ஒருவார்த்தைசொல்லவிரும்புகிறேனென்றார் போதகரே சொல்லுமென்றான்.

௪௧ (இயேசுவானவர்சொன்னது) கடன்காரனொருவனுக்குக்கடனாளிகள் இரண்டுபேரிருந்தார்கள். அவர்களிலொருவன் ஐந்நூறுவெள்ளிக்காசும் மற்றொருவன் ஐம்பதுவெள்ளிக்காசுங்கொடுக்கவேண்டியிருந்தது.

௪௨ அவர்கள் கொடுக்கிறதற்குத் திராணியில்லாதவர்களானபொழுது இருவருக்குங் கடனைமன்னித்தான். ஆகையால் அவர்களிலெவன் அவனிடத்தில் அதிக அன்பாயிருப்பான் அதைச்சொல்லென்றார்.

௪௩ சீமோன் மாறுத்தரமாகச்சொன்னது. அதிகமான மன்னிப்பைப்பெற்றவனெவனோ அவனேயென்று நினைக்கிறேனென்றான். அப்பொழுது அவர் நிதானமாயத்தீர்த்தாயென்றுசொல்லிப்.

௪௪ பின்பு ஸ்திரீயினிடத்திலேதிரும்பிச் சீமோனுடனே சொன்னது. இந்த ஸ்திரீயைப்பார்க்கிறாயா நான் உனது வீட்டில்வந்தபொழுது நீ யென்கால்களுக்காகத் தண்ணீர் தந்தாயில்லை. இவள்கண்ணீராலே யென்கால்களைநனைத்துத் தன்தலையின்மயிராலேதொடைத்தாள்.

௪௫ நீ யென்னைமுத்தஞ்செய்யவில்லை. இவள் இங்கேபிரவேசித்தது முதல் என்பாதங்களை ஓயாமல்முத்தஞ்செய்தாள்.

௪௬ நீ யென்தலையில் எண்ணெயைப்பூசவில்லை இவள் பரிமளதயிலத்தை என்பாதங்களிற்பூசினாள்.

௪௭ ஆனதால் இவள்செய்த அநேகபாவங்கள் மன்னிக்கப்பட்டபடியினாலே மிகவும் அன்பாயிருக்கிறாளென்று உனக்குச்சொல்லுகிறேன். அல்லாமலுங் கொஞ்சம்மன்னிக்கப்பெற்றவனெவனோ அவன் கொஞ்சம் அன்பாயிருக்கிறானென்றுசொல்லிப்,

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him began to
say within themselves, Who is this that forgiveth
sin also?
50 And he said unto the woman, Thy faith hath
saved thee; go in peace.

CHAPTER VIII.

1 *Women minister unto Christ of their substance.*
4 Christ, after he had preached from place to place, attended with his apostles, propoundeth the parable of the sower, 16 and of the candle: 21 declareth who are his mother and brethren: 22 rebuketh the winds: 26 casteth the legion of devils out of the man into the herd of swine: 37 is rejected of the Gadarenes: 43 healeth the woman of her bloody issue, 49 and raiseth from death Jairus' daughter.

AND it came to pass afterward, that he went
throughout every city and village, preaching and
shewing the glad tidings of the kingdom of God:
and the twelve *were* with him,
2 And certain women, which had been healed
of evil spirits and infirmities, Mary called Magda-
lene, out of whom went seven devils,
3 And Joanna the wife of Chuza Herod's stew-
ard, and Susanna, and many others, which minis-
tered unto him of their substance.

4 ¶ And when much people were gathered
together, and were come to him out of every city,
he spake by a parable:
5 A sower went out to sow his seed: and as he
sowed, some fell by the way side; and it was trod-
den down, and the fowls of the air devoured it.

6 And some fell upon a rock; and as soon as it
was sprung up, it withered away, because it lacked
moisture.

௪௮ பினபு அவளைநோககி உனபாவஙகள மனனிககப படடனவெனறார்.

௪௯ அபபொழுது பநதியிலிருநதவர்கள பாவஙகளைமன னிககிற இவனயாவனெனறுசொலலிககொணடார்கள.

௫௰ அவர் (பினனும) ஸதிரீயைநோககி உன விசுவாசம உனனை இரட்சிததது. சமாதானததோடேபோவெனறார்.

௮. அதிகாரம்.

[(௧) கிறிஸது திரிநது பிரசஙகமபணணுகையில ஸதிரீகள அவருககூழியஞசெயதது. (௪) விதைககிறவனைககுறித து அவர்போதிததது. (௰௬) விளக்கைச்குறிதது போதித் தது. (௰௯) அவருடைய தாயுஞ சகோதரரும அவரைப பார்ககவநதது. (௨௨) கடலிலே அவர் தூஙகுகையிற சீஷர்களகாறறுககுப பயநதது. (௨௬) பசாசுககளொருவ னிடததிலிருநது துரததபபடடுப பனறிகளுககுட்புகுந தது. (௪௩) அவர் ஒருஸதிரீயைககுணமாககினது. (௪௯) யாவீருவினுடையமகளையுயிரோடெழுபபினது.]

பினபு அவர்பிரயாணமாய்ப்பட்டினஙகளதோறும ஊர் களதோறுந திரிநது பரமபரனுடைய இராசசியததைச சுவிசேஷமாயப்பிரசஙகமபணணினார்.

௨ பனனிருவருமபொலலாத ஆவிகளினினறும வியாதிக ளினினறுஙகுணமாககபபட்ட சிலஸதிரீகளும அவருடனே கூடபபோனார்கள.

௩ ஏழுபசாசுககளினினறும நீககபபடட மகதலேனா ளெனனபபடடமரியாளும ஏரோதேயின காரியககாரனா கிய கூசாவினமனைவியாகிய யோவனனாளும சூசனனாளும தஙகள ஆஸதிகளால அவருககூழியஞசெயதுகொணடுவரு கிற மறற அநேகஸதிரீகளும அவருடனேயிருநதார்கள.

௪ படடினஙகளிலிருநது மிகுநதசனஙகளவநது அவரி டததிறகூடியிருககிறபொழுது அவர் உவமையாயசசொன னது.

௫ பயிரிடுகிறவன தன விதையைவிதைககபபுறபபடடா ன. அவன விதைககையிற் சிலவிதைவழியருகேவிழுநதுபின புமிதிககபபடடது. ஆகாசததினபறவைகளுமவநது அதை பபட்சிததன்.

௬ சிலவிதை கற்பாறையினமேலவிழுநதது. அதுமுளைத தபின ஈரமிலலாததினாலே உலர்ந்துபோயிறறு.

7 And some fell among thorns; and the thorns
sprang up with it, and choked it.
8 And other fell on good ground, and sprang
up, and bare fruit an hundredfold. And when he
had said these things, he cried, He that hath ears
to hear, let him hear.
9 And his disciples asked him, saying, What
might this parable be?
10 And he said, Unto you it is given to know
the mysteries of the kingdom of God: but to
others in parables; that seeing they might not see,
and hearing they might not understand.

11 Now the parable is this: The seed is the
word of God.
12 Those by the way side are they that hear;
then cometh the devil, and taketh away the word
out of their hearts, lest they should believe and be
saved.
13 They on the rock *are they*, which, when they
hear, receive the word with joy; and these have
no root, which for a while believe, and in time of
temptation fall away.

14 And that which fell among thorns are they,
which, when they have heard, go forth, and are
choked with cares and riches and pleasures of *this*
life, and bring no fruit to perfection.

15 But that on the good ground are they, which
in an honest and good heart, having heard the
word, keep *it*, and bring forth fruit with patience.
16 ¶ No man, when he hath lighted a candle,
covered it with a vessel, or putteth *it* under a bed;
but setteth *it* on a candlestick, that they which
enter in may see the light.
17 For nothing is secret, that shall not be made
manifest; neither *any thing* hid, that shall not be
known and come abroad.
18 Take heed therefore how ye hear: for who-
soever hath, to him shall be given; and whosoever

எ சிலவிதை முட்செடிகளுள்ள இடததிலேவிழுநதது. முட்செடிகளகூடவளர்நது அதைநெருககிபபோடடன.

அ சில விதை நலல நிலததிலவிழுநது முளைத்து நூறு மடஙகாயப பலனதநததென றுசொலலிப பினபு கேட்கிற தற்குக காதுளளவன கேட்கக்கடவனென றுகூபபிடடார்.

கூ அபபொழுது அவருடையசிஷர் அவரைநோககி இந் தஉவமையினகருததெனனவென றுகேடடார்கள.

ய அவர்சொன்னது. பராபரனுடைய இராசசியததின இரகசியஙகளையறியுமபடிககு நீஙகள அருள்பெறறவர்கள. மறறவர்கள கணடும காணாமலும கேடடும உணராமலு மிருககததககதாக (அவைகள) உவமைகளாய அவர்களுக குசசொலலபபடுகினறன.

யக அநத உவமையினகருததாவது. விதையானது பரா பரனுடையவசனமே.

ய௨ (விதைவிழுநத) வழியானது (அநதவசனததைக) கேட்கிறபொழுது விசுவாசியாமலும இரட்சிககபபடாம லுமிருககுமபடிககுத தஙகளிருதயததிலிருநது அவவசனம பசாசினுலேயெடுககபபடுகிறவர்களேயாம.

யங (விதைவிழுநத) கற்பாறையானது (அவவசனததைக) கேட்கிறபொழுது சநதோஷததோடேயேறறுககொணடு பினபு அது தஙகளுககுளளே வேர்கொளளுமபடிசெயயா மற சிலகாலம் (மாததிரம) விசுவாசிததுச சோதனைகாலத திலே வழுவிபபோகிறவர்களேயாம.

ய௪ (விதைவிழுநத) முட்செடிகளுளள நிலமானது தேவ வசனததைககேட்கிறவர்களாயிருநதும நிறைநதபலனைக கொடாதபடிக்குக்கவலைகளும ஐசுவரியமும சீவனததின செல்வமுமுளளவர்களாயநடநது அவைகளினுலே அதை நெருககிபபோடுகிறவர்களேயாம.

ய௫ (விதைவிழுநத) நலலநிலமானது அவவசனததைககே டடு நனறும உணமையுமான இருதயததிலேயதைககாதது ககொணடு இடைவிடாமற பலனகொடுககிறவர்களேயாம.

ய௬ ஒருவனும விளககைக்கொளுததி அதை ஒருபாததி ரததினுலேமூடவுமா கடடிலின கீழேவைககவுமமாடடான. உளளேவருகிறவர்கள வெளிசசஙகாணுமபடிககு அதைத தணடினமேலேவைபபான.

ய௭ அநதபபடி வெளியரஙகமாகாத அநதரஙகமுமில லை. அறியபபடடு வெளிககுவாராதமறைபொருளுமிலலை.

ய௮ ஆதலால நீஙகளகேட்கிறவிதத்தைககுறிதது எசச ரிககையாயிருஙகள. எனனததினுலெனில உளளவனுககுக

hath not, from him shall be taken even that which
he seemeth to have.

19 ¶ Then came to him *his* mother and his
brethren, and could not come at him for the press.

20 And it was told him *by certain* which said,
Thy mother and thy brethren stand without, desir-
ing to see thee.
21 And he answered and said unto them, My
mother and my brethren are these which hear the
word of God, and do it.

22 ¶ Now it came to pass on a certain day, that
he went into a ship with his disciple: and he said
unto them, Let us go over unto the other side of the
lake. And they launched forth.
23 But as they sailed he fell asleep: and there
came down a storm of wind on the lake; and they
were filled *with water*, and were in jeopardy.

24 And they came to him, and awoke him, say-
ing, Master, master, we perish. Then he arose,
and rebuked the wind and the raging of the water:
and they ceased, and there was a calm.

25 And he said unto them, Where is your faith?
And they being afraid wondered, saying one to
another, What manner of man is this! for he com-
mandeth even the winds and water, and they obey
him.
26 ¶ And they arrived at the country of the
Gadarenes, which is over against Galilee.
27 And when he went forth to land, there met
him out of the city a certain man, which had devils
long time, and ware no clothes, neither abode in
any house, but in the tombs.

28 When he saw Jesus, he cried out, and fell
down before him, and with a loud voice said,

கொடுக்கப்படும். இல்லாதவன் தனக்கு உண்டென்று நினைக்கிறபொருளும் அவனிடத்திலிருந்து எடுத்துக்கொள்ளப்படுமென்றார்.

௧௯ அப்பொழுது அவருடைய தாயுஞ் சகோதரரும் அவரிடத்திற்குப்போகையிற் சனக்கூட்டத்தினிமித்தம் அவர்கள் அவரைச்சேருகிறதற்கு இடமில்லை.

௨௰ அப்பொழுது சிலர் அவரைநோக்கி உம்முடையதாயுஞ் சகோதரரும் உம்மைப்பார்க்கவேண்டுமென்று வெளியே நிற்கிறார்களென்று அறிவித்தார்கள்.

௨௧ அவர்களுக்குமாறுத்தரமாகஅவர்சொன்னது. பராபரனுடைய வசனத்தைக்கேட்டு அதின்படிசெய்கிறவர்களே என்தாயுமாய் என்சகோதரருமாயிருக்கிறார்களென்றார்.

௨௨ ஒருநாளிலே அவர் தம்முடைய சீஷரோடுங்கூட ஒருபடகிலேறி அவர்களைநோக்கிக் கடலின் அக்கரைக்குப்போகக்கடவோமென்றார். அந்தப்படி கரையைவிட்டுப்போனார்கள்.

௨௩ அவர்கள்படகை நடத்துகையில் அவர்நித்திரைபண்ணினார். அப்பொழுது படகுசலத்தினாலே நிரப்பப்படவும் அவர்களுக்கு மோசம்வரவுந்தக்கதாகக் கடலிற் சுழல்காற்றுண்டாயிற்று.

௨௪ உடனேயவர்கள்சேர்ந்து ஆண்டவரே ஆண்டவரே நாங்கெட்டுப்போகிறோமேயென்று (கூப்பிட்டு) அவரையெழுப்பினார்கள். அப்பொழுது அவர் எழுந்து காற்றையுஞ் சலத்தின் உக்கிரத்தையும் அதட்டினார். உடனே அவைகள் நின்றுபோக அமைதலுண்டாயிற்று.

௨௫ பின்பு அவர் அவர்களைநோக்கி உங்கள்விசுவாசம் எங்கேயென்றார். அவர்கள் பயந்து ஆச்சரியப்பட்டு இவர் எப்படிப்பட்டவரோ காற்றுக்களுக்குஞ் சலத்திற்குங் கட்டளையிடுகிறாரே அவைகளும் இவருக்குக் கீழ்ப்படிகின்றனவேயென்று ஒருவரோடொருவர்சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

௨௬ பின்பு கலிலேயாநாட்டுக்கெதிரான கதரேனர்தேசத்திலேசேர்ந்தார்கள்.

௨௭ அவர் அக்கரையிலிறங்கினபொழுது அநேகநாளாய்ப்பிசாசுகள்பிடித்தவனுமாய் வஸ்திரந்தரியாதவனுமாய் வீட்டிலேதங்காமற் பிரேதக்கல்லறைகளிலே தங்குகிறவனுமாயிருந்த அப்பட்டணத்து மனுஷனொருவன் அவருக்கெதிராகவந்தான். அநேகந்தரம் அந்த அசுத்த ஆவியவனையலைக்கழித்துவந்தது

௨௮ அல்லாமலும் அவன்சங்கிலிகளாலும் விலங்குகளாலுங் கட்டப்பட்டுக் காவல்பண்ணப்பட்டிருந்தும் அவன்

What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of
God most high? I beseech thee, torment me not.

29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)

30 And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.

31 And they besought him that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed *them* saw what was done, they fled, and went and told *it* in the city and in the country.

35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw *it* told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 ¶ Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.

விலங்குகளைத் தறித்துப்போட்டுப் பசாசினால் வனாந்தரங்களுக்குத் துரத்தப்பட்டான். ஆதலால் இயேசுவானவர் அந்த ஆவி யவனைவிட்டுப்போகும்படிக்குக் கட்டளையிட்டார்.

௨௮ ஆனபடியினாலே அவன் இயேசுவானவரைக் கண்டபொழுது கூக்குரலிட்டு அவருக்குமுன்பாகவிழுந்து இயேசுவே உன்னதமானபராபரனுடையகுமாரனே எனக்கும் உமக்கும் என்ன. என்னை வேதனைப்படுத்தாதபடிக்கு உம்மைவேண்டிக்கொள்ளுகிறேனென்றான்.

௩௰ அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவனைநோக்கி உன் பேரென்னவென்றுகேட்டார். அதற்கவன் இலேகியோனென்றுசொன்னான். அநேகம்பசாசுக்கள்அவனுக்குட்புகுந்தபடியால் அந்தப்பேர் அவனுக்குண்டாயிற்று.

௩௧ அல்லாமலுந் தங்களைப் பாதாளத்திற்குப்போகும்படிகட்டளையிடாதபடிக்குஅவைகள்அவரைவேண்டிக்கொண்டன.

௩௨ அப்பொழுது அவ்விடத்திலே அநேகம்பன்றிகள் கூட்டமாயமலையிலேமேய்ந்துகொண்டிருந்தன. அவைகள் அந்தப்பன்றிகளுக்குட்பிரவேசிக்கும்படி உத்தரவுகொடுக்கவேண்டுமென்று அவரைவேண்டிக்கொண்டன. அப்படியேயவைகளுக்கு உத்தரவுகொடுத்தார்.

௩௩ உடனே பசாசுக்கள் அந்தமனிதனைவிட்டு நீங்கிப் பன்றிகளுக்குட்புகுந்தன. அப்பொழுது அந்தப் பன்றிக்கூட்டம் உயர்ந்தமேட்டிலிருந்து கடலிலேபாய்ந்து அமிழ்ந்துபோயிற்று.

௩௪ அவைகளைமேய்த்தவர்கள் அதைக்கண்டுஓடிட்போயப் பட்டினத்திலும் வெளிப்புறங்களிலும்அறிவித்தார்கள்.

௩௫ அப்படிநடந்ததைச் சனங்கள் பார்க்கும்படிக்குப் புறப்பட்டு இயேசுவினிடத்திற்போயப்பசாசுக்களவிட்டுப் போன மனிதன் இயேசுவினுடைய பாதங்களருகே வஸ்திரந்தரித்தவனாய உட்கார்ந்து புத்தியடைந்திருக்கிறதைக் கண்டுபயப்பட்டார்கள்.

௩௬ பசாசுக்கள் பிடித்திருந்தவன் இரட்சிக்கப்பட்டவகையைக்கண்டவர்களும் அதையவர்களுக்கு அறிவித்தார்கள்.

௩௭ அப்பொழுது கதரேனருடைய சுற்றுத்தேசத்தின் திரளானசனங்களெல்லாரும் மிகுந்த பயம் அடைந்தவர்களானபடியினாலே தங்களைவிட்டுப்போகும்படிக்குஅவரை வேண்டிக்கொண்டார்கள். அந்தப்படி யவர் படகிலேறித் திரும்பினார்.

38 Now the man out of whom the devils were
departed besought him that he might be with him:
but Jesus sent him away, saying,
39 Return to thine own house, and shew how
great things God hath done unto thee. And he
went his way, and published throughout the whole
city how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people *gladly* received him: for they
were all waiting for him.
41 ¶ And, behold, there came a man named
Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and
he fell down at Jesus' feet, and besought him that
he would come into his house:
42 For he had one only daughter, about twelve
years of age, and she lay a dying. But as he went
the people thronged him.
43 ¶ And a woman having an issue of blood
twelve years, which had spent all her living upon
physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind *him*, and touched the border
of his garment: and immediately her issue of blood
stanched.
45 And Jesus said, Who touched me? When
all denied, Peter and they that were with him said,
Master, the multitude throng thee and press *thee*,
and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me:
for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not
hid, she came trembling, and falling down before
him, she declared unto him before all the people
for what cause she had touched him, and how she
was healed immediately.
48 And he said unto her, Daugher, be of good
comfort: thy faith hath made thee whole; go in
peace.

௩௮ பசாசுககளைவிடடுபபோன மனிதன அவருடனேகூ டபபோயிருககுமபடிககு அவரிடததில உததரவுகேட்டுக கொணடான.

௩௯ இயேசுவானவர் அவனைநோககி நீ உனவீட்டிறகுத திருமபிப்போயப் பராபரன உனககுசசெயத விசேஷங்க ளையறிவிபபாயாகவெனறுசொலலியனுபபிவிட்டார். அநத படியவனபோயத தனககு இயேசுவானவர் செய்தவிசே ஷங்களைப பட்டினததிலெஙகும பிரசிததமபணணினான.

௪௰ பினபு இயேசுவானவர் திருமபிவநதபொழுது அவர் வரககாததுககொணடிருநத சனஙகளெலலாரும அவரை யுபசாரஞசெயதார்கள்.

௪௧ அபபொழுது செப ஆலயததலைவனான யாவீரு என பவனவநது இயேசுவின பாதஙகளிடததிலவிழுநது தனக குணடான பனனிரணடுவயதுளள ஒரேகுமாரததி மரண ததிறகேதுவாயிருநதபடியினாலே,

௪௨ தனவீட்டிலேவருமபடிககு அவரைவேணடிககொ ணடான. அவர் அவனுடனேகூடபபோகையிற சனஙகள அவரைநெருககினார்கள்.

௪௩ அபபொழுது பனனிரணடுவருஷம பெருமபாடுபட் டுத தனபொருட்களையாவையும பரிகாரிகளுககுசசெலவழித து ஒருவராலுஞசுகமடையாத ஒருஸதிரீ (யவருககுப) பின னாலேசேர்நது,

௪௪ அவருடைய வஸதிரததின ஓரத்தைத்தொட்டாள். உடனேயவளுடைய இரதத ஊறல் நினறுபோயிறறு.

௪௫ அபபொழுது இயேசுவானவர் எனனைத தொட்ட வர்யாரெனறார். நாஙகள அறியோமெனறுஎலலாருஞசொ னனபொழுது பேதுருவும அவனோடிருநதவர்களும அவ ரைநோககி ஐயரே சனஙகள உமமைநெருககி யுரசிககொ ணடிருககிறார்களே அபபடியிருகக எனனைததொட்டவர் யாரெனறு எபபடிககேட்கிறீரெனறார்கள்.

௪௬ இயேசுவானவர்சொனனது. எனனிலிருநது பலம புறபபட்டதையறிநதிருககிறேன. ஆகையால ஒருவர் என னைததொட்டதுணடெனறார்.

௪௭ அபபொழுது ஸதிரீயானவள மறைநதிருக்கக்கூடா தெனறு கணடு நடுஙகிவநது அவர்முனபாகச சாஷ்டாஙக மாயவணஙகித தான அவரைததொட்ட காரணததையும உடனே குணம அடைநததையும எலலாச சனஙகளுககு முனபாக அவருககறிவிததாள்.

௪௮ அவர் அவளுடனேசொனனது. மகளே சநதோஷ மாயிரு. உனவிசுவாசம உனனையிரட்சிததது. சமாதானத தோடேபோவெனறார்.

49 ¶ While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's *house*, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard *it*, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

CHAPTER IX.

1 Christ sendeth his apostles to work miracles, and to preach. 7 Herod desireth to see Christ. 17 Christ feedeth five thousand: 18 enquireth what opinion the world had of him: 22 fortelleth his passion: 23 proposeth to all the pattern of his patience. 28 The transfiguration, 37 He healeth the lunatic: 43 again forewarneth his disciples of his passion: 46 commendeth humility: 51 biddeth them to shew mildness towards all, without desire of revenge. 57 Divers would follow him, but upon conditions.

THEN he called his twelve disciples together,

௪௯ அவர் அப்படிப் பேசிக்கொள்ளுகையில் ஜெப ஆலயத் தலைவனுடைய வீட்டிலிருந்து ஒருவன் வந்து அவனை நோக்கி உம்முடைய குமாரத்தி இறந்துபோனாள். போதகரை (இனி) வருத்தப்படுத்தாதிரும் என்றான்.

௫௰ இயேசுவானவர் அதைக் கேட்டு யாவீரு என்பவனை நோக்கி நீர் பயப்படாமல் விசுவாசமாயிரும். அப்பொழுது இரட்சிக்கப்படுவாள் என்றார்.

௫௧ பின்பு அவர் வீட்டிலே சேர்ந்தபொழுது பேதுருவையும் யாக்கோபையும் யோவானையும் பெண்ணுடைய தகப்பனையுந் தாயையுந் தவிர மற்றொருவரும் உள்ளே பிரவேசிக்கிறதற்கு இடங்கொடாமல்,

௫௨ எல்லாரும் அவளைக் குறித்து அழுது துக்கங் கொண்டாடுகிறதைக் (கண்டு) நீங்கள் அழவேண்டாம். அவள் இறந்துபோகவில்லை. நித்திரைபண்ணுகிறாள் என்றார்.

௫௩ அவள் இறந்துபோனாள் என்று அவர்கள் அறிந்து அவரைக் குறித்து நகைத்தார்கள்.

௫௪ பின்பு அவர் எல்லாரையும் வெளியே போகப்பண்ணி அவளுடைய கையைப் பிடித்துப் பிள்ளையே எழுந்திரு என்று கூப்பிட்டார்.

௫௫ உடனே அவளுடைய ஆவி திரும்பி வந்தபடியால் அவள் எழுந்திருந்தாள். அவளுக்குச் சாப்பாடு கொடுக்கும்படிக்குக் கட்டளையிட்டார்.

௫௬ அவளுடைய தாய்தகப்பன்மார் பிரமித்தார்கள். அப்பொழுது நடந்ததை ஒருவருக்குஞ் சொல்லாதபடிக்கு அவர்களுக்குக் கட்டளையிட்டார்.

௯. அதிகாரம்.

[(௧) அவர் பன்னிருவருக்குங் கட்டளையிட்டனுப்பினது. (௭) ஏரோது அவரைக் காண விரும்பினது. (௰௧) அவர் ௫௲ பேருக்குப் போசனங்கொடுத்தது. (௰௮) அவர் சீஷர்களை வினாவித் தமது பாடுகளை முன்னறிவித்தது. (௨௮) அவர் மறுரூபப்பட்டது. (௩௭) சந்திரரோகியைக் குணமாக்கினது (௪௪) தமது பாடுகளை மறுபடியும் முன்னறிவித்தது. (௪௬) எவன் பெரியவனென்பதற்கு உத்தரவு சொன்னது. (௪௯) தமக்குப்பின் செல்லுகிறதைக் குறித்து யோவானுக்குச் சொன்னது. (௫௧) சமாரியா நாட்டிலொரு கிராமத்தார் அவரையேற்றுக்கொள்ளாமலிருந்தது. (௫௭) தமக்குப்பின் செல்ல விரும்பினவர்களுக்குப் புத்தி சொன்னது.]

பின்பு அவர் தம்முடைய பன்னிரண்டு சீஷரைக் கூடிவர

and gave them power and authority over all devils,
and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of
God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for *your*
journey, neither staves, nor scrip, neither bread,
neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there
abide, and thence depart.
5 And whosoever will not receive you, when ye
go out of that city, shake of the very dust from
your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the
towns, preaching the gospel, and healing every
were.
7 ¶ Now Herod the tetrarch heard of all that
was done by him: and he was preplexed, because
that it was said of some, that John was risen from
the dead;
8 And of some, that Elias had appeared; and of
others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but
who is this, of whom I hear such things? And he
desired to see him.
10 ¶ And the apostles, when they were return-
ed, told him all that they had done. And he took
them, and went aside privately into a desert place
belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew *it*, followed
him: and he received them, and spake unto them
of the kingdom of God, and healed them that had
need of healing.

12 And when the day began to wear away, then
came the twelve, and said unto him, Send the mul-

லூக்கா. ௯. அதிகாரம்.

வழைத்து எந்தப்பசாசுக்களையும் வியாதிகளையும் நீக்குந்தற்குவல்லமையையும் அதிகாரத்தையும்அவர்களுக்குக்கொடுத்து,

௨ பராபரனுடைய இராச்சியத்தைக்குறித்துப் பிரசங்கிக்கும்படிக்கும் பிணியாளிகளைச்சொஸ்தமாக்கும்படிக்கும் அவர்களையனுப்ப,

௩ அவர்களுடனேசொன்னது. வழிக்குத்தடிகளையாவது பையையாவது அப்பத்தையாவது காசையாவது எடுத்துக்கொள்ளாதிருங்கள். இரண்டு அங்கிகளையுங்கொண்டுபோக வேண்டாம்.

௪ நீங்கள் பிரவேசிக்கும் வீடு எதுவோ அதிலே நீங்கள் புறப்படுகிறவரைக்குந் தங்குங்கள்.

௫ உங்களையேற்றுக்கொள்ளாதவர்களெவர்களோ அவர்களுடையபட்டினத்தைவிட்டுப்புறப்படுகிறபொழுதுஅவர்களுக்குவிரோதமானசாட்சிக்காக உங்கள் கால்களின்தூளை உதறிப்போடுங்களென்றுசொல்லியனுப்பினார்.

௬ அந்தப்படியவர்கள்புறப்பட்டுக் கிராமங்கள்தோறும்போயத்திரிந்து சுவிசேஷத்தைப் பிரசங்கித்துப் (பிணியாளிகளைக்) குணமாக்கினார்கள்.

௭ அக்காலத்திலே கால்பங்கு தேசாதிபதியாகிய ஏரோதே அவராலே செய்யப்பட்டயாவையுங் கேள்விப்பட்டுச் சிலர் யோவான் மரித்தோரிலிருந்தெழுந்தானென்றும்,

௮ சிலர் எலியாதோன்றினானென்றும் சிலர் பழயதீர்க்கதரிசிகளிலொருவன் உயிர் அடைந்தெழுந்தானென்றுஞ் சொன்னபடியினாலே கலக்கம் அடைந்து,

௯ யோவானை நான் சிரச்சேதம்பண்ணினேன். இப்படிபட்டவைகளைச்செய்ய நான்கேள்விப்படுகிற இவனியாவனென்று ஏரோதேசொல்லி அவனைப்பார்க்கவிரும்பினான்.

௰ அப்போஸ்தலர்கள்திரும்பிவந்து தாங்கள்செய்தயாவையும் அவருக்குவிவரித்துச்சொன்னார்கள். அப்பொழுது அவர் அவர்களைக்கூட்டிக்கொண்டு தனித்திருக்கும்படிக்குப் பெத்சாயிதா என்னும்பட்டினத்தைச்சேர்ந்த வனாந்தரத்திற்குப்போனார்.

௰௧ சனங்கள் அதையறிந்து அவருக்குப் பின்போனார்கள். அவர்களை யவர் அங்கிகரித்துக்கொண்டு பராபரனுடைய இராச்சியத்தைக்குறித்து அவர்களுடனே பேசிச் சொஸ்தம் அடையவேண்டுமென்றிருந்தவர்களைச்சொஸ்தமாக்கினார்.

௰௨ சாயந்திரத்திலே பன்னிருவருஞ்சேர்ந்து அவரை நோக்கி இங்கே வனாந்தரமான இடத்திலேயிருக்கிறோம்.

titude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.

17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.

18 ¶ And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?

19 They answering said, John the Baptist; but some *say*, Elias; and others *say*, that one of the old prophets is risen again.

20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.

21 And he straitly charged them, and commanded *them* to tell no man that thing;

22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief

ஆகையாற்சனஙகளசுறறியிருககிறபடடினஙகளுககுமஊர்களுககுமபோய விடாய்தீர்நது போசனஞசமபாதிததுககொளளுமபடிககு அவர்களையனுபபிவிட வேணடுமென றார்கள.

௰௩ அதறகு அவர் நீஙகளேயவர்களுககுச சாபபாடு கொடுஙகளெனறார். ஏறககுறைய ஐயாயிரம புருஷரிருநத படியினாலே,

௰௪ அவர்களசொனனது. ஐநது அபபமும இரணடு மீனுமாததிரம எஙகளிடததிலுணடு. ஆகையால நாஙகள போய இநதச சனஙகளெலலாருககாகவும போசனததிற கேறறவைகளைவாஙகிககொளளாவிடடால (திர்ப்தியுணடா கமாடடாதே) யெனறார்கள.

௰௫ அவர் தமமுடையசீஷருடனேசொனனது. இவர்கள ஐம்பதைம்பதாகப பநதியிலுளுககாருமபடிசெயயுஙகளெனறார். அவர்கள அபபடியேசெயதார்கள. எலலாருமஉளுககார்நதார்கள.

௰௬ அபபொழுது அவர் அவ்வைநது அபபஙகளையும இரணடு மீன்களையும எடுதது வானததையணணாநதுபார்தது அவைகளை ஆசீர்வதிததுப பிடடுச சனஙகளினமுனவைககுமபடிக்குச சீஷருக்குக்கொடுததார்.

௰௭ எலலாருமபொசித்துத் திர்ப்தியடைநதார்கள. அலலாமலும பனனிரணடுகூடை நிறையச சேஷமானவைகளும எடுததுககொளளபபடடன.

௰௮ பினபு ஒருநாள அவர் தமமுடைய சீஷர்கூடவிருககத தனிததுசசெபமபணணினபொழுது அவர் அவர்களை நோககி எனனைககுறிததுச சனஙகளெனனசொலலுகிறார்களெனறுகேடடார்.

௰௯ அவர்கள மாறுததரமாகசசொனனது. சிலர் உமமை யோவானஸ்நானனெனறுஞ சிலர் எலியாவெனறுஞ சிலர் பழயதீர்ககதரிசிகளிலொருவன உயிர் அடைநதெழுநதானெனறுஞசொலலுகிறார்களெனறார்கள.

௨௰ அவர்சொனனது. நீஙகள எனனைககுறிதது எனன சொலலுகிறீர்களெனறார். அதறகுப பேதுரு நீர் பராபரனுடைய கிறிஸது எனறான.

௨௰௧ அபபொழுது அவர்கள அதையொருவருககுஞசொலலாதபடிககு அவர்களுக்குக் கெடடியாயககடடளையிடடார்.

௨௰௨ அனறியும அவர்சொனனது. மனிதனுடையகுமாரன அநேகமபாடுபடவும மூபபராலும பிரதானஆசாரிய

priests and scribes, and be slain, and be raised the third day.

23 ¶ And he said to *them* all, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.

24 For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.

25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?

26 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and *in his* Father's, and of the holy angels.

27 But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.

28 ¶ And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.

29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment *was* white *and* glistering.

30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:

31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.

32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.

33 And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for

ராலும வேதபாரகராலுந தளளபபடவுங கொலலபபடவும பினபு மூனறுமநாளிலே உயிரோடெழுநதிருககவுமவேணடுமெனறார்.

௨௩ அலலாமலும அவர் எலலாருடனேயுஞசொனனது. ஒருவன எனககுபபினசெலலமனதாயிருநதால அவன தனனைததானவெறுத்துத் தன சிலுவையைத் தினந்தோறும எடுததுககொணடு எனனைபபினபறறககடவன.

௨௪ எனனததிலெனில தன சீவனையிரட்சிததுககொள்ளவிரும்புகிறவன அதையிழநதுபோவான. எனனிமிததந தனசீவனையிழநதுபோகிறவன அதையிரட்சிததுககொள்வான.

௨௫ அனறியும மனிதனொருவன உலகமுழுவதையுஞ சமபாதிததுககொணடு தனனைததான அழிததால அலலது சேதபபடுததினால அவனுககு எனன இலாபமுணடாயிருக்கும.

௨௬ அனறியும எனனைககுறிததும என வசனஙகளைககுறிததும வெட்கபபடுகிறவனெவனோ அவனைககுறிதது மனிதனுடையகுமாரன தமமுடையமகிமையோடும பிதாவானவருடைய மகிமையோடும பரிசுதததூதருடைய மகிமையோடுமவருமபொழுது வெட்கமடைவான.

௨௭ இஙகேநிறகிறவர்களிற சிலர் பராபரனுடையஇராஜயததைககாணுமளவும மரணததையடைவதிலலையெனறு மெயயாய உஙகளுககுச்சொலலுகிறேனெனறார்.

௨௮ இநதவசனஙகளையவர்சொலலி ஏறககுறைய எடடுநாளானபொழுது அவர் பேதுருவையும யோவானையும யாககோபையுங்கூடடிககொணடுசெபமபணணுமபடிககு ஒருமலையிலேறினார்.

௨௯ அவர்செபமபணணுகையில அவருடைய முகரூபம மாறிறறு. அலலாமலும அவருடைய வஸதிரம வெண்மையாகிபபிரகாசஙகொடுததது.

௩௰ அனறியும மோசே எலியா இவவிரணடுபேரும மகிமையோடேகாணபபடடு அவருடனேபேசி,

௩௧ அவர் எருசலேமிலே நிறைவேறறும மரணததைககுறிததுசசமபாஷணைபபணணிககொணடார்கள்.

௩௨ பேதுருவும அவனோடிருநதவர்களுங கனமானநிததிரையடைநது விழிததுககொணடபொழுது அவருடைய மகிமையையும அவரிடததிலநினற அவவிரணடுபேரையுங கணடார்கள்.

௩௩ அனறியும அவவிருவரும அவரைவிடடுபபிரிநது போகையிற பேதுரு இயேசுவைநோககி ஐயரே நாமிஙகே

us to be here: and let us make three tabernacles;
one for thee, and one for Moses, and one for Elias:
not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came a cloud, and
overshadowed them: and they feared as they
entered into the cloud.
35 And there came a voice out of the cloud,
saying, This is my beloved Son: hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was
found alone. And they kept *it* close, and told no
man in those days any of those things which they
had seen.
37 ¶ And it came to pass, that on the next day,
when they were come down from the hill, much
people met him.
38 And, behold, a man of the company cried
out, saying, Master, I beseech thee, look upon my
son: for he is mine only child.

39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly
crieth out; and it teareth him that he foameth again,
and bruising him hardly departeh from him.
40 And I besought thy disciples to cast him out;
and they could not.

41 And Jesus answering said, O faithless and
perverse generation, how long shall I be with you,
and suffer you? Bring thy son hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw
him down, and tare *him*. And Jesus rebuked the
unclean spirit, and healed the child, and delivered
him again to his father.
43 ¶ And they were all amazed at the mighty
power of God. But while they wondered every
one at all things which Jesus did, he said unto his
disciples.

யிருககிறதுநலலது. நாஙகள உமககும மோசேயுககும எலியாவுககும ஒவவொருகுடிலாக மூனறுகுடில்களையுணடாககுவோமெனறு தகுதியான யோசனைபணணுமற சொனனான.

௩௪ அபபடியவனசொலலுகிறபொழுது ஒருமேகமவநது அவர்களமேலேநிழலிடடது. அவவிருவரும மேகததிற குட்பிரவேசிககையிற சீஷர்பயநதார்கள.

௩௫ அபபொழுது இவர் (எனககு) அனபாயிருககிறஎனனுடையகுமாரன. இவருககுசசெவிகொடுஙகளெனறுமேகததிலிருநது சததமுணடாயிறறு.

௩௬ அநதசசததமுணடாகையில இயேசுவானவர்மாததிரமிருநதார். பினபு அவர்களகணடவைகளிலொனறையும அககாலததிலேயொருவருககும அறிவியாமலமவுனமாயிருநதார்கள.

௩௭ மறுநாளிலே அவர்கள மலையிலிருநதிறஙகினபொழுது அநேகசனஙகள அவருககெதிர்க்கொணடுவநதார்கள.

௩௮ அலலாமலும அவர்களிலொருவனகூபபிடடுசசொனனது. போதகரே நீர் எனமகனைநோககிப பார்ககும்படிககு உமமைவேணடிககொளளுகிறேன. அவன எனககு ஒரேபிளளையானவன.

௩௯ ஒரு ஆவி யவனைபபிடிககிறது. உடனே அலறுகிறான. அவனைநுரைதளள அலககழிததது அவனைககசககினபினபும அவனைவிடடுநீஙகுகிறது அரிதாயிருககினறது.

௪௰ அதைத்துரததுமபடிககுஉமமுடையசீஷரைவேண்டிககொணடேன. அவர்களுககு அபபடிச்செயயத்திராணியிலலையெனறான.

௪௧ இயேசுவானவர் மாறுததரமாககசசொனனது. விசுவாசமிலலாதமாறுபாடானசநததியே. எதுவரைககுமஉஙகளிடததிலிருநது உங்களிறபொறுமையாயிருபபேனெனறு சொலலிப பினபு உனமகனைஇஙகேகொணடுவாவெனறார்.

௪௨ அவனவருகிறபொழுது பசாசு அவனைததொறறகி அலககழிததது. இயேசுவானவர் அநத அசுதத ஆவியை யதடடிப பிளளையைககுணமாககி அவனைத தகபபனுககு ஒபபுககொடுததார்.

௪௩ (அதைககணட) எலலாரும பராபரனுடையமகததுவததைககுறிததுபபிரமிததார்கள. இயேசுவானவர்செய்தஎலலாவறறையுஙகுறிததுயாவரும ஆசசரியபபடுகிறபொழுது அவர் தமமுடையசீஷரைநோககிசசொனனது.

44 Let these sayings sink down into your ears:
for the Son of man shall be delivered into the
hands of men.
45 But they understood not this saying, and it
was hid from them, that they perceived it not: and
and they feared to ask him of that saying.

46 ¶ Then there arose a reasoning among
them, which of them should be greatest.
47 And Jesus, perceiving the thought of their
heart, took a child, and set him by him,

48 And said unto them, Whosoever shall receive
this child in my name receiveth me: and whoso-
ever shall receive me receiveth him that sent me:
for he that is least among you all, the same shall
be great.
49 ¶ And John answered and said, Master, we
saw one casting out devils in thy name; and we
forbad him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid *him* not: for
he that is not against us is for us.

51 ¶ And it came to pass, when the time was
come that he should be received up, he steadfastly
set his face to go to Jerusalem,
52 And sent messengers before his face: and
they went, and entered into a village of the Sama-
ritans, to make ready for him.
53 And they did not receive him, because his
face was as though he would go to Jerusalem.
54 And when his disciples James and John saw
this, they said, Lord, wilt thou that we command
fire to come down from heaven, and consume them,
even as Elias did?
55 But he turned, and rebuked them, and said,
Ye know not what manner of spirit ye are of.

௪௪ மனிதனுடையகுமாரன மனிதர்கைகளில ஒபபுக கொடுககபபடுவான. இநதவசனஙகளை நீஙகள நன்றாயக கேடடுககாததுககொளளககடவீர்களென்றார்.

௪௫ அவர்கள அநதவசனஙகளினகருததையறியாமலிருநதார்கள. அது அவர்களுககுததோனறாதபடிககு மறைபொருளாயிருநதது. அலலாமலும அவர்கள அநதவசனஙகளைககுறிதது அவரிடததில விசாரிததுககொளளுகிறதறகுப்பயபபடடார்கள.

௪௬ ஒருநாள அவர்கள தஙகளில எவனபெரியவனாயிருபபானென்றயோசனைபணணிககொணடார்கள.

௪௭ அவர்களுடைய இருதயததினயோசனையை இயேசுவானவர் அறிநது ஒருபிளளையையெடுதது அதைத்தமககருகேநிறுததி,

௪௮ இநதசசிறுபிளளையை என நாமததினிமிததம ஏறறுககொளளுகிறவன என்னையேறறுககொளளுகிறான. என்னையேறறுககொளளுகிறவன என்னையனுபபினவரை யேறறுககொளளுகிறான. ஆதலால உஙகளெலலாரிலுஞ சிறியவனாயிருககிறவனே பெரியவனாயிருபபானென்றார்.

௪௯ அபபொழுது யோவான (அவரைநோககி) ஐயரே! உமமுடையநாமததினாலே பசாசுககளைசதுரததுகிற ஒருவனை நாஙகளகணடு அவன எஙகளுடனேகூட (உமககுப) பினசெலலாதபடியினாலே அவனுககுத தடைபணணினோமென்றான.

௫௰ அதறகு இயேசுவானவர்சொனனது. நமககுவிரோதமாயிராதவன நமமுடையபஙகிலிருககிறான. ஆகையால நீஙகள அவனுககுத்தடைபணணவேணடாமென்றார்.

௫௧ அவர் எடுககபபடுமபடிககுக்காலஞசமீபமானபொழுது அவர் எருசலேமுககுபபோகக் கண்ணோட்டமாகிததமககுமுனபாகத தூதர்களையனுபபினார்.

௫௨ அவர்களபோய அவருககாக இடம எததனமபணணுமபடிககுச சமாரியருடைய ஒருகிராமததிலேபிரவேசிததார்கள.

௫௩ அவர் எருசலேமநகரததிற்குபபோகிறவரானபடியினாலே அவவூரார் அவரையேறறுககொளளவிலலை.

௫௪ அவருடையசீஷராகிய யாககோபும யோவானும அதைககணடு ஆணடவரே, எலியாவானவர்செய்ததுபோல நாஙகள இவர்களையழிககுமபடிககுவானததிலிருநது அககினிவருமபடிசொலலச்சிததமாயிருககிறீராவென்றார்கள.

௫௫ அபபொழுது அவர்திருமபி அவர்களையதடடி நீஙகள இனன ஆவியையுடையவர்களென்றறியீர்களா.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save *them*. And they went to another village.

57 ¶ And it came to pass, that, as they went in the way; a certain *man* said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

59 And he said unto another, follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

CHAPTER X.

1 *Christ sendeth out at once seventy disciples to work miracles, and to preach:* 17 *admonisheth them to be humble, and wherein to rejoice:* 21 *thanketh his Father for his grace:* 23 *magnifieth the happy estate of his church:* 25 *teacheth the lawyer how to attain eternal life, and to take every one for his neighbour that needeth his mercy:* 41 *reprehendeth Martha, and commendeth Mary her sister.*

After these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his

லூக்கா. ௯. அதிகாரம்.

௫௬ மனிதனுடையகுமாரன் மனிதருடையசீவனையழிக்கும்படிக்கல்ல இரட்சிக்கும்படிக்குவந்தானேயென்றார்.

௫௭ பின்பு வேறொருகிராமத்திற்குப்போனார்கள். அவர்கள்வழியிலேபோகையில் ஒருவன் அவரைநோக்கி ஆண்டவரே நீர் போகும் இடமெங்கேயோ அங்கே யுமக்குப்பின் செல்லுவேனென்றான்.

௫௮ அவனுடனே இயேசுவானவர்சொன்னது. நரிகளுக்குக்குழிகளும் ஆகாயத்திற்பறவைகளுக்குக் கூடுகளுமுண்டு. மனிதனுடையகுமாரனமாத்திரந் தன் தலையைச்சாய்க்கிறதற்கு இடமில்லாதவனாயிருக்கிறேனென்றார்.

௫௯ வேறொருவனையவர்நோக்கி எனக்குப்பின்சென்றுவாவென்றார். (அதற்கு) அவன்சொன்னது. ஆண்டவரே முன்பு நான்போய் என்தகப்பனை யடக்கம்பண்ணும்படிக்கு உத்தரவுகொடுக்கவேண்டுமென்றான்.

௬௰ அதற்கு இயேசுவானவர்சொன்னது. மரித்தோர் தங்களிடத்தில் மரித்தவர்களையடக்கம்பண்ணட்டும். நீபுறப்பட்டுப் பராபரனுடைய ஆளுகையைப் பிரசித்தம்பண்ணுவென்றார்.

௬௧ பின்பு வேறொருவன்வந்து உமக்குப்பின்செல்லுவேன். அதற்குமுன்பு நான் போய் என்வீட்டிலிருக்கிறவர்களிடத்தில் அனுப்பிக்கொண்டுவரும்படி உத்தரவுகொடுமென்றான்.

௬௨ அவனுடனே இயேசுவானவர்சொன்னது. கலப்பையைப்பிடித்துக்கொண்டு பின்னுக்குப்பார்க்கிற எவனும் பராபரனுடைய இராசசியத்திற்குத் தகுதியானவனல்லவென்றார்.

௰. அதிகாரம்.

[(௧) உபதேசம்பண்ணும்படிக்கு எழுபதுபேருக்குக்கட்டளையிட்டு அனுப்பினது. (௰௭) அந்த எழுபதுபேருந் திரும்பிச்சந்தோஷப்பட்டது. (௨௧) அவர் சந்தோஷப்பட்டுப்பிதாவைத்தோத்திரித்தது. (௨௫) நியாயசாஸ்திரிக்கு அவர் உத்தரவுசொன்னது. (௩௰) பிறன் யாவனென்றதற்கு உத்தரவுசொன்னது. (௩௮) மார்த்தாளுக்கு அவர் புத்திசொன்னது.]

பின்பு கர்த்தர் வேறு எழுபதுபேரை நியமித்துத் தாம் போகச்சித்தமானபடியினம் ஊர்களயாவுக்கும் அவர்களை

face into every city and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly *is* great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee Bethsaida! for if the mighty works had been done

இருவரிருவராகத் தமக்கு முன்னே யனுப்புகையில அவர்களுடனேசொன்னதாவது. அறுப்பு மிகுதியாகவேயிருக்கின்றது.

உ வேலையாட்கள சிலர்மாததிரமிருக்கிறார்கள. ஆகையால் அறுப்புக்கெசமான் அறுக்கிறதற்கு (அதிக) வேலையாட்களையனுப்பும்படிக்கு அவனைவேண்டிக்கொள்ளுங்கள்.

ங நீங்களபுறப்படுங்கள ஆடுகளைக்கோனாய்களுக்குள்ளே அனுப்புகிறதுபோல உங்களையனுப்புகிறேன்.

ச பணப்பையையாவது சாமான்பையையாவது பாதரட்சைகளையாவதுகூட எடுததுக்கொணடுபோகாமலும் வழியிலொருவனையும் வினவுதல்செயயாமலுமிருங்கள்.

ரு ஒருவீட்டிற் பிரவேசிக்கிறபொழுது இநத வீட்டாருக்குச சமாதானசவுக்கியமுணடாவதாகவெனறு முதலாவது சொலலுங்கள.

சு அவவிடததிலேசமாதானசவுக்கியததிற்குப பாததிரனொருவனிருநதால் நீங்களவாழ்ததிய சமாதானசவுக்கியம் அவனிடததிலே தஙகும. அபபடிபபட்டவனிலலாதிருநதால் அது உஙகளிடமாய்த்திருமபும்.

எ அநதவீட்டிலே் நீஙகளிருநதுவேலையாள் தன் கூலிககுபபாததிரனானபடியினாலே அவர்களுக்குணடாயிருக்கிறவைகளைப போசனபானமபணணுஙகள. வீடுகளதோறும போகாதிருஙகள.

அ ஒரு பட்டினததில் நீஙகளசேர்நதபொழுது அஙகே அவர்கள உஙகளைச சேர்ததுக்கொணடால் உஙகள முன் வைக்கிறவைகளைபபொசிதது,

கூ அவவிடததிலுளளபிணியாளிகளைக்குணமாக்கிப பராபரனுடைய ஆளுகை உஙகளுக்குச சமீபமாயவநததென்று அவர்களுக்கு அறிவியுஙகள.

ய ஒருபட்டினததிலே நீஙகளபிரவேசிததபொழுது அங்கே அவர்கள உஙகளைசசேர்ததுக்கொளளாதிருநதால் அதின் வீதிகளில் நீஙகளபுறபபட்டு,

யக எஙகளில்ஒட்டினஉஙகளபட்டினததினபுழுதியையும் உஙகளுக்கெதிராகததொடைததுபபோடுகிறோம. ஆகிலும பராபரனுடைய ஆளுகையுஙகளுக்குச சமீபமாயவநததெனகிறதையறியககடவீர்களெனறுசொலலுஙகள.

யஉ அநநாளிலேசோதோமபட்டினததாரிலும அபபடிபபட்ட பட்டினததார் அதிக தணடிபபை யடைவார்களெனறுஙகளுக்குசசொலலுகிறேன.

யங ஐயோ கோராசினபட்டினததாரே ஐயோ பெதசாயிதாபபட்டினததாரே உஙகளுக்குவேதனைவரும. உங

in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

17 ¶ And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.

18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.

19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.

20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.

21 ¶ In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.

22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father: and who the Father is, but the Son, and *he* to whom the Son will reveal *him*.

23 ¶ And he turned him unto *his* disciples, and

களுககுளளே நடநதபலததசெய்கைகள தீரு சீதோனென்னுமபடடினஙகளில் நடநதன்வாளுல் அவர்கள சீககிரமாய்த் (துககததிலுலே) இரடடையுடுததிசசாமபலிலுடகாரநதுமனநதிருமபியிருபபார்கள.

௰௪ ஆகையால நியாயததீர்பபுநாளிலே தீரு சீதோனபடடினததாருககுவருநதணடிபபு எளிதாயிருககும. நீஙகள அதிகதணடிபபையடைவீர்கள.

௰௫ வானபரியநதமுயர்நத கபபர்நாகூமபடடினததாரொ நீஙகளும பாதாளபரியநதநதாழ்ததபபடுவீர்களெனறு சொலலி,

௰௬ பினபு மறுபடியுஞசீஷரைநோககி உஙகளுககுசசெவிகொடுககிறவன எனககுசசெவிகொடுககிறுன உஙகளைததளளுகிறவனஎனனைததளளுகிறுன. எனனைததளளுகிறவன எனனையனுபபினவரைததளளுகிறுனெனறு சொலலியனுபபினுர்.

௰௭ பினபு அநதஎழுபதுபேருஞ சநதோஷததுடனே திருமபிவநது ஆணடவரே பசாசுககளும உமமுடையநாமததினுலே யெஙகளுக்குக்கீழ்பபட்டிருககினறனவெனறுர்கள.

௰௮ அபபொழுது அவர் அவர்களைநோககிச சாததான வானததிலிருநது மினனைபபோலவிழுகிறதைககணடேன.

௰௯ இதோ பாமபுகளமேலுந தேட்களமேலுஞ சததுருவின வலலமை யெலலாவறறினமேலும மிதிககத்தககதாக அதிகாரததையுஙகளுக்குக்கொடுககிறேன. ஒனறும உஙகளைசசேதபபடுததமாடடாது.

௨௰ ஆகிலும ஆவிகள உஙகளுக்குக்கீழ்பபடடிருககிறதினுலே நீஙகளசநதோஷபபடாமல உஙகள நாமஙகள பரமணடலஙகளில எழுதியிருககிறதினுலே சநதோஷபபடுஙகளெனறுர்.

௨௧ அநநேரததிலே இயேசுவானவர் ஆவியிலேகளிகூர்நதுசொனனதாவது. பிதாவே வானததையும பூமியையும ஆளுகிறவரே நீர் இவைகளை (யுலக) ஞானிகளுககும கல்விமானகளுக்குமமறைததுப்பாலகருககுவெளிபபடுததினபடியினுலே உமமைத்துதிசெயகிறேன. ஆம பிதாவே அபபடியேயுமககுபபிரியமாயிருநததெனறுசொலலி,

௨௨ பினபு சகலமும எனபிதாவினுல எனககு ஒபபுககொடுககபபடடிருககினறது. பிதாத்தவிர ஒருவனுங்குமாரனையறியான. குமாரனைததவிர ஒருவனும பிதாவையறியான குமாரன எவனுககு அவரை வெளிபபடுததசசிததமாயிருககிறுரோ அவனும அவரையறிவானெனறுசொலலி,

௨௩ பினபு சீஷரைமாததிரமநோககி நீஙகள இவைக

said privately, Blessed *are* the eyes which see the
things that ye see:

24 For I tell you, that many prophets and kings
have desired to see those things which ye see, and
have not seen *them*; and to hear those things which
ye hear, and havo not heard *them*.

25 ¶ And, behold, a certain lawyer stood up,
and tempted him, saying, Master, what shall I do
to inherit eternal life?

26 He said unto him, What is written in the
law? how readest thou?

27 And he answering said, Thou shall love the
Lord thy God with all thy heart, and with all thy
soul, and with all thy strength, and with all thy
mind; and thy neighbour as thyself.

28 And he said unto him, Thou hast answered
right: this do, and thou shalt live.

29 But he, willing to justify himself, said unto
Jesus, And who is my neighbour?

30 And Jesus answering said, A certain *man*
went down from Jerusalem to Jericho, and fell
among thieves, which stripped him of his raiment,
and wounded *him*, and departed, leaving *him* half
dead.

31 And by chance there came down a certain
priest that way: and when he saw him, he passed
by on the other side.

32 And likewise a Levite, when he was at the
place, came and looked *on him*, and passed by on
the other side.

33 But a certain Samaritan, as he journeyed,
came where he was: and when he saw him, he had
compassion *on him*,

34 And went to *him*, and bound up his wounds,
pouring in oil and wine, and set him on his own
beast, and brought him to an inn, and took care of
him.

லூக்கா. ௰. அதிகாரம்.

ளை பார்க்கிறவர்களானபடியினாலே நீங்கள் பாக்கியமுள்ளவர்கள்.

௨௪ அநேகந்தீர்க்கதரிசிகளும் இராசாக்களும் நீங்கள் பார்க்கிறவைகளைக்காணவும் நீங்கள்கேட்கிறவைகளைக் கேட்கவும் விரும்பியுங் காணாமலுங் கேளாமலும் போனார்களென்று உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேனென்றார்.

௨௫ அப்பொழுது நியாயசாஸ்திரியொருவன் எழுந்திருந்து அவரைச்சோதிக்கும்படிக்குப் போதகரே நித்தியசீவனைச்சுதந்தரித்துக்கொள்ளும்படிக்கு நான் என்னசெய்ய வேண்டுமென்று கேட்டான்.

௨௬ அதற்கு அவர் வேதப்பிரமாணத்திலே என்ன எழுதியிருக்கின்றது. என்னத்தையறிந்திருக்கிறீரென்றார்.

௨௭ அவன் பிரத்தியுத்தரமாகச்சொன்னது. உன்முழு இருதயத்தினாலும் உன்முழு ஆத்துமாவினாலும் உன்முழுப்பலத்தினாலும் உன்முழுச்சிந்தையினாலும் உன்தேவனாகிய பராபரனிடத்தில் அன்புகூரவும் நீயுன்னிடத்தில் அன்புகூருகிறதுபோலப் பிறனிடத்தில் அன்புகூரவும்வேண்டுமென்றெழுதியிருக்கின்றதென்றான்.

௨௮ அவர்சொன்னது. நீர்சரியாய்ச்சொன்னீர். நீர் அப்படிச்செய்தாற் சீவனையடைவீரென்றார்.

௨௯ அப்பொழுது அவன் தன்னை நீதிமானென்று காண்பிக்கமனதாய் இயேசுவைநோக்கி எனக்கடுத்தபிறனியாவனென்றான்.

௩௰ அதற்கு இயேசுவானவர்சொன்னது. ஒருமனிதன் எருசலேமநகரத்திலிருந்து எரிகோப்பட்டினத்துக்குப்போகையிற் கள்ளர்கையில் அகப்பட்டான். அவர்கள் அவனுடைய வஸ்திரங்களைக்கழற்றி அவனைக்காயப்படுத்தி அரையுயிராக விட்டுப்போனார்கள்.

௩௧ அப்பொழுது தற்செயலாய் ஒரு ஆசாரியன் அந்த வழியேசென்று அவனைக்கண்டுப்பக்கமாய் விலகிப்போனான்.

௩௨ அப்படிப்போல ஒரு இலேவியனும் அவ்விடத்திற் சேர்ந்து அவனைக்கண்டுப்பக்கமாய் விலகிப்போனான்.

௩௩ பின்பு சாமாரியனொருவன் பிரயாணமாய்ப்போய் அவனிடத்திற்சேர்ந்து அவனைக்கண்டு,

௩௪ உருக்கமாயிரங்கி அணுகி அவனுடையகாயங்களில் எண்ணெய்யுந் திராட்ச இரசமும்வார்த்துக் காயங்களைக் கட்டி அவனைத்தன்மிருகத்தின்மேலேற்றி ஒருமண்டபத்திற்குக்கொண்டுபோய்ப் பராமரித்துக்கொண்டு,

35 And on the morrow when he departed, he
took out two pence, and gave *them* to the host,
and said unto him, Take care of him: and whatso-
ever thou spendest more, when I come again, I
will repay thee.
36 Which now of these three, thinkest thou, was
neighbour unto him that fell among the thieves?

37 And he said, He that shewed mercy on him.
Then said Jesus unto him, Go, and do thou like-
wise.
38 ¶ Now it came to pass, as they went, that he
entered into a certain village: and a certain
woman named Martha received him into her house.

39 And she had a sister called Mary, which also
sat at Jesus' feet, and heard his word.

40 But Martha was cumbered about much serv-
ing, and came to him, and said, Lord, dost thou not
care that my sister hath left me to serve alone? bid
her therefore that she help me.

41 And Jesus answered and said unto her, Mar-
tha, Martha, thou art careful and troubled about
many things:
42 But one thing is needful: and Mary hath
chosen that good part, which shall not be taken
away from her.

CHAPTER XI.

1 *Christ teacheth to pray, and that instantly:* 11
assuring that God so will give us good things.
14 *He, casting out a dumb devil, rebuketh the*
blasphemous Pharisees: 28 *and sheweth who*
are blessed: 29 *preacheth to people,* 37 *and*
reprehendeth the outward shew of holiness in
the Pharisees, scribes, and lawyers.

AND it came to pass, that, as he was praying in

௩௫ மறுநாளிலே புறப்படுகிறபொழுது இரண்டுவெள்ளிக்காசையெடுத்து மண்டபத்தானைகையிலேகொடுத்து நீ இவனைவிசாரித்துக்கொள். அதிகமாயிவனுக்காக எதையாகிலுஞ் செலவழித்தால் அதை நான் திரும்பவரும்பொழுது உனக்குக்கொடுப்பேனென்றான்.

௩௬ அப்படியிருக்கக்கள்ளர்கையில் அகப்பட்டவனுக்கு அந்தமூன்றுபேரிலெவன் அந்தப்பிறனாயிருந்தான். உமக்கெப்படித்தோன்றுகிறதென்றார்.

௩௭ அவனிடத்தில் இரக்கஞ்செய்தவனேயென்றான். அப்பொழுது இயேசுவானவர் நீரும்போய் அந்தப்படியே செய்யுமென்றார்.

௩௮ பின்பு அவர்கள் பிரயாணமாய்ப்போகையில் அவர் ஒருகிராமத்திற்பிரவேசித்தார். அங்கே மார்த்தாளென்னும் பேர்கொண்ட ஒருஸ்திரீயவரைத்தன்வீட்டிலே உபசாரஞ் செய்தாள்.

௩௯ அவளுக்குச்சகோதரியான மரியாள் இயேசுவின்பாதங்களருகே யுட்கார்ந்துகொண்டிருந்து அவருடையவசனத்திற்குச்செவிகொடுத்தாள்.

௪௰ மார்த்தாள் மிகவும் ஊழியஞ்செய்யக்கவலையுள்ளவளாய் அவரிடத்திற்சேர்ந்துநின்று ஆண்டவரே நான்மாத்திரம் ஊழியஞ்செய்யும்படிக்கு என்சகோதரியென்னைவிட்டிருக்கிறது உமக்குக்கவலையில்லையா. அவள் எனக்கு உதவி செய்யும்படி சொல்லுமென்றாள்.

௪௧ இயேசுவானவர் அவளுக்குமாறுத்தரமாகச்சொன்னது, மார்த்தாளே மார்த்தாளே நீ அநேககாரியங்களுக்காகக்கவலைப்பட்டுக் கலக்கமாயிருக்கிறாய்.

௪௨ ஒன்றுமாத்திரம்வேண்டும். மரியாளே நல்லபங்கைத்தெரிந்துகொண்டிருக்கிறாள். அது அவளிடத்திலிருந்து எடுக்கப்படுவதில்லையென்றார்.

௰௧. அதிகாரம்.

[(௧) செபம்பண்ணும்படிக்கு அவர்போதித்தது. (௰௪) ஒருபசாசைத்துரத்தினது. (௰௭) பசாசுகளைத்துரத்துகிறதைக்குறித்துப்போதித்தது. (௨௯) சனங்களுக்கு உறுதியான புத்திகளைச்சொன்னது. (௩௭) ஒருபரிசேயனிடத்திற் சாப்பிட்டபொழுது பரிசேயர் முதலானவர்களைக்கடிந்துகொண்டது.]

ஒருநாள் அவர் ஒரு இடத்திலிருந்து செபம்பண்ணிமுடி-

a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.

2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.

3 Give us day by day our daily bread.

4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

5 And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;

6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?

7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.

8 I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.

9 And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

10 For every one that asketh receiveth; and he that seketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

த்தபினபு அவருடைய சீஷரிலொருவன அவரைநோககி
ஆணடவரே இயோவான தன சீஷருககுசசெபமபணண
வகையைபபோதித்ததுபோல நீரும எஙகளுககுபபோதிக
கவேணடுமெனறுன.

௨ அதற்கு அவர்சொனனது நீஙகள செபமபண்ணும
பொழுது பரமணடலஙகளிலிருககிற எஙகளபிதாவே உம
முடையநாமம் பரிசுததமாயவணஙகபபடுவதாக. உமமு
டைய இராசசியமவருவதாக; உமமுடையசித்தம்பரமண
டலததிலேசெயயபபடுகிறதுபோலப்பூமியிலேயுஞ்செயயப
படுவதாக.

௩ தினநதோறும எஙகளுககுவேணடிய ஆகாரததைத்
தாரும.

௪ எஙகளுக்குக்குறறஞ்செயதயாவருககும நாஙகளமன
னிககிறபடியினுலே தேவரீரும எஙகள பாவஙகளைமனனித
தருளும நாஙகள சோதனையிற பிரவேசியாதபடிசெயது
பொலலாஙகினினறு எஙகளையிரட்சிததுககொளளுமெனறு
சொலலுஙகளெனறுர்.

௫ அனறியும அவர்அவர்களுடனேசொனனதாவது. உங்
களிலொருவன பாதியிராததிரியிலே தனககுசசிநேகிதனுன
வனிடததிறகுபபோயச சிநேகிதனே என சிநேகிதன பிர
யாணமாய எனனிடததிலவநதிருககிறுன.

௬ அவன போசனமபணணசசெயயுமபடிககு எனனி
டததிலொனறுமிலலை. ஆகையாலநீ எனககுமூனறு அபபங
களைக கடனகொடுககவேணடுமெனறு கேட்குமபொழுது,

௭ வீட்டினுளளிருககிறவன எனககுததொநதரவுசெய
யாதிரு. இபபொழுது கதவுபூட்டியாயிறறு. என பிளளைகள
எனனுடனேகூடப படுததுககொணடிருககிறுர்கள. நான
எழுநது உனக்குக்கொடுக்கக்கூடாதெனறு மாறுததரமாக
கசசொலலி,

௮ தனககு அவனசிநேகிதனுயிருககிறதினுலே யவனுக்
குக்கொடாதிருநதும பினபு தனனை அவன அதிகவருததஞ
செயகிறபடியினுலே எழுநதிருநது அவனுககு வேணடிய
படிக்குககொடுபபானெனறு உஙகளுககுச சொலலுகிறே
னெனறுர்.

௯ அநதபபடி நானுஙகளுககுசசொலலுகிறதாவது. வே
ணடிககொளளுஙகள. அபபொழுது உஙகளுக்குக்கொடுக்
கபபடும. தேடிககொளளுஙகள. அபபொழுது கணடடை
வீர்கள. தட்டுஙகள. அபபொழுது உஙகளுககுததிறககப
படும.

௰ எனனததினுலெனில வேணடிககொளளுகிற எவனும
வாஙகிககொளளுகிறுன. தேடிககொளளுகிறவனகணடடை
கிறுன. தட்டுகிறவனுககுததிறககபபடும.

11 If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if *he ask* a fish, will he for a fish give him a serpent?

12 Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?
13 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children; how much more shall *your* heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?

14 ¶ And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.
15 But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.

16 And others, tempting *him*, sought of him a sign from heaven.

17 But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house *divided* against a house falleth.
18 If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? Because ye say that I cast out devils through Beelzebub.

19 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast *them* out? therefore shall they be your judges.

20 But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.

21 When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:

22 But when a stronger than he shall come upon

லூக்கா. ௰௧. அதிகாரம்.

௰௧ அன்றியும் உங்களில் தகப்பனானவனிடத்திற் குமாரன் அப்பங் கேட்கிறபொழுது அவனுக்குக் கல்லைக் கொடுப்பானோ மீனைக் கேட்டால் மீனையல்லப் பாம்பைக் கொடுப்பானோ.

௰௨ முட்டையைக் கேட்டால் அவனுக்குத் தேளைக் கொடுப்பானோ.

௰௩ ஆதலாற் பொல்லாதவர்களாகிய நீங்கள் உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு நல்ல ஈவுகளைச் செய்யும்படி அறிந்திருக்கப் பரம பிதாவானவர் தம்மை வேண்டிக்கொள்ளுகிறவர்களுக்கு மிகவும் அதிகமாய்ப் பரிசுத்த ஆவியைக் கொடாமலிருப்பாரா வென்றார்.

௰௪ ஒருநாள் ஊமையாகச் செய்கிற பசாசைத் துரத்தினார். பசாசு போனபின்பு ஊமையன் பேசினான். அதைக் குறித்துச் சனங்கள் ஆச்சரியப்பட்டார்கள்.

௰௫ அவர்களிற் சிலர் சொன்னது, இவன் பசாசுகளின் தலைவனாகிய பெயேல்சேபூலினாலே பசாசுகளைத் துரத்துகிறானென்றார்கள்.

௰௬ வேறு சிலர் அவரைச் சோதிக்கும்படிக்கு வானத்திலிருந்து ஓரடையாளமுண்டாகும்படி அவரிடத்திலே கேட்டுக்கொண்டார்கள்.

௰௭ அவர்களுடைய சிந்தனைகளை அவர் அறிந்து அவர்களுடனே சொன்னதாவது. ஒரு இராச்சியத்தார் தங்களுக்குள்ளே பிரிவினையுண்டுபண்ணினால் அவர்கள் அழிந்துபோவார்கள். குடும்பங் குடும்பமாக மடிந்துபோவார்கள்.

௰௮ அப்படிக்குச் சாத்தானுந் தனக்குத் தானே விரோதமாகப் பிரிவுஉண்டுபண்ணினால் அவனுடைய இராச்சியமெப்படி நிற்கும் இப்படியிருக்க நீங்கள் என்னைப் பெயேல்சேபூலினாலே பசாசுகளைத் துரத்துகிறவனென்கிறீர்கள்.

௰௯ நான் பெயேல்சேபூலைக்கொண்டு பசாசுகளைத் துரத்துகிறவனானால் உங்கள் பிள்ளைகள் யாரைக்கொண்டு அவைகளைத் துரத்துகிறார்கள். ஆகையால் அவர்கள் உங்களுக்கு நியாயத்தீர்ப்புக்கொடுக்கிறவர்களாயிருப்பார்கள்.

௨௰ நான் பராபரனுடைய வல்லமையினாலே பசாசுகளைத் துரத்துகிறபடியாற் பராபரனுடைய ஆளுகை உங்களுக்குள்ளே சடுதியாய் வந்திருக்கின்றதே.

௨௰௧ ஆயுதந்தரித்த பலவான் தன் அரண்மனையின் வாசலைக் காக்கிறபொழுது அவனுடைய பொருள் பத்திரப்பட்டிருக்கும்.

௨௰௨ அவனிலும் அதிக பலவான் வந்து அவனைச் செயித்

him, and overcome him, he taketh from him all his
armour wherein he trusted, and divideth his spoils.

23 He that is not with me is against me: and he
that gathereth not with me scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out of a man,
he walketh through dry places, seeking rest; and
finding none, he saith, I will return unto my house
whence I came out.

25 And when he cometh, he findeth *it* swept and
garnished.
26 Then goeth he, and taketh *to him* seven other
spirits more wicked than himself; and they enter
in, and dwell there: and the last *state* of that man
is worse than the first.

27 ¶ And it came to pass, as he spake these
things, a certain woman of the company lifted up
her voice, and said unto him, Blessed *is* the womb
that bare thee, and the paps which thou hast sucked.
28 But he said, Yea, rather, blessed *are* they that
hear the word of God, and keep it.

29 ¶ And when the people were gathered thick
together, he began to say, This is an evil genera-
tion: they seek a sign; and there shall no sign be
given it, but the sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign unto the Ninevites,
so shall also the Son of man be to this generation.

31 The queen of the south shall rise up in the
judgment with the men of this generation, and con-
demn them: for she came from the utmost parts of
the earth to hear the wisdom of Solomon; and, be-
hold, a greater than Solomon *is* here.

32 The men of Nineve shall rise up in the judg-
ment with his generation, and shall condemn it:

ந்தால அவன நமபியிருநத சகல ஆயுதவர்ககததையும பறி
ததுககொணடு அவனுடைய உடைமைகளைப பஙகிடடுக
கொள்வான.

௨௩ என்னுடனேயிராதவன எனககுவிரோதமாயிருககி
றன. என்னோடே சேர்ததுககொளளாதிருககிறவன
சிதற அடிககிறன.

௨௪ அசுததஆவி ஒருமனிதனைவிடடுப்புறப்படுகிறபொ
ழுது அது தணணீரிலலாத இடஙகளில இளைப்பாறும இட
ததைத்தேடித்திரிநது அடையாமலிருககுஙகாலததில அது
தான விடடுவநத வீடடிறகுத திருமபவேணடுமெனறுசொ
லலி,

௨௫ அநதப்படி வருகிறபொழுது அது பெருககிச சிங
காரிககபபடடிருக்கக்கணடு,

௨௬ பினபு போயத தனனிலும அதிக பொலலாத வே
றேழு ஆவிகளைக கூட்டிககொணடுவநது உட்பிரவேசிதது
அஙகே குடியிருககும. அப்பொழுது அமமனிதனுடைய
முனனிலைமையிலும பினனிலைமை அதிகக்கேடுளளதாயிருக
குமெனறார்.

௨௭ இவைகளையவர்சொலலுகையிற் கூடடததிலிருநத
ஒரு ஸதிரியானவள அவரை நோககி உமமைசசுமநத வயி
றும நீர் பாலுணடமுலைகளுமபாககியமுளளவைகளெனறு
சததமாயககூப்பிடடாள.

௨௮ அவர் சொனனது அதனிலும அதிகமாயப்பராபர
னுடையவாககைக்கேடடு அதைக காததுககொளளுகிறவர்
கள பாககியவானகளெனறார்.

௨௯. அனறியும ஜனஙகள திரளாயக கூடிவநதிருககிற
பொழுது அவர் சொனனதாவது. இநதசசநததியார்கள
பொலலாதவர்களாயிருககிறார்கள. அடையாளததைத்தே
டுகிறார்கள ஆனாலும யோனாதீர்ககதரிசியின அடையாளமே
யனறி வேறடையாளமிவர்களுககுககொடுககபபடுவதிலலை.

௩௦ ஆதலால யோனாவானவன நினிவேபட்டினததாருக
கு அடையாளமாயிருநததுபோல மனிதனுடைய குமார
னும இநதசசநததிககிருபபார்.

௩௧ தெற்கு இராச ஸதிரி சாலோமோனுடைய ஞானத
தைககேட்கும்படிககுப பூமியின எலலைகளிலிருநதுவநதா
ள. சாலோமோனிலும இநதசசநததியிலேதோனறினவன
அதிகமாயிருககிறான. (ஆனாலும இவர்கள கேட்கமாடடா
ர்கள) ஆதலால அநத இராசஸதிரிநியாயததீர்பபுநாளிலே
இவர்களுடனேகூட எழுமபி இவர்களை ஆககினைககுளளாக
ததீர்பபாள.

௩௨ நினிவேபடடினததார் யோனாவின பிரசஙகததைக
கேடடு மனநதிருமபினார்கள. யோனாவிலும இநதசசநத

for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas *is* here.

33 No man, when he hath lighted a candle, putteth *it* in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.

34 The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when *thine eye* is evil, thy body also *is* full of darkness.

35 Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.

36 If thy whole body therefore *be* full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.

37 ¶ And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 *Ye* fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

42 But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not leave the other undone.

இப்லேசோனறினவன அதிகமாயிருககிறுன். (ஆனாலும இவர்கள மனநதிருமபவிலலை.) ஆகையால நினிவேபட்டினத்தார் நியாயததீர்பபுநாளிலே இவர்களுடனேகூட எழுமபி இவர்களை ஆககினைககுளளாககததீர்பபார்கள.

௩௩ அனறியும ஒருவனும விளககைக்கொளுததி அதை அநதரஙகததிலாவது மரககாலின கீழாவது வைககமாட்டான. உளளே வருகிறவர்கள வெளிசசங காணுமபடிககு அதையொருதணடினமேலேவைபபான்.

௩௪ கணணானது சரீரததினவிளககாயிருககினறது. அப்படியிருகக உனகண் செவ்வையுளளதாயிருநதால உன் சரீரம முழுவதும வெளிசசம் அடைநதிருககும. அதுகெட்டதாஞல உனசரீரம இருளடைநதிருககும.

௩௫ ஆகையால உனனிலுளள வெளிசசமானது இருளாயிராதபடிககு எசசரிககையாயிரு.

௩௬ அப்படி உன் சரீரம ஒருபுறததிலும இருளடைநதிராமல முழுவதும வெளிசசமாயிருநதால அபபொழுது ஒருவிளககுததனபிரகாசததிஞலே உனனைவெளிசசமாககுகிறதுபோல அது முழுவதும வெளிசசம அடைநதிருககுமெனறுர்.

௩௭ அவர் அபபடிபபேசிககொளளுகையில ஒருபரிசேயனதனனுடனேகூடப் பகற்போசனமபணணுமபடிககு அவரைவேணடிககொணடான அவர்போயப்பநதியிருநதார்.

௩௮ போசனமபணணுகிறதறகுமுனனே யவர் ஸநானமபணணுமலிருநததைப் பரிசேயனகணடு ஆசசரியபபட்டான.

௩௯ அபபொழுது கர்ததர் அவனைநோககிப்பரிசேயராகிய நீஙகள போசனபானபாததிரஙகளின வெளிபபுறததைச்சுததமபணணுகிறீர்கள. உஙகள உளளங கொளளையினாலும துராசையினாலும நிறைநதிருககினறது.

௪௰ ஆ புததியீனரே வெளிபபுறததையுணடாககினவர் உட்புறததையும உணடாககவிலலையா.

௪௧ அபபடியிருகக உஙகளுககுணடானவைகளைப பிசசையாகக்கொடுஙகள. அபபொழுது சகலமும உஙகளுககுச்சுததமாயிருககும.

௪௨ ஐயோ பரிசேயராகிய உஙகளுககுவேதனைவரும. எனனததிஞலெனில நீஙகள துளசியிலும அருயபூணடிஞுசகலவிதககீரைகளிலும பததிலொனறுகொடுதது நியாயத்தையுந தேவ அன்பையுமவிட்டுவிலகுகிறீர்கள. இவைகளைநீஙகள நடபபிதது அவைகளையும விட்டுவிடாதிருககவேணடும.

43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagoges, and greetings in the markets.

44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them* are not aware *of them*.

45 ¶ Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

46 And he said, Woe unto you also, *ye* lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be born, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your father killed them.

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, it shall be required of this generation.

52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye enter in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

௪௩ ஐயோ பரிசேயரே உஙகளுககுவேதனைவரும. என்னத்தினாலெனிற் செப ஆலயஙகளில முதலாசனத்தையுஞ் சந்தைகளில வாழ்த்துதலகளையுமவிரும்புகிறீர்கள.

௪௪ ஐயோ வஞ்சகராகிய வேதபாரகரே பரிசேயரே உஙகளுககுவேதனைவரும. என்னத்தினாலெனிற்காணப்படாத பிரேதககுழிகளைபபோலிருககிறீர்கள. மனிதர் அவைகளை யறியாமல அவைகளமேலே நடககிறார்களென்றுசொலலுகிறபொழுது,

௪௫ நியாயசாஸ்திரிகளிலொருவன அவரைநோககிப் போதகரே நீர் இபபடிசசொலலுகிறதினாலே எஙகளையும நிநதிககிறீரேயென்றான.

௪௬ அதற்கு அவர்சொன்னது. ஐயோ நியாயசாஸ்திரிகளாகிய உஙகளுககுமவேதனைவரும. என்னத்தினாலெனில மிகவும பாரமான சுமைகளைமனிதர்களமேலேறறுகிறீர்கள. நீஙகள தாமே உஙகள விரலகளிலொன்றினாலும அநதச சுமைகளைத்தொடமாட்டீர்கள.

௪௭ ஐயோ உஙகளுககுவேதனைவரும. என்னத்தினாலெனில உஙகள பிதாககளாற் கொலைசெயயபபட்ட தீர்ககதரிசிகளுடைய பிரேதககுழிகளினமேலே திணணையைககட்டுகிறீர்கள.

௪௮ உஙகள பிதாககள அவர்களைககொலைசெய்தபினபு நீஙகள அவர்களுடைய கல்லறைகளினமேல வீடுகட்டுகிறபடியால நீஙகள உஙகள பிதாககளுடையகிரியைகளுககுச சமமதிககிறவர்களென்றுசாட்சிகொடுககிறீர்கள.

௪௯ ஆகையாற் பராபரனுடைய ஞானஞ்சொலலுகிறதாவது. நான தீர்ககதரிசிகளையும அபபோஸ்தலரையும அவர்களிடத்தில அனுபபுவேன. அவர்களிற் சிலரைககொலைசெய்து சிலரைத்துன்பப்படுத்துவார்கள.

௫௰ உலகததோறறமமுதற்கொணடு ஆபேலினிரததந தொடஙகிப்பலிபீடத்துககுந தேவாலயத்துககும நடுவே அழிககபபட்ட சகரியாவினிரததமவரைககுஞ் சிநதபபட்டசகலதீர்ககதரிசிகளுடைய இரததமும இநதசசநததியினிடத்திலேகேட்கபபடுமபடிககு அபபடிசசெயவார்கள.

௫௧ இநதசசநததியினிடத்திலே அதுகேட்கபபடுமென றுநிசசயமாய உஙகளுககுசசொலலுகிறேன.

௫௨ ஐயோ நியாயசாஸ்திரிகளாகிய உஙகளுககு வேதனைவரும. என்னத்தினாலெனில அறிவினதிறவுகோலையெடுத்துககொணடுபோனீர்கள. நீஙகளே உட்பிரவேசிககவிலலை. உட்பிரவேசிககிறவர்களுககுத்தடைபணணினீர்களென்றார்.

53 And as he said these things unto them, the
the Scribes and Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many
things:
54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

CHAPTER XII.

1 Christ preacheth to his disciples to avoid hypocrisy, and fearfulness in publishing his doctrine: 13 warneth the people to beware of covetousness, by the parable of the rich man who set up greater barns. 22 We must not be over careful of earthly things, 31 but seek the kingdom of God, 33 give alms, 36 be ready at a knock to open to our Lord whensoever he cometh. 41 Christ's ministers are to see to their charge 49 and look for persecution. 54 The people must take this time of grace, 58 because it is a fearful thing to die without reconciliation.

In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.
2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.
3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closest shall be proclaimed upon the housetops.
4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.

5 But I will forewarn you whom ye shall fear:

௫௩ இவைகளை அவர் அவர்களுடனேபேசிககொணடி-பொழுது வேதபாரகரும பரிசேயரும அவரிடததிற் குற்ற ஙகாணுமபடிககு,

௫௪ அநேககாரியஙகளைககுறிதது அவர் பேசுமபடி மிக வும அவரைநெருககமாய விளுவித்தநதிரமாயககாததிருந து அவருடையவாயமொழியிலே தபபிதஙகாணப்பார்ததா ர்கள.

௰௨. அதிகாரம்.

[(௧) வஞசனைககு இடஙகொடாமற் பராபரனுககுமாததி ரமபயநது கிறிஸதுவைஅறிககையிடுகிறதைககுறிததுச் சொலலியது. (௰௩) பொருளாசையைககுறிதது அவர் உவமையைசசொனனது. (௨௨) கவலைபபடாமற கருத தாவினமேல நமபிககையாயிருககுமபடி புததிசொனன து. (௩௩) இருதயததினபொககிஷததைககுறிததுசசொ லலியது. (௩௫) விழிததுககொளளுமபடிசொலலியது. (௪௧) உணமையுளள உககிராணககாரனைககுறிததுச சொலலியது (௪௯) தாம் உலகததிலேவநததற்குக்கார ணததைசசொலலியது. (௫௪) காலததைநிதானிககிற தைககுறிததுசசொலலியது. (௫௮) எதிராளியுடனே ஒப புரவாககபபடுவதைககுறித்தது.]

அததருணததிலே அநேக ஆயிரஞசனஙகள ஒருவரை யொருவர்மிதித்துககொளளத்தககதாகக் கூடிவநதிருககிற பொழுது, அவர் தமது சீஷருடனேசொனனதாவது, பிர தானமாய நீஙகள வஞசகமாகியபரிசேயருடைய புளிபபுள ளமாவுககு இடஙகொடாமலெசசரிககையாயிருஙகள.

௨ வெளியாகாதமறைபொருளும அறியபபடாத அந தரஙகமும ஒனறுமிலலை.

௩ அபபடியிருகக, நீஙகள இருளிற் பேசினதெதுவோ அது வெளிசசததிலேகேட்கபபடும. நீஙகள அறைகளிற் காதுககுட்சொனனதெதுவோ அது வீடுகளமேலேபிரசங கிககபபடும.

௪ அலலாமலும எனசிநேகிதரான உஙகளுககு நான சொலலுகிறதாவது, சரீரததைககொலைசெயதாலும அதி னபினபு அதிகமொனறும உஙகளுககுசசெயயத திராணி யிலலாதவர்களுககுப்பயபபடாதிருஙகள.

௫ நீஙகள பயபபடததககவர் இனனாரெனறுஙகளுககுக்

Fear him, which after he hath killed hath power
to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings,
and not one of them is forgotten before God?

7 But even the very hairs of your head are all
numbered. Fear not therefore: ye are of more
value than many sparrows.

8 Also I say unto you, Whosoever shall confess
me before men, him shall the Son of man also
confess before the angels of God:

9 But he that denieth me before men shall be
denied before the angels of God.

10 And whosoever shall speak a word against
the Son of man, it shall be forgiven him: but unto
him that blasphemeth against the Holy Ghost it
shall not be forgiven.

11 And when they bring you unto the synagogues, and *unto* magistrates, and powers, take ye
no thought how or what thing ye shall answer, or
what ye shall say:

12 For the Holy Ghost shall teach you in the
same hour what ye ought to say.

13 ¶ And one of the company said unto him,
Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made me
a judge or a divider over you?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth
not in the abundance of the things which he possesseth.

காணபிககிறேன. கொலைசெயதபினபு நரகததிலேதளளுகி
றதற்கு அதிகாரமுடையவராகிய (பராபரனுககு) பயப
படுஙகள. அவருககேபயபபடககடவீர்களென்று உஙகளுக
குசசொலலுகிறேன.

௬ இரணடுகாசுககு ஐந்தடைககலான்குருவிகளை விற்கி
றார்களல்லவோ. ஆனாலும அவைகளிலொனறும பராபர
னாலே மறககபபடுகிறதிலலை.

௭ உஙகள தலையிலுளள எலலாமயிர்களும எணணபபட
டிருககினறது. ஆகையாற் பயபபடாதிருஙகள. அநேகம
அடைககலானகுருவிகளிலும நீஙகள மேன்மையாயிருககி
றீர்கள.

௮ அன்றியும நான் உஙகளுககுச்சொல்லுகிறதாவது,
எவனாகிலும் மனிதர்முன்பாக என்னையறிக்கைபணணினால
மனிதனுடையகுமாரனும பராபரனுடையதூதர்களமுன
பாக அவனையறிககைபணணுவான்.

௯ மனிதர்முன்பாக எனனைமறுதலிககிறவனபராபரனு
டையதூதர்களமுன்பாகமறுதலிக்கப்படுவான.

௰ எவனாகிலும்மனிதனுடைய குமாரனுககுவிரோதமா
ய்ப்பேசினால அது அவனுககுமனனிக்கப்படும. பரிசுத்த
ஆவியைத்தூஷணிககிறவனுககு அதுமனனிக்கப்படாது.

௰௧ அனறியுஞ்செப ஆலயஙகளுககுந்துரைத்தனஙகளு
ககும அதிகாரஙகளுககும முனபாக உஙகளைககொணடு
போயவிடும்பொழுது எப்படி என்னத்தை எதிருத்தரவாக
ச்சொலலுவோமெனறும எதைப்பேசுவோமெனறுங கவ
லைப்படாதிருஙகள.

௰௨ நீஙகளபேசவேணடியவைகளைப்பரிசுத்த ஆவியான
வர் அந்நேரத்திலேயுஙகளுககுப்போதிப்பாரேயெனறார்.

௰௩ அப்பொழுதுகூட்டத்திலொருவன அவரைநோககி,
போதகரே, என்சகோதரன் எனககுந் தனககுமுணடா
ன சுதந்தர ஆஸ்தியைபபஙகிட்டுககொளளும்படிககுக்கட்
டளையிடுமெனறான.

௰௪ அதற்கு அவர்சொனனது, மனிதனே, எனனையுங
களுககு நியாயாதிபதியாகவும பஙகிடுகிறவனாகவும ஏற்படு
த்தினவனயாவனென்றுசொலலி,

௰௫ பின்பு எலலாரையுமநோககி, ஒருவனுககு எவவள
வு ஆஸ்தியுணடாயிருநதாலும அவைகளினாலே யவனுடை
ய சீவன உணடாயிராது. ஆகையால் நீஙகளபொருளாசை
ககு இடஙகொடாமலெசசரிககையாயிருக்கக்கடவீர்களெ
னறார்.

16 And he spake a parable unto them, saying,
The ground of a certain rich man brought forth
plentifully:
17 And he thought within himself, saying, What
shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said, This will I do: I will pull down
my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast
much goods laid up for many years: take thine
ease, eat, drink, *and* be merry.

20 But God said unto him, *Thou* fool, this night
thy soul shall be required of thee: then whose
shall those things be, which thou hast provided?

21 So *is* he that layeth up treasure for himself,
and is not rich toward God.

22 ¶ And he said unto his disciples, Therefore
I say unto you, Take no thought for your life, what
ye shall eat; neither for the body, what ye shall
put on.

23 The life is more than meat, and the body *is*
more than raiment.

24 Consider the ravens: for they neither sow
nor reap, which neither have storehouse nor barn,
and God feedeth them: how much more are ye
better than the fowls?

25 And which of you with taking thought can
add to his stature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which
is least, why take ye thought for the rest?

27 Consider the lilies how they grow: they toil
not, they spin not; and yet I say unto you, that

லூக்கா. ௰௨. அதிகாரம்.

௰௬ அலலாமலும ஒரு உவமையயவர்களுககுசசொன்ஞர். அதாவது, ஐசுவரியமுளள ஒருமனிதனுடைய காணி பூமி நன்ருய்விளைநதது.

௰௭ அபபொழுது அவன தனககுளளே சிநதித்துக்கொணடுசொனனது, என்தானியததைசச சேர்ததுவைககிறதற்கு வேணடிய இடமிலலையே.

௰௮ நான் எனனசெயயலாம். என் களஞசியஙகளை நான் இடிதது அதிகபெரிதானவைகளைககடடி எனககுணடான தானியமயாவையும என்பொருளையும அஙகேசேர்ததுவைககவேணடும்.

௰௯ பினபுநான் என் ஆததுமாவே, அநேகவருஷஙகளுககு உனககாக மிகுநதபொருள்கள்வைககபபடடிருககின்றன். ஆகையால் இளைபபாறிபபொசிததுககுடிதது மகிழ்ச்சியாயிருவெனறு என் ஆததுமாவுடனே சொலலவேணடுமெனருன.

௨௰ அபபொழுதுபராபரன் அவனுடனேசொனனது, புததியீன்னே, இநத இராததிரியிலே உன் ஆததுமாவையுனனிடததிற் கேட்டெடுததுககொள்வார்கள். அபபொழுது நீ சேகரிததவைகளயாருககாக இருககுமெனருர்.

௨௧ பராபரனில் ஐசுவரியவானுயிராமல் தனககாகப்பொககிஷஙகளைசசேர்க்கிறவனுககு அபபடியே சமபவிக்குமெனறுசொலலி,

௨௨ பின்பு தம்முடையசிஷரைநோககி, அதினுலே நீஙகள உஙகளஜீவனைககுறிதது எனன உண்போமெனறும், உஙகளசரீரததைககுறிதது எனன உடுபபோமெனறுங்கவலைபபடாதிருஙகளெனறுங்களுக்குசசொலலுகிறேன.

௨௩ ஆகாரததிற்குசசீவனும உடைககுசசரீரமும அதிகமாயிருககினறதே.

௨௪ காகஙகளைநோககிபபாருஙகள. அவைகளவிதைக்கிறதுமிலலை. அறுக்கிறதுமிலலை. அவைகளுச்குபபணடகசாலையுங களஞ்சியமுமிலலை. அவைகளுக்குமபாராபரன உணவுகொடுககிருர். பறவைகளிலும நீஙகள மிகவும அதிகமேனமையாயிருககுறீர்கள்லலவா.

௨௫ அனறியுமஉஙகளிலொருவன்கவலைபபடுகிறதினுலே தனசரீர அளவுககு ஒரேமுழததையுஙகூடடுவானு.

௨௬ மிகவுஞசிறிதானது உஙகளால ஆகாதிருகக, மறறவைகளுககாக நீஙகள எனனததிற்குக்கவலைபபடுகிறீர்கள.

௨௭ லீலியெனனும புஷபஙகளவளருகிறவகையைசசிநதித்துககொளளுஙகள. அவைகளவருநதுகிறதுமிலலை. நூற்

Solomon in all his glory was not arrayed like one
of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to
day in the field, and to morrow is cast into the
oven; how much more *will he clothe* you, O ye of
little faith?
29 And seek not ye what ye shall eat, or what
ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

30 For all these things do the nations of the
world seek after: and your Father knoweth that ye
have need of these things.
31 ¶ But rather seek ye the kingdom of God;
and all these things shall be added unto you.

32 Fear not, little flock; for it is your Father's
good pleasure to give you the kingdom.
33 Sell that ye have, and give alms; provide
yourselves bags which wax not old, a treasure in
the heavens that faileth not, where no thief ap-
proacheth, neither moth corrupteth.
34 For where your treasure is, there will your
heart be also.

35 Let your loins be girded about, and *your*
lights burning;

36 And ye yourselves like unto men that wait
for their lord, when he will return from the wed-
ding; that when he cometh and knocketh, they
may open unto him immediately.
37 Blessed *are* those servants, whom the Lord
when he cometh shall find watching: verily I say
unto you, that he shall gird himself, and make them
to sit down to meat, and will come forth and serve
them.

கிறதுமில்லை. சாலோமோன்றானே மிகுந்தமகிமையுடையவனாயிருந்தும், அவைகளிலொன்றைப்போல (அழகாய்) உடுத்தியிருக்கவில்லையென்றுங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

௨௮ அப்படியிருக்க, அற்பவிசுவாசிகளே இன்றைக்கு வெளியிலிருந்து நாளைக்கு அடுப்பிற்போடப்படுகிற புலனுக்குப்பராபரனிவ்விதமாக உடுத்தினால் மிகவும் அதிகமாய் உங்களுக்கு அப்படிச்செய்வாரல்லவா.

௨௯ ஆகையால் என்னத்தையுண்போம். என்னத்தைப் பானம்பண்ணுவோமென்று நீங்கள் கேளாமலுங் கலக்கமடையாமலுமிருங்கள்.

௩௰ உலகத்தார் இப்படிப்பட்டவைகள் யாவையுந்தேடுகிறார்கள். இவைகள் உங்களுக்கு வேணுமென்று உங்கள் பிதாவானவர் அறிந்திருக்கிறார்.

௩௧ விசேஷமாய்ப் பராபரனுடைய இராச்சியத்தைத் தேடுங்கள். அப்பொழுது இவைகளெல்லாம் உங்களுக்குக் கூடக்கொடுக்கப்படும்

௩௨ சின்ன ஆட்டுக்கூட்டமே உங்கள்பிதா இராச்சியத்தைஉங்களுக்குக்கொடுக்கப்பிரியமாயிருக்கிறார். ஆகையாற்பயப்படாதிருங்கள்.

௩௩ உங்களுக்குண்டானவைகளைவிற்றுப்பிச்சைகொடுங்கள். உங்கள்பொக்கிஷம் எங்கேயோ அங்கேயுங்கள் இருதயமுமிருக்கும்.

௩௪ ஆகையாற் பழமையாய்ப்போகாதபணப்பைகளையுங்குறைந்துபோகாதபொக்கிஷத்தையும் பரமண்டலங்களில உங்களுக்காகவுண்டுபண்ணுங்கள். அங்கே திருடன்சேருகிறதுமில்லை பூச்சிகெடுக்கிறதுமில்லை.

௩௫ உங்கள் அரைகள்கட்டப்பட்டவைகளாகவும் உங்கள்விளக்குகள் எரிகிறவைகளாகவுந் தங்கள் எசமான் கலியாணத்திலிருந்துதிரும்பிவந்து தட்டும்பொழுது, உடனேயவருக்குத்திறக்கும்படிக்கு அவனவரக்காத்திருக்கிற மனிதருக்கொப்பாகவுமிருங்கள்.

௩௬ எசமானவந்து விழித்திருக்கக்காணும் ஊழியக்காரரோபாக்கியர்.

௩௭ அவன் அரைபிறக்கச்சைகட்டிக்கொண்டு அவர்களைப்பந்தியிருக்கச்செய்து பின்புவந்து அவர்களுக்கு ஊழியஞ்செய்வானென்று மெய்யாகவேயுங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

38 And if he shall come in the second watch, or
come in the third watch, and find *them* so, blessed
are those servants.
39 And this know, that if the goodman of the
house had known what hour the thief would come,
he would have watched, and not have suffered his
house to be broken through.
40 Be ye therefore ready also: for the Son of
man cometh at an hour when ye think not.

41 ¶ Then Peter said unto him, Lord, speak-
est thou this parable unto us, or even to all?

42 And the Lord said, Who then is that faithful
and wise steward whom *his* lord shall make ruler
over his household, to give *them their* portion of
meat in due season?
43 Blessed *is* that servant, whom his lord when
he cometh shall find so doing.
44 Of a truth I say unto you, that he will make
him ruler over all that he hath.

45 But and if that servant say in his heart, My
lord delayeth his coming; and shall begin to beat
the menservants and maidens, and to eat and drink,
and to be drunken;
46 The lord of that servant will come in a day
when he looketh not for *him*, and at an hour when
he is not aware, and will cut him in sunder, and
will appoint him his portion with the unbelievers.

47 And that servant, which new his lord's will,
and prepared not *himself*, neither did according to
his will, shall be beaten with many *stripes*.

48 But he that knew not, and did commit things
worthy stripes, shall be beaten with few *stripes*.
For unto whomsoever much is given, of him shall
be much required: and to whom men have com-
mitted much, of him they will ask the more.

௩௮ அவன இரணடாஞசாமததிலாவது மூனறுஞசாமததிலாவதுவநது அபபடியேகணடால அவவூழியககாரர் பாககியவானகளாயிருபபார்கள.

௩௯ திருடன இனனவினனநேரததிலவருவானெனறு வீடடெசமான அறிநதால அவனவிழிததிருநது தன வீடடைககனனமிடுமபடிககு இடஙகொடுககமாடடான. அது உஙகளுககுததெரியும.

௪௰ அநதபபடியேநீஙகளுமநினையாதநேரததிலே மனிதனுடையகுமாரனவருவதால எததனமாயிருக்கக்கடவீர்களெனறார்.

௪௧ அபபொழுது பேதுரு அவனைநோககி ஆணடவரோ இநத உவமையை நீர் எஙகளுககு (மாததிரம) சொலலுகிறீரோ எலலாருககுஞசொலலுகிறீரோவெனறான.

௪௨ அதறகுக்கருததர்சொனனது, தகுதியானகாலததிலேபடிகொடுககுமபடிககு எசமான தனனுடைய பணிவிடைசசனஙகளமேலவைககததகக உணமையும புததியுமுளளவிசாரணைககாரனயாவன.

௪௩ எசமானவருமபொழுது அபபடிசசெயயககாணபபடுகிற ஊழியககாரனபாககியவான.

௪௪ எசமான தனககுணடான எலலாவறறினமேலும அவனைவைபபானெனறுமெயயாய உஙகளுககுசசொலலுகிறேன.

௪௫ அநத ஊழியககாரன எனனெசமானவரததாமதிககிறானெனறு தனனிருதயததிலெணணி வேலைககாரரையும வேலைககாரிகளையும அடிககவும பொசிததுக்குடிததுவெறிகொளளவுநதொடஙகுனால,

௪௬ அநத ஊழியககாரனநினையாதநாளிலும அறியாதநேரததிலும அவனுடைய எசமானவநது அவனைததுணடிததுபபோடடு உணமையிலலாதவர்களுடனே யவனுககுளளபஙகையேறபடுததுவான.

௪௭ மிகுதியைபபெறறவனெவனோ அவனிடததில மிகவும விசாரிககபபடும. மிகுதியைபபறறிககொணடவனிடததில அதிகஙகேட்கபபடும.

௪௮ ஆதலால தன எசமானுடைய சித்தத்தையறிநதும, எததனமாயிராமலும அவனுடையசித்தத்தினபடிசெயயாமலுமிருக்கிற ஊழியககாரன அநேக அடிகளைபபெறறுககொளவான. (சித்தத்தை) யறியாதவனாயிருநது அடிகளுககேறறவைகளைசசெயகிறவன கொஞச அடிகளைபபெறறுககொள்வான.

49 ¶ I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled.
50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.
53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law angainst her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.
54 ¶ And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

55 And when *ye see* the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.

56 *Ye* hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?
57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?

58 ¶ When thou goest with thine adversary to the magistrate, *as thou art* in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the Judge, and the Judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.

59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.

லூககா. ௧௨. அதிகாரம்.

௪௯ அககினியைப பூமியினமேற்போடவநதேன. அது இபபொழுதே பறறியெரியுமபடிககு விருமபுகிறேன.

௫௰ அதறகுமுனனே நான அடையவேணடிய ஒரு ஸநானமுணடு. அதுமுடியுமளவும நான மிகவுமநெருககபபடுகிறேன.

௫௧ நான பூமிககுசசமாதானத்தைத் தருமபடிககேவநதேனெனறு நினைககிறீர்கள. அதையலலப பிரிவினையைத் தருமபடிககு வநதேனெனறுஙகளுககுசசொலலுகிறேன.

௫௨ எபபடியெனில, இதுமுதல ஒரேகுடுமபததிலேஐநதுபேர்பிரிநதிருபபார்கள, மூனறுபேர் இரணடுபேருககும இரணடுபேர் மூனறுபேருககுமவிரோதமாயிருபபார்கள.

௫௩ தகபபன மகனுககும மகன தகபபனுககுந தாய் மகளுககும மகள தாய்ககும மாமி தனமருமகளுககும்மருமகள தன மாமிககும விரோதமாகபபிரிநதுபோவார்களெனறார்.

௫௪ பினபு அவர் சனஙகளுடனேசொனனது, நீஙகள ஒருமேகம மேறகிலேயெழுமபுகிறதைக காணகிறவுடனே பெருமழைவருமெனறுசொலலுகிறீர்கள. அநதபபடியேயுமாகும.

௫௫ அலலாமலுந தெனறல அடிககிறதைநீஙகளகாணகிறபொழுது, காஙகையுணடாகுமெனகிறீர்கள. அநதபபடியேயுமாகும.

௫௬ ஆ, வஞசகரே! பூமியினுருவததையுமவானததினுருவததையுமவகையறுகக அறிநதிருககிறீர்கள. இககாலததைமாததிரம நீஙகள வகையறுமலிருககிறதெபபடி.

௫௭ அலலாமலும நியாயமினனதெனறு நீஙகள உஙகளாலேயெணணிககொளளாமலிருககிறதெனன?

௫௮ நீ உன எதிராளியுடனேகூடத துரையினிடததிறகுபபோகிறபொழுது, அவனைவிடடுநீஙகுமபடிககு வழியிலேபிரயாசபபடுவாயாக. இலலாவிடடால, அவன உனனை நியாயாதிபதிககு முனபாகக் கொணடுபோவதுமலலாமல, நியாயாதிபதியுனனைச சேவகனுககு ஒபபுககொடுபபான. சேவகன உனனைக காவலிறபோடுவான.

௫௯ நீ ஒருகாசாகிலுஙகுறையாமறசெலுததுகிறவரைககும அவவிடததிலிருநது விடுதலையாககபபடமாடடாயெனறு உனககுசசொலலுகிறேனெனறார்.

CHAPTER XIII.

1 *Christ preacheth repentance upon the punishment of the Galileans, and others.* 6 *The fruitless fig tree may not stand.* 11 *He healeth the crooked woman:* 18 *sheweth the powerful working of the word in the hearts of his chosen, by the parable of the grain of mustard seed, and of leaven:* 24 *exhorteth to enter in at the straight gate,* 31 *and reproveth Herod and Jerusalem.*

THERE were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish;

6 ¶ He spake also this parable; A certain *man* had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?

8 And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung *it:*

௰௩. அதிகாரம்.

[(௧) கலிலேயர்முதலானவர்கள கெடடுபபோனதுபோலக கெடடுபபோகாதபடிககு மறறபபாவிகளை மனநதிருபப வேணடுமெனபதைககுறிததுசசொலலியது. (௬) கனி கொடாத அததிமரததை உவமையாகக்காடடியது. (௰) பெருமபாடுளளஸதிரியை அவர்குணமாககினது. (௰௪) ஓய்வுநாளைககுறிததுசசொலலியது. (௰௮) மோட்சஇராச சியததைககுறிததுஉவமைகளைசசொலலியது. (௨௩) மோட்ச இராசசியததிலே பிரவேசிககிறதறகுபபுததிகளைச சொலலியது. (௩௧) ஏரோதைககுறிததுப பரிசேயருககு உததரவுசொலலியது. (௩௪) எருசலேமுககுசசாபததை அறிவித்தது.]

பிலாததெனபவன சிலகலிலேயருடைய இரத்தத்தை அவர்களுடையபலிகளுடனேகலநதிருநதான. அநதககலிலேயரைககுறிதது அவவேளையிலே அஙகேயிருககிற சிலர் அவருடனேபேசிககொணடார்கள.

௨ அவர்களுககுபபிரததியுததரமாக இயேசுவானவர் சொனனதாவது, அநதககலிலேயர் அப்படிப்படடவைகளையனுபவித்ததினாலே மறறெலலாககலிலேயரிலுமம(அதிக) பாவிகளாயிருநதார்களெனறு நினைககிறீர்கள.

௩ அபபடியிலலையெனறுஙகளுககுசசொலலுகிறேன. நீங்களமனநதிருபபாவிடடால, எலலாருமம அபபடிககெடடுபபோவீர்கள்.

௪ அலலாமலுஞ சீலோவாமிலே கோபுரமவிழுநது பதினெடடுபபேரைககொனறதே. எருசலேமிற் குடியிருககிற மனிதரெலலாரிலுமம அநதப்பதினெடடுபபேருமம அதிக்குறறவாளிகளாயிருநதார்களெனறு நினைககிறீர்கள.

௫ அபபடியிலலையெனறுங்களுககுசசொலலுகிறேன. நீங்களமனநதிருபபாவிடடால, எலலாருமம அப்படிப்போலக கெடுவீர்களெனறார்.

௬ அலலாமலுமம அவர்சொனனஉவமையாவது. ஒருவன திராட்சததோடடததில ஒரு அததிமரததை நாடடியிருநதான.

௭ பினபு அவனவநது அதிலே கனியைததேடினபொழுது ஒனறுஙகாணவிலலை. உடனே அவனதோடடககாரனை நோககி, இதோ, மூனறுவருஷமாயிநத அததிமரததிலே கனியைததேடிவருகிறேன ஒனறுஙகாணவிலலை. இதைவெடடிபபோடு. நிலததையுமம இது எனனத்திற்குககெடுககிறதெனறான.

௮ அதற்கவனசொனனது, ஐயா, நான இதைசசுறறிககொததி எருபபோடுவேன. ஒருவேளை இது கனிகொடுககுமம. ஆகையால இது இநதவருஷவரைககுமிருககடடும.

9 And if it bear fruit, *well:* and if not, *then* after
that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synago-
gues on the sabbath.

11 ¶ And, behold, there was a woman which
had a spirit of infirmity eighteen years, and was
bowed together, and could in no wise lift up *her-
self*.

12 And when Jesus saw her, he called *her to
him*, and said unto her, Woman, thou art loosed
from thine infirmity.

13 And he laid *his* hands on her: and immedi-
ately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered
with indignation, because that Jesus had healed on
the sabbath day, and said unto the people, There
are six days in which men ought to work: in them
therefore come and be healed, and not on the sab-
bath day.

15 The Lord then answered him, and said, *Thou*
hypocrite, doth not each one of you on the sab-
bath loose his ox or *his* ass from the stall, and lead
him away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter
of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eigh-
teen years, be loosed from this bond on the sabbath
day?

17 And when he had said these things, all his
adversaries were ashamed: and all the people re-
joiced for all the glorious things that were done by
him.

18 ¶ Then said he, Unto what is the kingdom
of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard seed, which a
man took, and cast into his garden; and it grew, and
waxed a great tree; and the fowls of the air lodged
in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken
the kingdom of God?

௯ கனிகொடாதிருநதால, நீர் இனிமேலஇதைவெடடிப போடலாமெனறுசொனனானெனறார்.

௰ ஓரோய்வுநாளில அவர் ஒரு செப ஆலயததிறபோத கமபணணிககொணடிருநதபொழுது,

௰௧ பதினெடடுவருஷமாயப்பெல் ஈனமாககசெயகிற ஆவியையுடைய ஒரு ஸதிரீ அஙகேயிருநதாள. அவள எவ வளவுமநிமிரககூடாத கூனியாயிருநதாள.

௰௨ இயேசுவானவர் அவளைககணடு தமமிடததில அழைதது ஸதிரீயே, உன பெல் ஈனததிலிருநதுவிடுதலையாககப படடாயெனறுசொலலி, அவளமேலே தமதுகைகளைவைத தார்.

௰௩ உடனே யவளநிமிர்நதுபராபரனைததுதிசெயதாள.

௰௪ இயேசுவானவர் ஓய்வுநாளிலே குணமாககினதைதசு செப ஆலயததலைவனகணடு விசனம அடைநது சனஙகளை நோககி, வேலைசெயயுமபடிககான ஆறுநாளுணடு. அவை களிலே நீங்களவநதுகுணமாக்கிக்கொளளுஙகள. ஓயவுநா ளிலே அபபடிசசெயயககூடாதெனறான.

௰௫ அவனுககு மாறுததரமாகக்கர்ததர்சொனனது, வஞசகனே, உஙகளிலெவனுனுநதன எருதை அலலதுத னகழுதையை ஓயவுநாளிலதொழுவிலிருநது அவிழதது ககொணடுபோய அதறகுததணணீர்காடடுகிறதிலலையா.

௰௬ (அதுபோல) ஆபிரகாமின சநததியிற், பதினெடடு வருஷஞசாததானாலே கடடபபடடிருககிற இவளை ஓயவு நாளிலே அநதசசஙகிலியிலிருநது அவிழததுவிடவேணடி யதிலலையாவெனறார்.

௰௭ அபபடியவர்சொனனபொழுது அவரைவிரோதித திருநத அனைவருமவெட்கபபடடார்கள.அலலாமலுஞசன ஙகளயாவரும அவர்செயதமகிமையானசெயகைகளைக குறி ததுசசநதோஷபபடடார்கள.

௰௮ பினபு அவர்சொனனது, பராபரனுடைய இராசசி யம எததறகொபபாயிருககினறது. அதை எததறகுநிகர்சொ லவேன.

௰௯ அதுஒருகடுகுவிதைககொபபாயிருககிறது.(எபப டியெனில) ஒருகடுகை ஒருமனிதன எடுததுததனதோட டததிறபோடடான.அதுவளர்நதுபெரியசெடியாயிறறு.அப பொழுது ஆகாசததுபபறவைகள அதினகிளைகளிறகூடுகட டினவெனறார்.

௨௰ அனறியும அவர்சொனனது,பராபரனுடையஇரா சசியததை எதற்குநிகர்சொலவேன.

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

24 ¶ Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all *ye* workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you *yourselves* thurst out.

29 And they shall come from the east, and *from* the west, and from the north, and *from* the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 ¶ The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

லூக்கா. ௰௩. அதிகாரம்.

௨௧ அது புளிப்புள்ளமாவுககொபபாயிருககினறது. எபபடியெனில அதையொருஸதிரி எடுதது மூனறுமரககால மாமுழுவதும புளிபபடையததககதாக அதிலே அடைததுவைததாளெனறார்.

௨௨ அனறியும அவர் எருசலேமுககுபபிரயாணமாயப போகிறபொழுது படடினஙகளதோறும கிராமஙகளதோறுமபோய உபதேசமபணணினார்.

௨௩ அபபொழுது ஒருவன அவரைநோககி, ஆணடவரோ,சிலபேர்மாததிரநதான இரட்சிககபபடுவார்களோவெனறான.

௨௪ அதறகு அவர்சொனனது, இடுககமானவாசலினவழியாய (சீவனற) பிரவேசிககமிகவுமபிரயாசபபடுஙகள. எனனததினாலெனில, அநேகர் உட்பிரவேசிககததேடியும பிரவேசிககமாட்டார்களெனறுஙகளுககுசசொலலுகிறேன.

௨௫ வீடடெசமான எழுநதிருநது கதவைபபூடடினபினபு, நீஙகளவெளியே நினறுகதவிலேதடடி, ஆணடவரோ, ஆணடவரோ,எஙகளுககுததிறககவேணடுமெனறுகூபபிடததொடஙகுஙகாலததிலே அவர்நான உஙகளையறியேனெனறுமநீஙகளவிடடுவநத இடததையறியமாடடேனெனறும உஙகளுடனேசொலலுமபொழுது,

௨௬ நீஙகள உமககுமுனபாகபபோசனமபானம பணணினோமே நீர் எஙகளவீதிகளிலே போதகமபணணினீரோயெனறுசொலலுவீர்கள.

௨௭ ஆனாலும அவர்சொலவது, உஙகளையறியேன. நீங்களவிடடுவநத இடததையறியேன. அககிரமககாரராகிய நீஙகளெலலாரும எனனைவிடடுபபோஙகளெனறு சொலவாரெனறு உஙகளுககுசசொலலுகிறேன.

௨௮ நீஙகள ஆபிரகாம ஈசாககு யாககோபபெனபவர்களையுஞ சகலதீர்ககதரிசிகளையும பராபரனுடைய இராசசியததிலுளளவர்களெனறும உஙகளைபபுறமபேதளளபபடடவர்களெனறுஙகாணுமபொழுது, உஙகளுககு அழுகையும பற்கடிபபுமுணடாயிருககும

௨௯ அனறியுஙகிழககிலும மேற்கிலும வடககிலுநதெற்கிலுமிருநது சனஙகளவநது, பராபரனுடைய இராசசியததிற பநதியிருபபார்கள.

௩௰ அபபொழுதுபிநதினோர்முநதினோராயிருபபார்கள. முநதினோர் பிநதினோராவாாகளெனறார்.

௩௧ அநதநாளிலே சில பரிசேயர் அவரிடததிறபோய, ஏரோதேஉமமைககொலைசெயயமனசாயிருககிறான. ஆகையால நீர் இவவிடததைவிடடுபபோகவேணடுமெனறார்கள.

32 And he said unto them, Go ye, and tell that fox,
Behold I cast out devils, and I do cures to day and
to-morrow, and the third *day* I shall be perfected.
33 Nevertheless, I must walk to day, and to-
morrow, and the *day* following: for it cannot be
that a prophet perish out of Jerusalem.
34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the
prophets, and stonest them that are sent unto thee;
how often would I have gathered thy children to-
gether, as a hen *doth gather* her brood under *her*
wings, and ye would not!
35 Behold, your house is left unto you desolate:
and verily I say unto you, Ye shall not see me,
until *the time* come when ye shall say, Blessed is
he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER XIV.

2 *Christ healeth the dropsy on the sabbath:* 7 *teacheth humility:* 12 *to feast the poor:* 16 *under the parable of the great supper, sheweth how worldly minded men, who contemn the word of God, shall be shut out of heaven.* 25 *Those who will be his disciples, to bear their cross must make their accounts aforehand, lest with shame they revolt from him afterward,* 34 *and become altogether unprofitable, like salt that hath lost his savour.*

AND it came to pass, as he went into the house
of one of the chief Pharisees to eat bread on the
sabbath day, that they watched him.
2 And, behold, there was a certain man before
him which had the dropsy.
3 And Jesus answering spake unto the lawyers
and pharisees, saying, Is it lawful to heal on the
sabbath day?
4 And they held their peace. And he took *him*,
and healed him, and let him go;
5 And answered them, saying, Which of you
shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will
not straightway pull him out on the sabbath day?

௩௨ அவர்களுடனேயவர்சொனனது, நீஙகளபோயஇன றைககும நாளைககும நானபசாசுகளைததுரததி, ஆரோககி யஙகளைசசெயதுமுடிததுமூனறுமநாளில நிறைவடைவேன.

௩௩ முககியமாக எருசலேமுககுபபுறமபே ஒருதீர்ககதரிசி மடிநதுபோகிறது வழககமலலாதபடியால நான இனறை ககும நாளைககும பினவருகிற நாளிலேயும இவவிடஙகளில நடககவேணடியதாயிருககினறதெனறு அநதநரிககுச சொலலுஙகள.

௩௪ எருசலேம படடினமே, எருசலேம படடினமே, உன்னிடததில அனுப்பபபடடவர்களமேற கலெறிநது தீர்ககதரிசிகளைககொலைசெயகிறுயே, ஒரு கோழி தனகுஞ சுகளைததன சிறகுகளினகீழேசேர்ததுககொளளுகிற விதமாய நான அநேகதரம உனபிளளைகளைசசேர்ததுககொள ளவேணடுமெனறிருநதேன. நீஙகள வரமாடடோமென றீர்கள.

௩௫ (ஆதலால) உஙகளவாசஸதலம உஙகளுககுபாழாக விடபபடும. அலலாமலும நீஙகள பராபரனுடையநாமத திலேவருகிறவர் தோததிரஞசெயயபபடததககவரெனறு சொலலுஙகாலமவரியநதம எனனைககாணுமலிருபபீர்களெ னறூர்.

௰௪. அதிகாரம்.

[(௧) ஓயவுநாளிலே ஒருநீர்வாதககாரனைககுணமாககி னது. (௭) விருநதுககளையுமமனததாழமையையுஙகுறித துசசொலலியது. (௰௬) பெரியவிருநதைபபணணினவ னை உவமையாககசசொலலியது. (௨௫) தமமைபபினபற றுகிறதைககுறிததுசசொலலியது]

௧ ஒரு ஓயவுநாளில அவர்பரிசேயருககுளளே தலைவரான வர்களில ஒருவனுடையவீடடிலே போசனமபணணுமபடி ககுபபோகிறபொழுது,

௨ பாணடுவியாதியுளள ஒருமனிதன அவருககுமுனபா கதிறகையில, அவர்கள அவரைநோககிககொணடிருநதார்கள.

௩ அபபொழுது இயேசுவானவர் நியாயசாஸதிரிகளையும பரிசேயரையும நோககி, ஓயவுநாளிலே குணமாககுகிறது நியாயமாவெனறூர்.

௪ அதறகு அவர்களபேசாமல இருநதார்கள. அபபொ ழுது அவர் அவனைபபிடிததுககுணமாககி,

௫ அனுபபிபபினபு அவர்களுடனேசொனனது, உஙக ளிலெவனுடைய தனகழுதையாவது எருதாவது ஓயவுநா ளிலொருகிணறறிலேவிழுநதால உடனேயதைத்தூக்கிவி டாதிருபபானோவெனறூர்.

6 And they could not answer him again to these
things.

7 ¶ And he put forth a parable to those which
were bidden, when he marked how they chose out
the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any *man* to a wed-
ding, sit not down in the highest room; lest a more
honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say
to thee, Give this man place; and thou begin with
shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in
the lowest room; that when he that bade the com-
eth, he may say unto the, Friend, go up higher:
then shalt thou have worship in the presence of
them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abas-
ed; and he that humbleth himself shall be exalted.

12 ¶ Then said he also to him that bade him,
When thou makest a dinner or a supper, call not
thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen,
nor *thy* rich neighbours; lest they also bid thee
again, and a recompence be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor,
the maimed, the lame, the blind:

14 And thou shalt be blessed; for they cannot
recompense thee: for thou shalt be recompensed
at the resurrection of the just.

15 ¶ And when one of them that sat at meat
with him heard these things, he said unto him,
Blessed *is* he that shall eat bread in the kingdom
of God.

16 Then said he unto him, A certain man made
a great supper, and bade many:

17 And sent his servant at supper time to say to
them that were bidden, Come; for all things are
now ready.

௬ அதற்குமாறுத்தரஞ்சொல்ல, அவர்களதிராணியில்லாதிருந்தார்கள்.

௭ விருந்துக்கழைக்கப்பட்டவர்கள் பந்தியில் முதலிடங்களைத்தெரிந்துகொண்டதை அவர்பார்த்து, அவர்களுக்கு உவமையாய்ச்சொன்னது,

௮ நீ ஒருவனாற் கலியாணத்துக்கழைக்கப்பட்டபொழுது, பந்தியில் முதலிடத்திலுட்காராதிரு. என்னத்தினாலென்றால், உன்னிலும் அதிகக்கனமுள்ளவன் அவனால் அழைக்கப்பட்டிருக்க,

௯ உன்னையும் அவனையும் அழைத்தவன் உன்னிடத்தில் வந்து, இவருக்கிடங்கொடுமென்றுசொல்ல, நீ வெட்கத்தோடே தாழ்ந்த இடத்திற்போயிருக்கவேண்டியதாயிருக்கும்.

௰ ஆகையால் நீ அழைக்கப்பட்டபொழுது, நீபோய்த்தாழ்ந்த இடத்திலுட்காருவாயாக. அப்பொழுது உன்னையழைத்தவன் உன்னிடத்தில்வந்து, சிநேகிதனே, மேலான இடத்திற்போயிருமென்றுசொல்லப் பந்தியிலிருக்கிறவர்களுக்குமுன்பாக உனக்குக்கனமுண்டாகும்.

௰௧ அப்படிக்கு எவன் தன்னை உயர்த்துகிறானோ அவன் தாழ்த்தப்படுவான். எவன் தன்னைத்தாழ்த்துகிறானோ அவனுயர்த்தப்படுவானென்றார்.

௰௨ அல்லாமலும் அவர் தம்மைவிருந்துக்கழைத்தவனுடனேசொன்னது, நீர் பகல்விருந்தை அல்லது இராவிருந்தைப்பண்ணுகிறபொழுது, உம்முடைய சிநேகிதரையுஞ்சகோதரரையும் மற்ற இனத்தாரையும் ஐசுவரியமுள்ள பிறரையும் அழைக்கக்கூடாது. அழைத்தால் அவர்களும் உம்மையழைப்பார்கள் அதினாலேயும் உமக்குப்பதிற்பலனுண்டாகும்.

௰௩ நீர் விருந்துபண்ணும்பொழுது, ஏழைகள், ஊனர், சப்பாணிகள், குருடர், இப்படிப்பட்டவர்களையழைப்பீராக.

௰௪ அப்பொழுது அவர்கள் உமக்குப்பதிற்கொடுக்கத்திராணியில்லாதபடியால், நீர் பாக்கியவானாயிருப்பீர் நீதிமான்கள் உயிரோடெழுந்திருக்குங்காலத்திலே உமக்குப்பதில் அளிக்கப்படுமென்றார்.

௰௫ அவரோடேகூடப்பந்தியிருந்தவர்களிலொருவன் இந்தவசனங்களைக்கேட்டபொழுது, அவன் அவரைநோக்கிப்பராபரனுடைய இராச்சியத்திற்போசனம்பண்ணுகிறவன் பாக்கியவானென்றான்.

௰௬ அதற்கவர்சொன்னது, ஒருமனிதன் பெரியவிருந்துபண்ணி,

௰௭ அநேகரையழைத்து, விருந்துவேளையிலே தன ஊழியக்காரனைநோக்கி, நீ அழைக்கப்பட்டவர்களிடத்துக்குப்போய்ச்சகலமும் எத்தனமாயிற்று. ஆகையால்வாருங்களென்றுசொல்லுவென்று அனுப்பினான்.

18 And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his Lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the Lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

25 ¶ And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

26 If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it?*

29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him,

௰௮ அபபொழுது அவர்களெலலாருமபோககுசசொல லததொடஙகினார்கள். ஒருவனசொன்னது, ஒருவயலநிலத தைககொணடேன. நானபோய அதைபபார்கக அவசிய மாயிருககினறது. ஆகையால எனககுமனனிககவேணடு மெனறு உனனைவேணடிககொளளுகிறேனெனறான.

௰௯ வேறொருவனசொன்னது, ஐநதேர்மாடுகொண டேன. அவைகளைநானபோயசசோதிககவேணடும. ஆகை யால எனககுமனனிககுமபடிககு உனனைவேணடிககொள ளுகிறேனெனறான.

௨௰ வேறொருவனசொன்னது, பெணணைவிவாகமபண ணினேன. அதினாலே நானவரககூடாதெனறான.

௨௧ பினபு அநதஊழியககாரனவநது அவைகளைததன எசமானுககு அறிவிததான. அபபொழுதுவீடடெசமான கோபமடைநது, தனஊழியககாரனைநோககி, நீசீககிர மாயபபடடினததினதெருககளிலுமவீதிகளிலுமபோய, தரி ததிரரையும ஊனரையுஞ சபபாணிகளையுங குருடரையும இஙகே அழைததுககொணடுவாவெனறான

௨௨ அநதபபடிஊழியககாரன அழைததுவநது, ஆண டவரே, நீர்கடடளையிடடபடிசெயதாயிறறு.

௨௩ பினனுமிடமுணடெனறான. அபபொழுது எசமான ஊழியககாரனுடனேசொன்னது, நீ வழிகளிலுமவேலிகள ருகேயுமபுறபபடடுபபோய, எனவீடுநிறையவருமபடிககு சசனஙகளைவருநதிககூடடிககொணடுவா.

௨௪ அழைககபபடடிருநத அநதமனிதரிலொருவராகி லும எனனுடையவிருநதைருசிபபார்பபதிலலையெனறுஙக ளுககுசசொலலுகிறேனெனறுசொனனார்.

௨௫ பினபு அநேகசனஙகள அவரோடேகூடபபிரயா ணமாயபபோகையில, அவர்திருமபிபபார்தது, அவர்களு டனேசொன்னதாவது,

௨௬ ஒருவன எனனிடததிலவநதுந தனதகபபனையுந தாயையுமமனைவியையுமபிளளைகளையுஞ சகோதரரையுஞ சகோதரிகளையுநதனசுயசீவனையுமபகையாவிடடால, என சீஷனாயிருககமாடடான.

௨௭ அலலாமலுநதன சிலுவையைசசுமநதுகொ ணடு எனககுபபினசெலலாதவன எனசீஷனாயிருககமாட டான்.

௨௮ உஙகளிலெவனாகிலும ஒருகோபுரததைககட்ட மனதாயிருநதால தான அஸதிபாரமபோடடபினபு, அ தைமுடியககடடுகிறதறகுததிராணியிலலாமலிருககுமபொ ழுது,

௨௯ அதைபபார்ககிறவர்களெலலாரும, இநதமனிதன கடடததொடஙகி, முடிககிறதறகுததிராணியிலலையெனறு தனனைபபரியாசமபணணுமபடிககு,

30 Saying, This man began to build, and was
not able to finish.
31 Or what king, going to make war against
another king, sitteth not down first, and consulteth
whether he be able with ten thousand to meet him
that cometh against him with twenty thousand?
32 Or else, while the other is yet a great way off,
he sendeth an ambassage, and desireth conditions
of peace.
33 So likewise, whosoever he be of you that for-
saketh not all that he hath, he cannot be my dis-
ciple.
34 ¶ Salt *is* good: but if the salt have lost his
savour, wherewith shall it be seasoned?
35 It is neither fit for the land, nor yet for the
dunghill: *but* men cast it out. He that hath ears
to hear, let him hear.

CHAPTER XV.

1 *The parable of the lost sheep:* 8 *of the piece of silver:* 11 *of the prodigal son.*

THEN drew near unto him all the publicans and
sinners for to hear him.

2 And the pharisees and scribes murmured,
saying, This man receiveth sinners, and eateth with
them.

3 ¶ And he spake this parable unto them, say-
ing,
4 What man of you, having an hundred sheep,
if he lose one of them, doth not leave the ninety and
nine in the wilderness, and go after that which is
lost, until he find it?
5 And when he hath found *it*, he layeth *it* on his
shoulders rejoicing.
6 And when he cometh home, he calleth together
his friends and neighbours, saying unto them, Re-
joice with me: for I have found my sheep which
was lost.

௩௰ அவன் முன்பு உட்கார்ந்து, அதைக் கட்டித் தீர்க்கிறதற்குத் திராணியுண்டாயில்லையாவென்று அறியும்படி செலவுஞ் செலவைக் கணக்குப் பாராமலிருப்பானோ.

௩௧ அல்லது எந்த இராசாவானாலும் மற்றொரு இராசாவுடனே யுத்தஞ்செய்யப்போகிறதற்குமுன்பு, உட்கார்ந்து தனக்கு விரோதமாய இருபதினாயிரஞ்சேவகரைக்கொண்டு வருகிறவனோடே பதினாயிரஞ்சேவகரைக்கொண்டு எதிர்க்கக்கூடுமா கூடாதாவென்று ஆலோசனைபண்ணாமலிருப்பானோ.

௩௨ கூடாதென்று அறிந்தால், அவன் தூரத்திலிருக்கையிலே தானே பதிகளை அனுப்பி சமாதானத்துக்கானதைக் கேட்டுக்கொள்ளும்படிக்கு, (அப்படிச்) செய்வானல்லவா.

௩௩ அதுபோல, உங்களிலெவனானாலுந் தனக்குண்டானவெல்லாவற்றையும் வெறுத்துவிடாவிட்டால், எனக்குச் சீஷனாயிருக்கமாட்டான்.

௩௪ உப்பானது நல்லதுதான். உப்பானது சாரமற்றுப் போனால், எதினாலே அது சாரமாக்கப்படும்.

௩௫ அது நிலத்திலாகிலும் எருவிலாகிலும் போடப்படத்தக்கதல்ல, அதை வெளியே கொட்டிப்போடுவார்கள். கேட்கிறதற்குக் காதுள்ளவன் கேட்கக்கடவனென்றார்.

௰௫. அதிகாரம்.

[(௧) அவர் ஆயக்காரரோடே சாப்பிட்டது. (௪) காணாமற்போன ஆட்டையும், (௮) காணாமற்போன பணத்தையும், (௰௧) கெட்டுப்போன குமாரனையும் உவமைகளாகச் சொன்னது.]

௧ அன்றியுஞ் சகல ஆயக்காரரும் பாவிகளும் அவருடைய வசனங்களைக் கேட்கும்படிக்கு அவரிடத்திற் சேர்ந்தார்கள்.

௨ அப்பொழுது பரிசேயரும் வேதபாரகரும் முறுமுறுத்து, இவர் பாவிகளை ஏற்றுக்கொண்டு, அவர்களோடே சாப்பிடுகிறாரென்றார்கள்.

௩ அவர்களுக்கு அவர் சொன்ன உவமையாவது,

௪ உங்களில் யாவனானாலுந் தனக்குடைமையான நூறு ஆடுகளிலொன்றையிழந்தால் தொண்ணூற்றொன்பது ஆடுகளையும் வனாந்தரத்தில் விட்டுப்போய், இழந்ததைக் கண்டுபிடிக்கும்பரியந்தந் தேடாமலிருப்பானோ.

௫ கண்டுபிடித்தபின்பு அவன் அதைச் சந்தோஷமாய்த் தன் தோள்களின்மேலேற்றிக்கொண்டு, வீட்டுக்கு வந்தபொழுது,

௬ சிநேகிதரையும் அயலாரையுங் கூடவரவழைத்துக் காணாமற்போன என் ஆட்டைக் கண்டுபிடித்தேன். ஆகையால் என்னோடேகூடச் சந்தோஷப்படுங்களென்பானல்லவா.

7 I say unto you, that likewise joy shall be in
heaven over one sinner that repenteth, more than
over ninety and nine just persons, which need no
repentance.
8 ¶ Either what woman having ten pieces of
silver, if she lose one piece, doth not light a candle,
and sweep the house, and seek diligently till she
find *it?*
9 And when she hath found *it*, she calleth *her*
friends and *her* neighbours together, saying, Re-
joice with me; for I have found the piece which I
had lost.
10 Likewise, I say unto you, there is joy in the
presence of the angels of God over one sinner that
repenteth.
11 ¶ And he said, A certain man had two
sons:
12 And the younger of them said to *his* father,
Father, give me the portion of goods that falleth
to me. And he divided unto them *his* living.
13 And not many days after the younger son
gathered all together, and took his journey into a
far country, and there wasted his substance with
riotous living.
14 And when he had spent all, there arose a
mighty famine in that land; and he began to be
in want.
15 And he went and joined himself to a citizen
of that country; and he sent him into his fields to
feed swine.
16 And he would fain have filled his belly with
the husks that the swine did eat: and no man gave
unto him.
17 And when he came to himself, he said, How
many hired servants of my Father's have bread
enough and to spare, and I perish with hunger!
18 I will arise and go to my father, and will say
unto him, Father, I have sinned against heaven, and
before thee,

லூக்கா. ௧௫. அதிகாரம்.

௭ அதுபோலமனநதிருமப அகததியபபடாத் தொண்ணூற்றென்பது நீதிமானகளிலுமமனநதிருமபுகிற ஒரேபாவியைககுறிததுப்பரமணடலததில உளளவர்களுககுசசநதோஷமுணடாகுமெனறு உஙகளுககுசசொலலுகிறேன்.

௮ அலலது பததுத்திராகுமாபணததையுடைய பெண் எவளாகிலும ஒருதிராகுமாவையிழநதால், விளக்கைக் கொளுததி வீடடைபபெருககி அதைககணடுபிடிககுமபரியநதம நனறுய்த்தேடாமலிருபபாளா.

௯ கணடுபிடிததபினபு, அவள்சிநேகிதிகளையும அயல் வீடடுககாரிகளையுஙகூட வரவழைதது, நானிழநததிராகுமாவைககணடுபிடிததேன. ஆகையால் என்னோடேகூடச் சநதோஷபபடுஙகளெனபாளல்லவா.

௰ அதுபோல மனநதிருமபுகிற ஒரேபாவியைககுறிததுப்பராபரனுடையதூதருககுமுன்பாகச்சநதோஷமுண்டாயிருக்கினறதெனறுஙகளுககுசசொலலுகிறேனென்றார்.

௰௧ பினனும் அவர்சொனனதாவது, ஒருமனிதனுக்கிரணடுகுமாரரிருநதார்கள்.

௰௨ அவர்களிலிளையவன் தகபபனைநோககித்தகபபனே ஆஸதியில் எனககுவருமபஙகைத்தரவேணடுமெனறான். அநதபபடியவன் அவர்களுககுபபொருளைபபஙகிட்டான்.

௰௩ சில நாளுககுபபினபு, இளையமகனஎலலாவறறையுஞசேர்ததுககொணடு தூர தேசததுககுபபிரயாணமாயபபோய, அஙகேகெடடமார்ககமாயசசீவனமபணணிததன ஆஸதியையழிததுபபோடடான.

௰௪ எலலாவறறையுமஅவனசெலவழிததபினபு, அததேசததிலே மிகுநத பஞசகாலமுணடாயிறறு. அபபொழுது அவனுககுக குறைவுவரததொடஙகினபடியினாலே,

௰௫ அவனபோய, அநதத் தேசததுககுடிகளில ஒருவனைசசேர்நதுகொணடான. அநதக குடியானவன அவனைத தன வயல்களிலே பனறிகளைமேயககுமபடிககு அனுபபினான.

௰௬ அபபொழுது பனறிகளதினனுகிற தவிடுகளினாலே தனவயிறறைநிரபப ஆசைபபடடான. அவறறையும ஒருவனும அவனுக்குக்கொடுககவிலலை.

௰௭ அபபடியிருககுஙகாலததில அவன புததியடைநது சொனனதாவது, ஆ, எனதகபபனிடததிலே எததனைகூலிககாரர் மிகுநத உண்வையுடையவர்களாயிருககிறார்கள். நான இஙகே பசியினாலேகெடடுபபோகிறேன.

௰௮ நான எழுநது, என தகபபனிடததுககுபபோயத் தகபபனே, தேவனுககுமஉமககுமவிரோதமாயபபாவஞ் செயதேன.

19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.

20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.

21 And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put *it* on him; and put a ring on his hand, and shoes on *his* feet:

23 And bring hither the fatted calf, and kill *it*; and let us eat, and be merry:

24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.

25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.

26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.

27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.

28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.

29 And he answering said to *his* father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

௰௯ இதுமுதல் நான் உம்முடைய குமாரனென்றழைக்கப்படுவதற்கு அபாத்திரனாயிருக்கிறேன். உம்முடைய கூலிக்காரரிலொருவனைப்போல என்னை வைத்துக்கொள்ளுமென்று சொல்லவேண்டுமென்று எண்ணி,

௨௰ எழுந்து புறப்பட்டுத் தன் தகப்பனிடத்துக்குப் போனான். அப்பொழுது அவன் தூரமாயிருக்கையில் தகப்பன் அவனைக் கண்டு, உருக்கமாயிரங்கி ஓடிவந்து, அவனுடைய கழுத்தைக் கட்டிக்கொண்டு அவனை முத்தஞ்செய்தான்.

௨௧ குமாரன் அவனை நோக்கி, தகப்பனே, தேவனுக்கும் உமக்கும் விரோதமாய்ப் பாவஞ்செய்தேன். இதுமுதல் உம்முடைய குமாரனென்று அழைக்கப்படுவதற்கு நான் பாத்திரனல்லவென்று சொன்னபொழுது,

௨௨ தகப்பன் தன் வேலைக்காரரை நோக்கி, நீங்கள் (போய்) முக்கியமான வஸ்திரத்தைக் கொண்டுவந்து இவனுக்கு உடுத்தி இவனுடைய கைக்கு மோதிரத்தையுங் கால்களுக்குப் பாதரட்சைகளையுங் கொடுத்து,

௨௩ பின்பு கொழுத்த கன்றைக் கொண்டுவந்தடித்துச் சமையுங்கள்.

௨௪ என்குமாரனாகிய இவன் மரித்தான். மறுபடியும் உயிரோடிருக்கிறான். இவன் காணாமற்போனான். இப்பொழுது காணப்பட்டான். ஆகையால் நாம் போசித்து, மகிழ்ச்சியாயிருக்கக்கடவோமென்றான். அந்தப்படியவர்கள் சந்தோஷப்படத்தொடங்கினார்கள்.

௨௫ அவனுடைய மூத்த குமாரன் வயலிலிருந்தான். அவன் திரும்பி வீட்டுக்குச் சமீபமாய் வந்தபொழுது, கீதவாத்தியத்தையும் நடனக்களிப்பையுங் கேட்டு,

௨௬ வேலைக்காரரிலொருவனை அழைத்து, இதென்னவென்று விசாரித்தான்.

௨௭ வேலைக்காரன் அவனை நோக்கி, உன் சகோதரன் வந்தான். உன் தகப்பன் அவனைச் சுகத்தோடே திரும்பப்பெற்றுக்கொண்டபடியினாலே கொழுத்த கன்றையடிப்பித்தானென்றான்.

௨௮ அப்பொழுது அவன் கோபமடைந்து, உள்ளே போக மனதில்லாதிருந்தான். ஆதலால் தகப்பன் வெளியே வந்து, அவனை மிகவும் வேண்டிக்கொண்டழைத்தான்.

௨௯ அவன் தகப்பனுக்குப் பிரத்தியுத்தரமாகச் சொன்னது, இவ்வளவு வருஷம் நான் உமக்கூழியஞ்செய்து, உம்முடைய கற்பனையை ஒருக்காலும் மீறி நடக்கவில்லை. அப்படியிருந்தும், நான் என் சிநேகிதரோடே மகிழ்ச்சியாயிருக்கும்படிக்கு, ஒருக்காலும் நீர் ஒரு ஆட்டுக்குட்டியை எனக்குக் கொடுக்கவில்லையே.

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

32 It was meet that we should make merry, and be glad; for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

CHAPTER XVI.

1 *The parable of the unjust steward.* 14 *Christ reproveth the hypocrisy of the covetous Pharisees.* 19 *The rich glutton, and Lazarus the beggar.*

And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

5 So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

௩௰ உம்முடைய பொருள்களை வேசிகளோடே பட்சித்த உமது குமாரனாகிய இவன் வந்தபொழுது, கொழுத்த கன்றை இவனுக்காக அடிப்பித்தீரென்றான்.

௩௧ அதற்குத் தகப்பன் சொன்னது, மகனே, நீயெப்பொழுதும் என்னோடிருக்கிறாய். அல்லாமலும் எனக்குண்டானயாவும் உன்னுடையவைகளாயிருக்கின்றன.

௩௨ உன் சகோதரனாகிய இவன் மரித்தான். மறுபடியும் உயிரோடிருக்கிறான். காணாமற்போனான். (இப்பொழுது) காணப்பட்டான். ஆனபடியினாலே நாம் மகிழ்ச்சியாகிக் களிப்படையவேண்டுமேயென்று சொன்னானென்றார்.

௧௬. அதிகாரம்.

[(௧) அநீதியுள்ள உக்கிராணக்காரனை உவமையாகச்சொன்னது. (௰௪) பரிசேயருடைய பொருளாசையையும் வஞ்சனையையுங் கடிந்தது. (௰௯) ஐசுவரியவானையும் எளியவனையும் உவமையாகச்சொன்னது.]

அன்றியும் அவர் தம்முடைய சீஷரோடு சொன்னதாவது, ஐசுவரியமுள்ள மனிதனுக்கு ஒரு உக்கிராணக்காரனிருந்தான். அவன் எசமானுடைய ஆஸ்திகளை அழிக்கிறதாக அவனுக்கறிவித்தார்கள்.

௨ அப்பொழுது எசமான் அவனையழைத்து உன்னைக்குறித்து நான் இப்படிக்கேள்விப்பட்டிருக்கிறேன். நீயினிமேல் உக்கிராணக்காரனாயிருக்கக்கூடாது. ஆகையால் உன் உக்கிராணக்கணக்கைக்கொடு என்றான்.

௩ அப்பொழுது உக்கிராணக்காரன் தனக்குள்ளேயெண்ணிக்கொண்டதாவது, என் எசமான் உக்கிராணவிசாரிப்பையென்னிலிருந்து எடுத்துக்கொள்ளுகிறபடியினாலே, என்னசெய்யலாம் (நிலங்) குத்துகிறதற்குப் பெலனில்லை. இரக்கவெட்கமாயிருக்கின்றது.

௪ உக்கிராணவிசாரிப்பைவிட்டுத் தள்ளப்படும்பொழுது, என்னைத் தங்கள் வீடுகளிற்சேர்த்துக்கொள்ளுகிறதற்காள (சிநேகிதர்கள்) உண்டாகும்படிக்குச் செய்யவேண்டியதைத் தெரியவந்ததென்றெண்ணி,

௫ தன் எசமானிடத்திற் கடன்பட்டவர்களை ஒருவனொருவனாக அழைத்து, முதலாவதுவந்தவனை நோக்கி, நீயென் எசமானிடத்திற்பட்ட கடன் எவ்வளவு என்றான். அதற்கவன், நூறுகுடம் எண்ணெயென்றான்.

௬ அப்பொழுது உக்கிராணக்காரன் அவனைநோக்கி, நீ உன் சீட்டையெடுத்துச் சீக்கிரமாய் உட்கார்ந்து, ஐம்பதென்று எழுதென்றான்.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches*?

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

13 ¶ No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

16 The Law and the Prophets *were* until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

லூக்கா. ௰௬. அதிகாரம்.

௭ பினபு அவனவேறொருவனைநோககி, நீ படடகடன எவவளவு எனறான. அதறகவன நூறுகலம் கோதுமையையெனறான. அபபொழுது உககிராணககாரன அவனைநோககி, நீ உனசீடடையெடுதது எண்பதென்றெழுதெனறான.

௮ அநீதியுளள உககிராணககாரன விவேகமாயசசெயதபடியினாலே எசமான அவனைபபுகழநதான. இவவிதமாய ஒளியினபிளளைகளிலும இபபிரபஞசததினபிளளைகள தங்களசநததியில அதிகவிவேகமாயிருககிறார்கள.

௯ நானும உஙகளுககுசசொலலுகிறதாவது, நீஙகள மாளுமபொழுது உஙகளை நிததியமான வீடுகளிறசேர்ததுககொளளுமபடிககுககபடமுளள லவுகீகபபொருளாலஉஙகளுககாகசசிநேகிதரைசசமபாதியுஙகள.

௰ கொஞசததிலே உண்மையுளளவன அநேகததிலேயும உண்மையுடனாயிருபபான. கொஞசமாய அநீதிசெயகிறவன அநேகமாயும அநீதிசெயவான.

௰௧ அபபடியிருகக, நீஙகள கபடமுளள லவுகீகபபொருளிலேயுண்மையிலலாமலிருந்தாலமெயயானபொருளகளையுஙகளுககுயார்நமபிககையோடேயொபபுவிபபார்கள.

௰௨ அலலாமலும நீஙகள மறறொருவனுடையதையுண்மையிலலாமையாய நடததினால, உஙகளுககுசசொநதமாக எதையாகிலும யார் உஙகளுககுககொடுபபார்கள.

௰௩ எநதவேலைககாரனாலும இரணடெசமானகளுககு அடிமைசெயயமாடடான. ஒருவனைபபகைதது மறறவனைசசிநேகிபபான. அலலதொருவனைபபறறிககொணடுமறறவனையசடடைபணணுவான. நீஙகளபராபரனுககுமலவுகீகபொருளுககுமஅடிமையாயிருககமாடடீர்களெனறார்.

௰௪ பணததினமேல ஆசையுளளவர்களாகியபரிசேயரும இநதவசனஙகளையாவையுஙகேடடு அவரைககுறிததுபபரியாசமபணணினார்கள.

௰௫ அபபொழுது அவர் அவர்களைநோககி, நீஙகள மனிதர்முனபாக உஙகளை நீதிமானகளெனறுகாணபிககிறீர்கள. ஆனாலும பராபரன உஙகளிருதயஙகளையறிநதிருககிறார். மனிதருககுளளே மேனமையாய எணணபபடடிருககிறது பராபரனுககுமுனபாக அருவருபபாயிருககினறது.

௰௬ நியாயபபிரமாணமுந தீர்ககதரிசிகளுடைய பிரமாணஙகளும, யோவான வரைககுஞசெனறன. அதுமுதற பராபரனுடைய இராச்சியம் சுவிசேஷமாயறிவிககபபடடுவருகினறது. யாவரும வலுமையாய அதறகுட்படுகிறார்கள.

௰௭ வானமும பூமியும ஒழிநதுபோகிறது எளிதாயிருநதாலும வேதபபிரமாணததில ஒரு எழுததின உறுபபுகெடடுபபோகாது.

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, commiteth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband committeth adultery.

19 ¶ There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:

20 And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,

21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.

22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;

23 And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.

24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.

25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.

26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed; so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that *would come* from thence.

27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:

28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.

லூக்கா. ௰௬. அதிகாரம்.

௰௮ தனமனைவியைததளளி, வேறொருததியைவிவாகம்ப
ணணுகிறவனவிபசாரஞசெயகிறான். புருஷனாலேதளளப்ப
டடவளைவிவாகமபணணுகிறவனும விபசாரஞசெயகிறான்.

௰௯ அனறியும ஐசுவரியமுளள ஒருமனிதனிருநதான
அவன் இரத்தாமபரமுமமெலலிசான உடையுநதரிதது,
அனுதினமுஞசமபிரம்மாய்வாழநதுகொணடிருநதான.

௨௰ அலலாமலும இலாசரு என்னபபடட ஒருதரித்திர
னிருநதான். அவன் பருக்களநிறைநததேகமுளளவனாய,
அநத ஐசுவரியவானுடையவாசலினருகேகிடநது, அவனு
டையபநதியிலிருநதுவிழும உசசிட்டஙகளாலே தன்பசி
யையாறற ஆசையாயிருநதான்.

௨௧ அதுவுமலலாமல, நாய்களவநது அவனுடையபரு
க்களைநககும.

௨௨ பினபு அநதத்தரித்திரனானவன்மரிததுததேவதூ
தராலே ஆபிரகாமினுடையமடியிலேகொணடுபோயவிடப்
படடான. ஐசுவரியவானும் மரிதது, அடக்கமபண்ணப்
படடான.

௨௩ பின்பு அவன நரகததிலேவேதனைபபடுகிறபொழு
து, தனகண்களையுயர்ததிததூரததிலே ஆபிரகாமையும
அவனுடையமடியிலே இலாசருவையுஙகணடு,

௨௪ தகப்பனாகிய ஆபிரகாமே, இநதசசுவாலையிலே
மிகுநதவேதனைபபடுகிறேன ஆகையால நீர் எனமேலிர
ஙகி, இலாசரு தனவிரலினநுனியைத்தணணீரிலேதோய்த
து, எனனுடையநாவைககுளிரப்பணணுமபடிககு அவனை
யனுப்பவேணடுமெனறுகூபபிடடான.

௨௫ அதறகு ஆபிரகாமசொன்னது, மகனே, நீ பூமியி
லே உயிரோடிருநதகாலததிலே, உனநன்மைகளைபபெற
றுககொணடாயே. இலாசருவும அபபடியேதிமைகளைப
பெறறுககொணடான். அதைநினைததுககொள. இபபொ
ழுது இவனதேறறபபடுகிறான. நீ வேதனைப்படுகிறாய.

௨௬ அதுவுமலலாமல இவவிடததைககடநது உஙகளி
டததுககுவரவும அலலது அவவிடததைக்கடநது எஙக
ளிடததுககுவரவும்மனதுளளவர்களுககுககூடாதபடிககு,
எஙகளுககும உஙகளுககுமநடுவேபெருமபிளபபு உணடா
க்கபபடடிருககினறதேயெனறான.

௨௭ அதறகவனசொன்னது. தகபபனே, அபபடியானா
ல (பூமியிலே) எனககு ஐநதுபேர்சகோதரருணடு. அவர்க
ளுமவேதனையுளள இவவிடததுககுவாராதபடிககு, இவன
போய அவர்களுககு (இதைககுறிதது) சசாட்சிகொடுகக
மபொருட்டாய,

௨௮ இவனை எனதகபபனுடையவீடடுககு அனுபபுமெ
னறு உமமைவேணடிககொளளுகிறேனெனறான.

29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.

30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.

31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

CHAPTER XVII.

1 *Christ teacheth to avoid occasions of offence.* 3 *One to forgive another.* 6 *The power of faith.*
7 *How we are bound to God, and not he to us.*
11 *He healeth ten lepers.* 22 *Of the kingdom of God, and the coming of the son of man.*

THEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe *unto him*, through whom they come!

2 It were better for him that a milstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

3 ¶ Take heed to yourselves: If thy brother tresspass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the Apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

௨௯ அதறகு ஆபிரகாமசொனனது, அவர்களுககுமோ செயுநதிர்ககதரிசிகளுமுணடே. அவர்களுககுசசெவிகொடுககலாமெனறான.

௩௰ அவன சொனனது, அபபடியலல, தகபபனாகிய ஆபிரகாமே, மரிததோரிலிருநது ஒருவன அவர்களிடததுககுபபோனால, மனநதிருமபுவார்களெனறான்.

௩௧ அதறகு அவனசொனனது, அவர்களமோசேயுககு நதிர்ககதரிசிகளுககுஞ செவிகொடாமலிருநதால, மரிததோரிலிருநது ஒருவன எழுநதுபோனாலுஞசமமதிககமாட்டார்களெனறுசொனனானெனறார்.

௰எ. அதிகாரம்.

[(௧) மறறவர்களைககெடுககிறவனைககுறிததும, (௩) ஒருவருககொருவர்மனனிபபதைககுறிததும, (௫) விசுவாசததைககுறிததுஞசொலலியது. (௰௧) குஷ்டரோகிகளபததுபபேரையுஞசொஸ்தமாககினது. (௨௰) பராபரனுடைய இராசசியததைககுறிததுபபோதித்தது. (௨௨) மனிதகுமாரனுடையவருகையைககுறிததுசசொலலியது.]

அனறியும அவர்தமதுசீஷருடனேசொனனதாவது, குறறஞசெயவதறகானகாரணங்கள நடவாமலிருககிறதுகூடாதகாரியநதான். ஆனாலும ஐயோ, அவைகளைசசெயகிறவனுககுவேதனைவரும.

௨ அவன இநதசசிறியரிலொருவனகுறறஞசெயகிறதறகுககாரணமாயிராதபடிககு, அவனுடையகழுததிலே எநதிரககலலைககட்டிசசமுததிரததிலேயமிழததினால, அவனுககுநலமாயிருககும.

௩ நீஙகளசாவதானமாயிருக்கக்கடவீர்கள. பிறனொருவன உனககுவிரோதமாயபபாவஞசெயதானால, அவனைககடிநதுகொள. அவனமனஸதாபப்பட்டால, அவனுககுமனனிபபாயாக.

௪ அவன ஒருநாளிலே ஏழுதரம உனககுவிரோதமாயபபாவஞசெயது ஒருநாளிலே ஏழுதரம உனனிடததிலவநது, மனஸதாபப்படுகிறேனெனறுசொனனால, அவனுககுமனனிபபாயாகவெனறார்.

௫ அபபொழுது அபபோஸதலர்கர்ததரைநோககி, விசுவாசமஎங்களுககுளளேபெருகுமபடிசெயயுமெனறார்கள.

௬ அதறகுககர்ததர்சொனனது, கடுகுவிதையளவுவிசுவாசம உஙகளுககுணடாயிருநதால, நீஙகளிநதககாட்டததியாததைநோககி, நீவேருடனேபிடுஙகபபட்டுககடலிலநாட்டபபடுவாயாகவெனறுசொலலல, அது உஙகளுககுககீழபபடியும.

7 But which of you, having a servant plowing
or feeding cattle, will say unto him by and by,
when he is come from the field, Go and sit down to
meat?
8 And will not rather say unto him, Make rea-
dy wherewith I may sup, and gird thyself, and
serve me, till I have eaten and drunken; and after-
ward thou shalt eat and drink?
9 Doth he thank that servant because he did
the things that were commanded him? I trow not.
10 So likewise ye, when ye shall have done all
those things which are commanded you, say, We
are unprofitable servants: we have done that which
was our duty to do.
11 ¶ And it came to pass, as he went to Jeru-
salem, that he passed through the midst of Samaria
and Galilee.
12 And as he entered into a certain village,
there met him ten men that were lepers, which
stood afar off.
13 And they lifted up *their* voices, and said,
Jesus, Master, have mercy on us.
14 And when he saw *them*, he said unto them,
Go shew yourselves unto the Priests. And it came
to pass, that, as they went, they were cleansed.
15 And one of them, when he saw that he was
healed, turned back, and with a loud voice glorified
God,
16 And fell down on *his face* at his feet, giving
him thanks: and he was a Samaritan.
17 And Jesus answering said, Were there
not ten cleansed? but where *are* the nine?
18 There are not found that returned to give
glory to God, save this stranger.
19 And he said unto him, Arise, go thy way:
thy faith hath made thee whole.
20 ¶ And when he was demanded of the Pha-
risees, when the kingdom of God should come, he
answered them and said, The kingdom of God
cometh not with observation:

௭ அனறியும உஙகளிலெவனுகிலும உழுதலையாவதுமேயததலையாவதுசெயகிற (தன) வேலைககாரனைவயலிலிருநதுவர (ககாணும) பொழுது, நீபோயசசாபபிடுவெனறு உடனேயவனுககுசசொலலுவான.

௮ நீயெனககாக இராபபோசனததைத யெததனமபணணிககசசைககட்டிககொணடு, நானபோசனபானமபணணுமளவும எனககூழியஞசெய. பினபு நீபோசனபானமபணணலாமெனறலலவா அவனுடனேசொலலுவான.

௯ அநதவேலைககாரனதனககுககட்டளையிட்டவைகளைசசெயகிறபடியினாலே, எசமான அவனை உபசாரஞசெயவானா. அபபடிசசெயயமாட்டானெனறு நினைககிறேன.

௰ அபபடிபபோல நீஙகளும உஙகளுககுககட்டளையிடபபட்டயாவையுஞசெயதபொழுதும, நாஙகள உபசாரமபெறறுககொளளுதறகான ஊழியககாரரலல. எஙகளுககுககட்டளையிடபபட்டதைமாததிரஞசெயதோமேயெனறுசொலலுவீர்களாகவெனறார்.

௰௧ அனறியும அவர் எருசலேமுககுபபிரயாணமாயபபோகையில் சாமாரியாநாட்டினவழியாயுங கலிலேயாநாட்டினவழியாயுமநடநது,

௰௨ ஒருகிராமததிறபிரவேசிககிறபொழுதுகுஷ்டரோகமுளளபததுபபேர் அவருககெதிராகவநதுதூரததிலேநினறு,

௰௩ இயேசுவே, ஐயரே, எஙகளமேலிரஙகுமெனறுகூபபிட்டார்கள.

௰௪ அவர்களையவர்கணடு, நீஙகளபோய உஙகளை ஆசாரியருககுககாணபியுஙகளெனறார். அநதபபடியவர்களபோகையிற சுததமானார்கள.

௰௫ அபபொழுது அவர்களிலொருவனதான ஆரோககியம அடைநததைககணடு,

௰௬ திருமபி, மிகுநத சத்தத்துடனே பராபரனைததுதிதது, அவருடைய பாதத்தினருகே வணக்கமாய்விழுநது, அவருககுததோததிரஞசெலுததினான.

௰௭ அவனசாமாரியாதேசததான. அபபொழுது இயேசுவானவர்சொனனது, பததுபபேருமலலவோசுததமானார்கள. ஒனபதுபேரெஙகே.

௰௮ பராபரனுககுததுதியைசசெலுததுமபடிககு இநத அந்நியனேயொழிய, மறறொருவனுந திருமபிவரவிலலையாவெனறுசொலலி,

௰௯ அவனைநோககி, நீயெழுநதுபோ. உனவிசுவாசம உனனையிரட்சிததததெனறார்.

௨௰ பராபரனுடைய இராசசியம் எபபொழுதுவருமெனறுபரிசேயர் அவரிடததிலவிசாரிததபொழுது, அவர் அவர்களுககுமறுமொழியாகசசொன்னது, பராபரனுடைய இராசசியம்வேடிககைபபிரகாரமாகவாராது.

21 Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see *it*.

23 And they shall say to you, See here; or, see there: go not after *them*, nor follow *them*.

24 For as the lightning, that lighteneth out of the one *part* under heaven, shineth unto the other *part* under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

28 Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold they planted, they builded;

29 But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed *them* all.

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.

34 I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

௨௧ இதோ, இஙகேயெனறும, அதோ, அஙகேயெனறுஞசொலலமாட்டார்கள. பராபரனுடைய இராசசியமுங களுககுளளிருககிறதேயெனறார்.

௨௨ பினனுஞசீஷருடனே அவர்சொனனது, மனிதகுமாரனுடைய நாட்களிலொனறைககாணும்படிககு, நீஙகள ஆசைபபடுஙகாலமவரும. அதைககாணுமலிருபபீர்கள.

௨௩ அபபொழுதுசிலர் உஙகளைநோககி, இதோ, இஙகேயிருககிறானெனறும, அதோ, அஙகேயிருககிறானெனறு சொலலுஙகாலததில, நீஙகளபுறபபடாமலுமபினசெலலாமலுமிருஙகள.

௨௪ மினனலானதுவானததின ஒருபககததிலிருநதுமறறொருபககமவரைககுமபிரகாசிககிறதுபோல, மனிதனுடைய குமாரனதனனுடைய நாளிலிருபபார்.

௨௫ அதறகுமுனபு அவன அநேகமபாடுகளையனுபவிதது, இநதச்சநததியினாலே தளளபபடவேணடியிருககினறது.

௨௬ நோவாவின நாட்களில நடநததுபோல, மனிதகுமாரனுடைய நாட்களிலுமநடககும.

௨௭ நோவாபேழைககுட்பிரவேசிதத நாளவரைககுஞ சனஙகளபோசனபானமபணணியுமபெணகொணடும, பெணகொடுததுமவநதார்கள. அநநாளிலேசலபபிரளயமவநது, எலலாரையும அழித்தது.

௨௮ உலோததினுடைய நாட்களில நடநததுபோலவும நடககும. சனஙகளபோசனபானமபணணியும பொருள்களைககொணடும விறறுஞ செடிகளைநாட்டியும (வீடுகளை) கட்டியுமவநதார்கள.

௨௯ உலோததெனபவனசோதோமூரைவிட்டுப புறபபட்ட நாளிலே வானததிலிருநது அககினியுங கநதகமுமபெயது எலலாரையும அழித்தது.

௩௰ மனிதனுடையகுமாரனவெளிபபடுமநாளில அபபடியேயிருககும.

௩௧ அநதநாளிலேவீட்டினமேலிருபபவனவீட்டுககுளளிருககிற தன பணடஙகளையெடுததுககொணடுபோகுமபடிககு இறஙகாமறபோகக்கடவன. அனறியுமவயலிலிருபபவனபினனிட்டுததிருமபாமறபோகக்கடவன.

௩௨ உலோததினுடையமனைவியைநினையுஙகள.

௩௩ எவனாகிலுநதன சீவனையிரட்சிததுககொளளததேடினால, அதையிழநதுபோவான. எவனாகிலும அதையிழநதால, அதைககாததுககொளளுவான்.

௩௪ அநத இராததிரியில ஒரேபடுககையின்மேறகிடககுமிரணடுபேரில ஒருவனபிடிததுககொளளபபடுவான். மறறவனவிட்டுவிடபபடுவான.

35 Two *women* shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

36 Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said anto him, Where, Lord. And he said unto them, Wheresoever the body *is*, there will the eagles be gathered together.

CHAPTER XVIII.

3 *Of the importunate widow.* 9 *Of the Pharisee and the Publican.* 15 *Children brought to Christ* 18 *A ruler that would follow Christ, but is hindered by his riches.* 28 *The reward of them that leave all for his sake.* 31 *He foresheweth his death.* 35 *And restoreth a blind man to his sight.*

AND he spake a parable unto them *to this end*, that men ought always *to* pray, and not to faint;

2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:

3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.

4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor ragard man;

5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.

6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.

7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?

௩௫ மாவையரைக்குமிரண்டுபெண்களிலொருத்தி பிடித்துக்கொள்ளப்படுவாள், மற்றவள்விட்டுவிடப்படுவாள்.

௩௬ வயலிலிருக்குமிரண்டுபேரிலொருவன்பிடித்துக்கொள்ளப்படுவான். மற்றவன்விட்டுவிடப்படுவானென்றுங்களுக்குச்சொல்லுகிறேனென்றுசொன்னபொழுது,

௩௭ அவர்கள் அவரைநோக்கி, ஆண்டவரே, எங்கேயென்றார்கள். அதற்கு அவர்சொன்னது, பிணம் எங்கேயோ அங்கேகழுகுகள்சேருமென்றார்.

௰௮. அதிகாரம்.

[(௧) மிகவும்வேண்டிக்கொண்ட கைம்பெண்ணையுவமையாச்சொல்லியது. (௯) பரிசேயனும் ஆயக்காரனுஞ்செபம்பண்ணினதைக்குறித்துச்சொல்லியது. (௰௫) குழந்தைகளை ஆசீர்வதித்தது. (௰௮) நித்தியசீவனைக்குறித்து விசாரித்த ஒருவனுக்கு உத்தரவுசொன்னது. (௨௪) ஐசுவரியவான்கள் மோட்சத்திற்பிரவேசிக்கிறது அரிதென்பதைக்குறித்துச்சொல்லியது. (௨௮) தம்மைப்பின்பற்றுகிறவர்களுக்கு வரும் பலனைக்காட்டியது. (௩௧) தமது பாடுகளைமுன்னறிவித்தது. (௩௫) குருடனைக்குணமாக்கினது.]

அன்றியும் அவர்கள் சோர்ந்துபோகாமல் எப்பொழுதுஞ்செபம்பண்ணவேண்டுவதைக்குறித்து அவர் அவர்களுக்குச்சொன்ன உவமையாவது,

௨ ஒருபட்டினத்திலே ஒருநியாயாதிபதி பராபரனுக்குப்பயப்படாமலும் மனிதரையெண்ணாமலுமிருந்தான்.

௩ அல்லாமலும் அந்தப்பட்டினத்திலே ஒருகைம்பெண்ணிருந்தாள். அவள் அவனிடத்திற்போய் எனக்குவிரோதியானவனிடத்திற்பழிவாங்கவேண்டுமென்றாள்.

௪ அவன் அநேகநாள் மனசில்லாதிருந்தான். பின்பு அவள் அவனிடத்தில் அதிகமாய்க்கேட்டபடியினாலே அவன்தனக்குள்ளேயெண்ணினது, நான் பராபரனுக்குப்பயப்படாமலும் மனிதரையெண்ணாமலுமிருந்தும்,

௫ இந்தக்கைம்பெண் என்னைத்தொந்தரவுபண்ணுகிறபடியால் நான் இவளுக்காகப்பழிவாங்கவேண்டும். இல்லாவிட்டால் இவள் எப்பொழுதும்வந்து என்னைவருத்தப்படுத்துவாளென்றெண்ணினானென்று கர்த்தர்சொல்லி,

௬ பின்பு அநீதியுள்ள அந்த நியாயாதிபதிசொன்னதைச்சிந்தியுங்கள்.

௭ அந்தப்படி பராபரன்தாந்தெரிந்துகொண்டவர்களைக்குறித்துத்தாமதித்துத் தம்மைநோக்கி இரவும்பகலுங்கூப்பிடுகிற அவர்களுக்காகப்பழிவாங்காமலிருப்பாரா.

8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth.

9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:

10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a Publican.

11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men *are*, extortioners, unjust, adulterers, or even as this Publican.

12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.

13 And the Publican, standing afar off, would not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast saying, God be merciful to me a sinner.

14 I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw it, they rebuked them.

16 But Jesus called them *unto him*, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none *is* good, save one, *that is* God.

லூக்கா. ௰௮. அதிகாரம்.

௮ சீக்கிரத்தில அவர்களுக்காகப்பழிவாங்குவாரென்று
உஙகளுக்குசசொலலுகிறேன ஆகிலும் மனிதனுடையகுமா
ரன வரும்பொழுதுபூமியிலே விசுவாசததைககாணபாரோ
வென்றார்.
௯ அன்றியுந்தஙகளை நீதிமானகளென்றுநமபி மற்றவர்
களை அற்பமாயெண்ணினசிலருககு அவர்சொன்ன உவமை
யாவது,
௰ இரண்டுமனிதர் செபமபணணும்படிககுத தேவாலய
ததிற்குபபோனார்கள. அவர்களிலொருவனபரிசேயன. மற
றவனஆயக்காரன.
௰௧ பரிசேயனானவன தனிதது நின்றுபணணினசெப
மாவது, பராபரனே நானபறிகாரர் அநீதர் விபசாரர் இ
ப்படிப்பட்ட மறறமனிதரைபபோலவும இநத ஆயககார
னைபபோலவுமிராதவனானபடியினாலே உமககுததோததிர
ஞ்செலுததுகிறேன.
௰௨ வாரததுககுளளே இரண்டுதரம்உபவாசிககிறேன.
எனககுணடான யாவறறிலும பததிலொன்றைசசெலுதது
கிறேனென்றான.
௰௩ பினபு ஆயக்காரனதூரமாயநின்றுதன கணகளையும
வானததுககுயர்த்தத்துணியாமல தனமார்பிலேயடிததுக
கொணடு பராபரனே பாவியாகிய எனமேலிரக்கமாயிரு
மென்றான.
௰௪ அவனலல இவனே நீதிமானாககபபட்டவனாயத்தன
வீட்டுககுததிருமபிபபோனானென்று உஙகளுககுசசொல
லுகிறேன. தன்னையுயர்ததுகிறவனதாழ்த்தப்படுவான.தன
னைததாழததுகிறவனே உயர்ததபபடுவானென்றார்.
௰௫ பினபு குழநதைகளையவர்தொடுமபடிககு அவரிடத
திற்கொணடுவநதார்கள. சீஷர் அதைக்கணடு அவர்களையத
டடினார்கள.
௰௬ இயேசுவானவர் அவைகளைககொணடுவருமபடி கட
டளையிட்டுசசொன்னது, பிளளைகள எனனிடததில வருகிற
தற்குத்தடைபணணாமலவிடடுக்கொடுஙகள. பராபரனுடைய
இராசசியம அப்படிப்பட்டவர்களையுடையதே.
௰௭ எவனாகிலும பிளளையைப்போலபபராபரனுடைய
இராசசியததை யேறறுககொளளாவிட்டால அதிற் பிர
வேசிக்கமாட்டானென்றார்.
௰௮ அபபொழுதுதலைவனொருவன அவரைநோககி, நல
லபோதககரே நிததிய சீவனைசசுதநதரிததுககொளளுமபடி
ககு நானஎன்னசெயயவேணடுமென்றுகேட்டான.
௰௯ அதற்கு இயேசுவானவர்சொன்னது நீர் எனனைநல
லவரென்று ஏனசொலலுகிறீர். பராபரனொருவரேயலலா
மல மறறொருவனுமநலலவனலலவே.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.
21 And he said, All these have I kept from my youth up.
22 Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.
23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.
24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God?
25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
26 And they that heard *it* said, Who then can be saved?
27 And he said, The things which are impossible with men are possible with God.
28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.
29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,
30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.
31 ¶ Then he took *unto him* the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.
32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on:

௨௰ விபசாரம்பண்ணாதிருப்பாயாக, கொலைசெய்யாதிருப்பாயாக, களவுசெய்யாதிருப்பாயாக, பொய்ச்சாட்சிசொல்லாதிருப்பாயாக, உன்தகப்பனையும் உன்தாயையுங்கனம்பண்ணுவாயாகவென்று சொல்லுகிறகற்பனைகளையறிந்திருக்கிறீரேயென்றார்.

௨௧ அதற்கு அவன் அவைகளையெல்லாம் என் சிறுவயசுமுதற்கைக்கொண்டிருக்கிறேனென்றான்.

௨௨ இயேசுவானவர் அதைக்கேட்டு அவனுடனே சொன்னது, பின்னும் ஒன்றை நீர்செய்யவேண்டியதாயிருக்கின்றது. உமக்குண்டானவைகளையெல்லாம் நீர்விற்றுப் பரமண்டலத்திலேயுமக்குப்பொக்கிஷமுண்டாயிருக்கும்படிக்குத்தரித்திரருக்குப் பங்கிட்டுக்கொடுத்துப்பின்புவந்து எனக்குப்பின்செல்லவேண்டுமென்றார்.

௨௩ அவன்மிகுந்த ஐசுவரியவானானபடியினாலே அந்த வசனத்தைக்கேட்டபொழுது, மிகுந்த துக்கம் அடைந்து (போனான்.)

௨௪ அவன்மிகுந்ததுக்கம் அடைந்ததை இயேசுவானவர்கண்டுசொன்னதாவது, ஆஸ்திகளையுடையவர்கள் பராபரனுடைய இராச்சியத்திற்பிரவேசிப்பதுமிகவும் அரிது.

௨௫ ஒட்டகமானது ஒரு ஊசியின்காதிலே நுழைவது எளிதானால ஐசுவரியவான பராபரனுடைய இராச்சியத்திற்பிரவேசிக்கிறதும் எளிதாயிருக்குமென்றார்.

௨௬ அதைக்கேட்டவர்கள்சொன்னது, அப்படியானால யார் இரட்சிக்கப்படுவார்களென்றார்கள்.

௨௭ அதற்கவர்சொன்னது, மனிதராலாகமாட்டாதவைகள்பராபரனாலேயாகுமென்றார்.

௨௮ அப்பொழுதுபேதுரு அவரைநோக்கி, இதோநாங்கள் எல்லாவற்றையுமவிட்டு உமக்குப்பின்சென்று வருகிறோமென்றான்.

௨௯ அதற்கவர்சொன்னது, பராபரனுடைய இராச்சியத்தினிமித்தமாக வீட்டையாவது தாயதகப்பனமாரையாவது சகோதரரையாவது மனைவியையாவது பிள்ளைகளையாவதுவிட்டயாவரும்,

௩௰ இம்மையிலே அதிகமடங்காயும் மறுமையிலே நித்தியசீவனையும் அடையாமலிருப்பதில்லையென்றார்.

௩௧ பின்பு அவர்பன்னிருவரைச்சேர்த்துக்கொண்டு அவர்களுடனே சொன்னது, இதோ எருசலேமுக்குப்போகிறோம் அங்கேமனிதனுடைய குமாரனைக்குறித்துத்தீர்க்கதரிசிகளாலெழுதப்பட்டயாவும் நிறைவேறும்.

௩௨ எப்படியெனில அவன்புறதேசத்தாருக்கொப்புக்கொடுக்கப்பட்டுப்பரியாசமும் நிந்தையும் அடைந்துதுப்பப்படுவான்.

33 And they shall scourge *him*, and put him to
death; and the third day he shall rise again.
34 And they understood none of these things:
and this saying was hid from them, neither knew
they the things which were spoken.
35 ¶ And it came to pass, that as he was come
nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the
wayside begging:
36 And hearing the multitude pass by, he asked
what it meant.
37 And they told him, that Jesus of Nazareth
passed by.
38 And he cried, saying, Jesus, *thou* Son of David, have mercy on me.
39 And they which went before rebuked him,
that he should hold his peace: but he cried so much
the more, *Thou* Son of David, have mercy on me.
40 And Jesus stood, and commanded him to be
brought unto him: and when he was come near,
he asked him,
41 Saying, What wilt thou that I shall do unto
thee? And he said, Lord, that I may receive my
sight.
42 And Jesus said unto him, Receive thy sight;
thy faith hath saved thee.
43 And immediately he received his sight, and
followed him, glorifying God: and all the people,
when they saw *it*, gave praise unto God.

CHAPTER XIX.

1 *Of Zaccheus a publican. The ten pieces of money.* 28 *Christ rideth into Jerusalem with triumph:* 41 *weepeth over it:* 45 *driveth the buyers and sellers out of the temple:* 47 *teacheth daily in it. The rulers would have destroyed him, but for fear of the people.*

And *Jesus* entered and passed through Jericho.

௩௩ அல்லாமலும் அவனைவாரினால அடித்துககொலை செய்வார்கள். மேலும் மூனறுமநாளிலே உயிரோடெழுந திருப்பானெனறார்.

௩௪ அவர்கள இவைகளிலொனறையும உணரவிலலை. அவைகளின பொருள அவர்களுககு மறைவாயிருநதது. அவர்சொனனவைகளைய்றியாமலிருநதார்கள.

௩௫ அவர் இயேரிகோவூருககுச்சமீபமானபொழுது வழி யருகேயுஞ்க்கார் நதுபிச்சைககேட்டுககொணடிருககிறஒரு குருடன.

௩௬ சனஙகள நடககிறதைககேள்விபபட்டு இதெனன வெனறுவிசாரிததான.

௩௭ நாசரேததூரானாகிய இயேசுநடநதுபோகிறாரெனறு அவனுக்கறிவித்தார்கள.

௩௮ அப்பொழுது அவன இயேசுவே தாவீதின குமார னே எனககிரஙகுமெனறு அதிகமாயககூபபிட்டான.

௩௯ முன்னடபபார் அவன பேசாமலிருககுமபடிககு அவனையதட்டினார்கள. அவன தாவீதினகுமாரனே எனக கிரஙகுமெனறு அதிகமாயககூபபிட்டான.

௪௰ அப்பொழுது இயேசுவானவர் நினறு அவனைததம மிடததிற் கொணடுவருமபடிகட்டளையிட்டார். அவன கிட்டவநதபொழுது அவர் அவனைநோககி,

௪௧ நானுனககு எனனசெய்யவேணடுமெனறிருககிறு யெனறார். அதற்கவன ஆணடவரே நானபார்வையடையும படி செய்யவேணடுமெனறான.

௪௨ இயேசுவானவர் அவனைநோககி, நீ பார்வையடை வாயாக. உனவிசுவாசம உனனையிரட்சித்ததெனறார்.

௪௩ உடனேயவன பார்வையடைநதுபராபரனைபபுகழ நது அவருககுபபினசெனறான. அதைககணடசனஙகளெ ல்லாருமபராபரனுககுத்துதிசெலுததினார்கள.

௰௯. அதிகாரம்.

[(௧) சககேயுவைககுறிததுசசொலலியது. (௰௧) பததுரா த்தலவெள்ளியைபபெறற ஊழியக்காரரை உவமையாக சசொலலியது. (௨௮) அவர் ஒருகழுதையினமேலேறி எருசலேமிற்பிரவேசித்தது. (௪௧) எருசலேமைககுறித து அவர்அழுது அதற்குவரும அழிவைமுனனறிவித்தது. (௪௫) தேவாலயததிலிருநதவியாபாரிகளைததுரததினது.]

பினபு அவர் இயேரிகோவூரிற்பிரவேசிதது அபபுறம நடநதுபோனார்.

2 And, behold *there was* a man named Zaccheus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycamore tree to see him: for he was to pass that *way*.

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zaccheus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw *it*, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zaccheus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* fourfold.

9 And Jesus said unto him, This day is salvation come this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

௨ அப்பொழுது ஆயக்காரருக்குத்தலைவனுமாய ஐசுவ
ரியவானுமாயிருநதசகேயு என்னப்படடமனிதன இயே
சுவானவரையறியும்படிககு அவரைப்பார்க்க வகைதேடி
னன.

௩ அவன குட்டையனனபடியாற் சனககூட்டததிலே
அவரைக்காணக்கூடாமலிருநதது.

௪ அப்பொழுது அவன அவரைப்பார்ககும்படிககுமுன
னுக ஓடி அவர்செலலுகிறவழியிலேயிருக்கிற காட்டததிமர
ததினமேலேறினன.

௫ இயேசுவானவர் அநத இடததிற்சென்றபொழுது
அணணநதுபார்ததது அவனைக்கணடுசககேயுவே இனறைக
குநானுனவீடடிலேதஙகவேணடும. ஆகையாலசீககிரமா
யிறஙகிவாவெனறர்.

௬ அநதப்படியவனசீககிரமாயிறஙகிசசநதோஷததோ
டேயவருககு உபசாரஞசெயதான.

௭ அதைக்கணட அனைவருஞசொன்னது, இவர் பாவி
யான மனிதனிடததிலே தங்கும்படிககுபபோகிறரெனறு
மொறுமொறுததார்கள.

௮ சககேயு என்பவனநினறுகர்த்தரைநோககி, ஆணட
வரே என ஆஸதிகளிற்பாதியை ஏழைகளுககுககொடுககி
றேன. அலலாமலும நான ஒருவனிடததில எதையாகிலும
அநியாயமாய எடுததிருநதேனனல நாலுமடஙகாயபபதி
ற்செலுததுகிறேனெனறன.

௯ அபபொழுது இயேசுவானவர் அவனைககுறிததுச
சொனனது, இழநதுபோனதைத்தேடியிரட்சிககும்படிக
குமனிதனுடைய குமாரன வநதிருககிறபடியினலே இன
றைககு இநதக்குடும்பததிறகு இரட்சிபபுணடாயிறறு.

௰ இவனும ஆபிரகாமினுடையசநததியானல்லவாவெ
னறர்.

௰௧ அனறியும அவர்கள இவைகளைககேட்டுககொணடிரு
ககையில அவர் எருசலேமுககுசசமீபமானபடியினலும
பராபரனுடைய ஆளுகைசீககிரமாகக்காணப்படுமெனறு
அவர்கள நினைத்தபடியினலும அவர்சொன்ன உவமை
யாவது,

௰௨ உயர்குலத்தானகிய ஒருவன ஒரு இராசசியததை
பபெறறுககொணடு பினபுதிரும்பிவரும்படிககுததூரதேச
ததுககுபபோகமனசாய,

௰௩ தனனுடைய பதது ஊழியக்காரரை அழைததது அவர்
களுககுப்பததுருத்தல திரவியஙகொடுதது நான வருகிற
வரைககும இதினலேதொழில செயயுஙகளெனறுசொல்லி
பபோனன.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us.

15 And it came to pass, that when he returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound, which I have kept laid up in a napkin:

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give *it* to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

லூக்கா. ௰௯. அதிகாரம்.

௰௪ அவனுடையபட்டினத்தார் அவனைப்பகைத்து அவன எஙகளையாளுகைசெயய எஙகளுககு மனதிலலையெனறு சொலலுமபடிககு அவனுககுபபினனாகததானாபதிகளையனுபபினார்கள.

௰௫ அப்படியிருநதும அவன இராசசியததைபபெறறுககொணடு திருமபிவநதுதானதிரவியஙகொடுககபபெறறிருநத அநத ஊழியக்காரர்தொழில செயததினாலே ஆதாயமாக்கிக்கொணடது இவவளவெனறு அறியுமபடிககு, அவர்களைத்தனனிடததுககழைத்துவரசசொனனான.

௰௬ அநதபபடியே முநதினவனசேர்நது ஆணடவனே, உமமுடைய றாததல பதது றாததலை ஆதாயமபணணிற றெனறான.

௰௭ அவனுடனே எசமானசொனனது, நலலது உததம ஊழியககாரனே, நீ கொஞசததிலே உணமையாயிருநத படியினாலே பததுபபட்டினஙகளுககு அதிகாரியாயிருவெ னறான.

௰௮ பினபு இரணடாமூழியககாரனசேர்நது ஆணடவனே, உமமுடையறாததல ஐநதுறாததலை ஆதாயமபணணி றறெனறான.

௰௯ அவனுடனேயும அவனசொனனது, நீயும ஐநது பட்டினஙகளுககு அதிகாரியாயிருவெனறான.

௨௰ பினபுவேறொருவனசேர்நது, ஆணடவனே நீர்வையாத்தையெடுககிறவருமாயவிதையாத்தை அறுககிறவருமாயிருககிறகடினமுளள மனிதனாயிருககிறதை நான அறிநது உமககுப்பயப்பட்டபடியினாலே,

௨௧ உமமுடையறாத்தலை ஒருசேலையிலேவைததுககொணடேன. இதோ அது இருககினறதெனறான.

௨௨ அவனுடனேயவன சொன்னது, பொலலாத ஊழியக்காரனே, உனவாககினபடி உனககு நியாயததீர்ப்புக கொடுககிறேன். நான வையாத்தை யெடுககிறவனுமாய விதையாத்தையறுககிறவனுமாயிருககிற கடினமுளள மனிதனென்றறிநதாயே.

௨௩ ஆகையால் நானதிருமபிவருகிறபொழுது என்திரவியததைவட்டியோடேபெறறுககொளளுமபடிககுநீயதை (வட்டிக்காக) காசுககடையிலே ஏன்கொடுக்கவிலலையென றுசொலலி,

௨௪ சமீபமாய் நிற்கிறவர்களைநோககி, நீஙகள் அநத றாத்தலை இவனிலிருநதெடுத்துப்பத்து றாத்தலுள்ளவனுக் குக்கொடுஙகளெனறுகட்டளையிட்டபொழுது,

௨௫ அவர்கள் ஆண்டவனே அவனுககுப்பத்து றாத்தலு ண்டேயென்க,

26 For I say unto you, That to every one which
hath shall be given; and from him that hath not,
even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which would not
that I should reign over them, bring hither, and
slay *them* before me.

28 ¶ And when he had thus spoken, he went
before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh
to Bethpage and Bethany, at the mount called *the
mount* of Olives, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against
you; in the which at your entering ye shall find a
colt tied, whereon yet never man sat: loose him,
and bring *him hither.*

31 And if any man ask you, Why do ye loose
him? thus shall ye say unto him, Because the Lord
hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and
found even as he had said unto them.

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the
colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought it to Jesus: and they
cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And as they went, they spread their clothes
in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the
descent of the mount of Olives, the whole multitude
of the disciples began to rejoice and praise God
with a loud voice for all the mighty works that
they had seen;

38 Saying, Blessed *be* the King that cometh in
the name of the Lord: peace in heaven, and glory
in the highest.

உ௬ அவன் பினனுஞசொனனது, நான் உஙகளுககுச சொலலுகிறதாவது, உள்ளவனுக்குக்கொடுக்கப்படும். இலலாதவனுக்குண்டாயிருக்கிறதும அவனிவிருநதெடுக்கபபடும்.

உ௭ அன்றியும் நான் தஙகளுககு இராசாவாயிருககமன திலலாமல் எனககுசசத்துருககளான அவர்களை இஙகே கொணடுவநதுஎனககுமுன்பாக வெடடிபபோடுஙகளென றுசொனனானென்றார்.

உ௮ இவைகளையவர்சொனனபின்பு அவர் எருசலேமுககுபபோகுமபடி முனனே நடநதார்.

உ௯ அபபடியவர் ஒலீவமலையென்னபபடட மலையின் ருகேயிருககிற பெதுபாகேயூருககும பெத்தானியாவூருககுஞ சமீபமானபொழுது அவர்தமது சீஷரிவிருவரைநோககி,

௩௰ அதோ உஙகளுககெதிராயிருககிற கிராமததுககுபபோஙகள். அதிற்பிரவேசிககுமபொழுது மனிதரிலொருவனுகிலும் ஒருககாலும் ஏறுதகழுதைககுடடியைக்கடடியிருக்கக்காண்பீர்கள. அதையவிழ்த்துககொணடுவாருஙகள.

௩௧ இதையேன் அவிழ்க்கிறீர்களெனறு ஒருவன் உஙகளிடததிற்கேடடால் ஆண்டவருககு இதுவேணடுமெனறு அவனுககுச்சொலலுஙகளெனறார்.

௩௨ அநதபபடி அனுப்பபபடடவர்களபோய்த்தங்களுக்கு அவர்சொனனபிரகாரமாகக்கணடார்கள.

௩௩ கழுதைககுடடியையவர்கள அவிழ்ககிற பொழுது அதின் எசமான்கள அவர்களைநோககிக்குடடியை ஏன் அவிழ்ககிறீர்களெனறார்கள.

௩௪ அதற்கு அவர்கள ஆணடவருககு இதுவேணடுமெனறுசொலலி,

௩௫ அதை இயேசுவினிடத்திற்குக்கொணடுவநதுதஙகள வஸதிரஙகளைககுடடியின்மேற்போடடு இயேசுவை அதின் மேலேற்றினார்கள.

௩௬ அபபடியவர்போகையில் அவர்கள தஙகளவஸதிரஙகளைவழியிலேவிரிததார்கள.

௩௭ அல்லாமலும அவர் ஒலீவமலையின் அடிவாரமாய்ச் சேர்நதுவருகிறபொழுது, சீஷரின கூடடததாரெலலாருந தாஙகளகணட சகல அற்புதஙகளையுங குறிததுசசநதோஷபபடடு மிகுநதசத்தத்துடனே பராபரனைததுதிககத தொடஙகிப பராபரனுடைய நாமததினாலேவருகிற இராசாதோத்திரிககபபடடவர்.

௩௮ பரமணடலததிற் சமாதானசவுககியமுமம உனனதஙகளிற்புகழ்தலுமுணடாவதாகவென்றார்கள.

39 And some af the Pharisees from among the
multitude said unto him, Master, rebuke thy disci-
ples.
40 And he answered and said unto them, I tell
you that, if these should hold their peace, the stones
would immediately cry out.
41 ¶ And when he was come near, he beheld
the city, and wept over it,
42 Saying, if thou hadst known, even thou, at
least in this thy day, the things *which belong* unto
thy peace! but now they are hid from thine eyes.
43 For the days shall come upon thee, that thine
enemies shall cast a trench about thee, and compass
thee round, and keep thee in on every side,
44 And shall lay thee even with the ground, and
thy children within thee; and they shall not leave
in thee one stone upon another; because thou knew-
est not the time of thy visitation.
45 And he went into the temple, and began to
cast out them that sold therein, and them that
bought;
46 Saying unto them, It is written, My house is
the house of prayer: but ye have made it a den of
thieves.
47 And he taught daily in the temple. But the
chief priests and the scribes and the chief of the
people sought to destroy him,
48 And could not find what they might do: for
all the people were very attentive to hear him.

CHAPTER XX.

1 *Christ avoucheth his authority by a question of John's Baptism.* 9 *The parable of the vineyard.* 19 *Of giving tribute to Cesar.* 27 *He convinceth the Sadducees that denied the resurrection.* 41 *How Christ is the Son of David.* 45 *He warneth his disciples to beware of the scribes.*

௩௯ அபபொழுது கூடடததிலிருநதபரிசேயரிற சிலர் அவரைநோககிப போதகரே, நீர் உமமுடைய சீஷரையத தடடவேணடுமெனறார்கள.

௪௰ அவர்களுககுமறுமொழியாக அவர்சொனனது, இவர்கள பேசாமலிருநதாறகலலுககளேகூபபிடுமெனறு உஙகளுககுசசொலலுகிறேனெனறார்.

௪௧ அனறியும அவர்படடினததுககுச சமீபமானபொழுது அவர் அதைபபார்தது அதைககுறிததுக கணணீர்விடடு நீயுனககுககிடைதத இநதநாளிலே உனசமாதானததுககேறறவைகளைச சிநதிததுககொணடால நலமாயிருககும.

௪௨ இபபொழுது அவைகள உனகணகளுககு மறைவாயிருககினறன.

௪௩ உனனைசசநதிககுஙகாலததை நீ சிநதிததுககொளளாமலிருககிறபடியினாலே உனசததுருககளுனனைச சூழ மதிளபோடடு உனனைவளைநதுகொணடு,

௪௪ எஙகும உனனை யிறுககபபிடிததுஉனனையும உனனிலுளளவர்களையுந தறையாககி உனனிடததில ஒருகல் மறறொருகலலினமேலிராதபடிககுசசெயயும நாட்கள உனககுவருமெனறார்.

௪௫ பினபு அவர் தேவாலயததிறபிரவேசிதது,

௪௬ அதிலே விறகிறவர்களையுங கொளளுகிறவர்களையும நோககி, நமமுடைய ஆலயஞ்செபமபணணுதறகான ஆலயமெனறெழுதியிருககினறதே. நீஙகள இதைககளளர்குகையாககினீர்களெனறுசொலலி, அவர்களைபபுறமபேதுரததினார்.

௪௭ அலலாமலும நாடோறும அவர்தேவாலயததில உபதேசமபணணிககொணடிருநதார். அபபொழுது பிரதான ஆசாரியருமவேதபாரகருஞ சனததின மூபபரும அவரைககொலைசெயயவகைதேடி,

௪௮ சனஙகளெலலாரும மிகுநதசிநதையோடேயவருககுசசெவி கொடுததபடியினாலே வகையைககாணாமறபோனார்கள.

௨௰. அதிகாரம்.

[(௧) தமது அதிகாரததைக குறிததுபபரிசேயர்கேட்க உததரவுசொனனது. (௯) திராட்சதோடடககாரரை உவமையாகசசொனனது. (௰௯) வரியைககொடுக்கிறதைக குறிததுக கேடடவர்களுககு உததரவு சொனனது. (௨௭) மறுமையைககுறிததுசசதுசேயருககு உததரவு சொனனது. (௪௧) தாவீதினகுமாரனைககுறிததது அவர்களிடததிலவிசாரித்தது. (௪௫) தமமுடைய சீஷர்களுககு எசசரிககைசெயதது.]

And it came to pass, *that* on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon *him* with the elders,

2 And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?

3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?

6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, that they could not tell whence *it was*.

8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty.

11 And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated *him* shamefully and sent *him* away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him.

லூக்கா. ௨௰. அதிகாரம்

அநநாட்களிலொருநாளிலே அவர் தேவாலயததிற் சனஙகளுககு உபதேசமபணணிச சுவிசேஷததைபபிரசஙகிககிறபொழுது, பிரதான ஆசாரியருமவேதபாரகருமமூபபருமஅவருககு விரோதமாயவநதுநினறு,

௨ அவரைநோககி, நீர் எநத அதிகாரததினுலிவைகளைசசெயகிறீர். இபபடிபபடட அதிகாரததை யுமககுககொடுததவர்இனனுரெனறு எஙகளுககுசசொலலுமெனருர்கள.

௩ அதற்குபபிரததரமாக அவர்சொனனது, நானுமஉஙகளிடததில ஒரேவிஷயததைககேட்பேன.

௪ எனனவெனருல, யோவானகொடுத்தஸநானநதேவனுலுணடாயிறறே, மனிதராலுணடாயிறறே அதையெனககுசசொலலுஙகளெனருர்.

௫ அபபொழுது அவர்களதஙகளுககுளளேயோசனைபணணினதாவது.

௬ தேவனுலுணடாயிற்றெனறுநாஞசொனனல, நீஙகள அவனை ஏனவிசுவாசிககவிலலையெனபார். அதுமனிதராலுணடாயிற்றெனறுநாஞசொனனல, எலலாச சனஙகளுமயோவானைததீர்ககதரிசி யெனறெணணிககொளளுகிறபடியினுலே, நமதுமேற் கல்லெறிவார்களெனறு யோசனைபணணி,

௭ பினபு அதுவநதவிதம எஙகளுககுததெரியாதெனருர்கள.

௮ அதற்கு இயேசுவானவர்சொனனது, அபபடியானல, நான இன்ன அதிகாரததினுலே இவைகளைசசெயகிறேனென்று நானுமஉஙகளுககுசசொலலமாடடேனென்ருர்.

௯ பினபு அவர்சனஙகளுடனேசொனன உவமையாவது ஒருமனிதனதிராட்சததோட்டததையுணடாககி, அதைத் தோட்டக்காரர் வசமாயவிடடு, அநேககாலமாயபபுறததேசமபோயிருநதான.

௰ தகுதியானகாலததிலே அநதத்தோட்டக்காரர் திராட்சததோட்டததினகனிகளிலொருபஙகைத் தனககுககொடுத்தனுபபுமபடிககு, அவன ஒரு ஊழியககாரனை அவர்களிடததுக்கனுபபினன. அநதத்தோட்டக்காரர் அவனையடிதது, வெறுமையாயனுபபிவிடடார்கள.

௰௧ பினபு அவனவேறெரு ஊழியககாரனையனுபபினன். அவனையும அவர்கள அடிதது, நிநதைபபடுததி,வெறுமையாயனுபபிவிடடார்கள.

௰௨ அதன்பினபு அவனமூனருமூழியககாரனையனுபபினன். அவனையும அவர்களகாயப்படுததிததுரததினர்கள.

௰௩ அபபொழுது திராட்சததோட்டததின எசமான எணணினது, நான எனனசெயயலாம. எனககுபபிரியமானகுமாரனையனுபபினல, அவர்களகணடுகனஞசெயவார்களெனறெணணி அவனையனுபபினன.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be our's.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 ¶ And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched *him*, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person *of any*, but teachest the way of God truly:

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cesar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Cesar's.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cesar the things which are Cesar's, and unto God the things which be God's.

௰ச தோடடககாரர் அவனைககணடபொழுது, இவன சுதநதரவாளி. சுதநதரமநமமுடையதாகுமபடிககு இவனைககொலைசெயயவேணடுமென்று தஙகளுககுளளேயோசனைபணணி,

௰ரு வாருஙகவென்றுசொலலி அவனைததிராட்சததோட்டததுககுவெளியேதளளிககொலைசெயதார்கள. ஆதலாலதிராட்சததோட்டததினஎசமான அவர்களையெனனசெயவான.

௰சா அவனவநது அநதததோட்டக்காரரையழிததுததிராட்சததோட்டததை வேறு மனிதருக்குக்கொடுபபானலலவாவென்றார். அதையவர்கள கேட்டு, அபபடியாகாதிருபபதாகவென்றார்கள.

௰எ அபபொழுது அவர் அவர்களைபபார்தது, வீடுகட்டுகிறவர்கள ஆகாதென்றுதளளினகலலே கோடிககுததலையான கலலாயிற்றென்று எழுதியிருககிறவேதவாககியததினகருததெனன.

௰அ அநதககலலினமேல விழுகிறவனெவனோ அவனநொறுககபபடுவான. அனறியும அதுவிழபபடுபவனெவனோஅவனை நசுககிபபோடுமென்றார்.

௰௯ அபபொழுது தஙகளைககுறிதது அநத உவமையைசசொனனாரென்று, பிரதான ஆசாரியரும வேதபாரகரும அறிநது அநநேரததிலே அவர்மேற்கைகளைபபோடவிருமபினார்கள. சனஙகளுககுபபயபபட்டபடியால (நிறுததினார்கள.)

உ௰ பினபு அவர்கள அவரையேநோககிககொணடு, ஆளுகைககும நியாயாதிகாரததுககும முனபாக அவரையொபபுககொடுககிறதறகேதுவாக, அவருடையவசனததிறகுற்றஙகணடுபிடிககுமபடிககுததஙகளை நீதிமானகளபோலககாணபிககிற வேவுகாரரை அவரிடததில அனுபபினார்கள.

உக அவர்களவநது அவரைநோககிபபோதகரே, நீர் செமமையாயபபேசியுபதேசிககிறவரென்றும பட்சபாதமிலலாமற சததியமாயபபராபரனுடைய மார்ககததைபபோதிககிறவரென்றும அறிநதிருககிறோம.

உஉ நாம இராயனுககுவரிகொடுககலாமோ கொடாமலிருககலாமோவென்று, அவரிடததிற்கேட்டார்கள.

உ௩ அவர்களுடையதநதிரததை அவர் அறிநது அவர்களைநோககி, நீஙகள என்னையேன்சோதிககிறீர்கள.

உச பணததை யெனக்குக்காண்பியுஙகள. அதிலிருககிற சொருபமும் மேலெழுததும் யாருடையவைகளென்றார். அவை இராயனுடையவைகளென்று மாறுததரஞ்சொனனார்கள.

உரு அவர்சொனனது, அபபடியானால் நீஙகள இராயனுடையதை இராயனுக்கும் பராபரனுடையதைபபராபரனுக்குஞ்செலுததுஙகளென்றார்.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 ¶ Then came to *him* certain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection; and they asked him,

28 Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

30 And the second took her to wife, and he died childless.

31 And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 Therefore in the ressurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife.

34 And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:

36 Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

லூக்கா. ௨௰. அதிகாரம்.

௨௬ அவர்கள் அவரை சனங்களுக்குமுன்பாக ஒருவசனத்தில் அகப்படுத்தக்கூடாமல் அவருடையமாறுத்தரத்தைக்குறித்து ஆச்சரியப்பட்டு மௌனமாயிருந்தார்கள்.

௨௭ பின்பு மறுமையாகிய உயிரோடெழும்புதலில்லையென்றுசொல்லுகிற சதுசேயரிற்சிலர் அவரிடத்தில்வந்து கேட்டதாவது,

௨௮ போதகரே, பெண்ணைவிவாகம்பண்ணின ஒருவன் பிள்ளையில்லாமல் இறந்துபோனால், அவனுடைய மனைவியையவனுடையசகோதரன் (சேர்ந்து) தன்சகோதரனுக்குச்சந்ததியுண்டாக்கவேண்டுமென்று மோசே நமக்குக் கட்டளையாக எழுதினாரே.

௨௯ அந்தப்படி (ஓரிடத்திலே) சகோதரர் ஏழுபேரிருந்தார்கள். அவர்களில்மூத்தவன ஒருபெண்ணைவிவாகம்பண்ணிப்பிள்ளையில்லாமலிறந்துபோனான்.

௩௰ அப்பொழுது இரண்டாஞ்சகோதரன் அந்தப்பெண்ணைவிவாகம்பண்ணி, அவனும் பிள்ளையில்லாமலிறந்துபோனான்.

௩௧ மூன்றாஞ்சகோதரன்முதல் ஏழுபேர்வரைக்கும் அந்தப்படியே அவளை விவாகம்பண்ணிப்பிள்ளைகளைப்பெறாமல் இறந்துபோனார்கள்

௩௨ அவர்களெல்லாருக்கும்பின்பு, அந்தப்பெண்ணும் இறந்துபோனாள்.

௩௩ இவ்விதமாய் ஏழுபேரும் அவளைவிவாகம்பண்ணினவர்களாயிருக்க, (மரித்தோர்) உயிரோடெழுந்திருக்குங் காலத்தில் அவர்களிலெவனுக்கு அவள் மனைவியாயிருப்பாளென்றார்கள்.

௩௪ அவர்களுக்குமாறுத்தரமாக இயேசுவானவர்சொன்னது, இம்மையிலிருக்கிறவர்கள் பெண்கொண்டுங் கொடுத்தும்வருகிறார்கள்.

௩௫ மறுமையிலுள்ள பாக்கியத்தையும்மரித்தோரிலிருந்தெழுந்திருக்குதலையும் அடைவதற்குப்பாத்திரராயெண்ணப்படுபவர்கள்பெண்கொள்வதுங்கொடுப்பதுமில்லை.

௩௬ என்னத்தினாலெனில், அவர்கள் உயிரோடெழுந்திருக்கத்தக்கவர்களாயிருக்கத்தேவதூதருக்கொப்பானவர்களுமாய்ப்பராபரனுடையபிள்ளைகளுமாயிருப்பதால் அவர்களினி மரிக்கக்கூடாதிருப்பார்களே.

௩௭ அன்றியும்மரித்தோர் எழுந்திருப்பார்களென்பதை மோசேயும்முட்செடியைக்குறித்தெழுதினசரித்திரத்திலே காண்பித்தார். எப்படியெனில்,அவர்பராபரனை ஆபிரகாமினுடையதேவனென்றும் ஈசாக்கினுடையதேவனென்றும் இயாக்கோபினுடையதேவனென்றுஞ்சொல்லியிருக்கிறார்:

38 For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.

39 ¶ Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.

40 And after that they durst not ask him any *question at all.*

41 And he said unto them, How say they that Christ is David's son?

42 And David himself saith in the book of Psalms, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

43 Till I make thine enemies thy footstool.

44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?

45 ¶ Then in the audience of all the people he said unto his disciples,

46 Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;

47 Which devour widow's houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

CHAPTER XXI.

1 *Christ commendeth the poor widow.* 5 *He foretelleth the destruction of the temple, and of the city Jerusalem:* 25 *the signs also which shall be before the last day.* 34 *He exhorteth them to be watchful.*

And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all.

௩௮ பராபரன் மரித்தோருடையதேவனாயிராமற் சீவனுள்ளோருடைய தேவனாயிருக்கிறார். அவர்களெல்லாரும் அவருக்குப்பிழைத்திருக்கிறார்களேயென்றார்.

௩௯ வேதபாரகரிற்சிலர் அதைக்கேட்டுப்போதகரே, நன்றாய்ச்சொன்னீரென்றார்கள்.

௪௰ பின்பு அவர்கள் அவரிடத்தில்வேறொன்றைக்கேட்கத்துணியவில்லை.

௪௧ அப்பொழுது அவர் அவர்களைநோக்கிக்கிறிஸ்துவானவர் தாவீதின் குமாரனாயிருப்பாரென்றெந்நத்தினாலே சொல்லுகிறார்கள்.

௪௨ அல்லாமலும் பராபரன் என்கர்த்தாவைநோக்கி, நான் உம்முடைய சத்துருக்களை உமது பாதப்படியாக்கிப்போடுமளவும்,

௪௩ நீர்என்னுடைய வலதுபாரிசத்தில் உட்காருமென்றொன்றுதாவீதுதானேசங்கீதப்புத்தகத்திற்சொல்லியிருக்கிறாரே.

௪௪ தாவீது அவரைக்கர்த்தரென்று சொல்லியிருக்க, எப்படியவர் அவனுடையகுமாரனாவாரென்றார்.

௪௫ அப்பொழுது சனங்களெல்லாருங்கேட்க அவர் தம்முடையசீஷருடனேசொன்னதாவது,

௪௬ நீள்மான வஸ்திரங்களைத்தரித்து நடக்கமனதாயிருந்து சந்தைகளில்வாழ்த்துதலையுஞ்செப ஆலயங்களில் முதல் ஆசனங்களையும்விருந்துகளில்முதலிடங்களையும்விரும்பி,

௪௭ கைம்பெண்களுடைய பொருள்களைப்பட்சித்து வஞ்சகமாய்விஸ்தாரமான செபம்பண்ணிவருகிறவேதபாரகருக்கு நீங்களிடங்கொடாமலெச்சரிக்கையாயிருங்கள். அவர்களே அதிக ஆக்கினையையடைவார்களென்றார்.

௨௧. அதிகாரம்.

[(௧) தருமப்பெட்டியிலே இரண்டுகாசைப்போட்டகைம்பெண்ணைக்குறித்துச்சொல்லியது. (௫) தேவாலயம் அழிக்கப்படுவதை முன்னறிவித்து, (௭) அதற்குண்டாகும் அடையாளங்களைக்குறித்துப்போதித்துப்புத்திகளைச்சொன்னது.]

பின்பு அவர் கண்ணையுயர்த்திப்பார்க்கிறபொழுது, ஐசுவரியவான்கள் தங்கள் காணிக்கைகளைத்தருமப்பெட்டியிற்போடுகிறதைக்கண்டார்.

௨ அல்லாமலும் இரண்டுகாசையதிலேபோட்ட ஒரு ஏழைக்கைம்பெண்ணையும் அவர்கண்டு,

௩ இந்த ஏழைக்கைம்பெண் மற்றெல்லாரிலும் அதிகம் போட்டாளென்று மெய்யாய் உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 ¶ And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

6 *As for* these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign *will there be* when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end *is* not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute *you*, delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle *it* therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

௪ எப்படியெனில் அவர்களெல்லாருந் தங்கள் பரிபூரணத்தில் எடுத்துத்தேவகாணிக்கைப்பெட்டியிற் போட்டார்கள். இவள் தன்குறைவிலே தன் சீவனத்துக்குண்டானயாவையும்போட்டாளென்றார்.

ரு பின்பு சிலர் தேவாலயத்தைக்குறித்து, அது அழகான கல்லுகளாலுங் காணிக்கைகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டிருக்கிறதென்றுசொன்னபொழுது அவர்சொன்னது,

சு நீங்கள்பார்க்கிற இவைகளில் ஒருகல் மற்றொருகல்லின்மேலிராதபடிக்கு எல்லாம் இடிக்கப்படும்நாட்கள்வருமென்றார்.

எ அப்பொழுது அவரையவர்கள்நோக்கிப்போதகரே, அவைகள்எப்பொழுதுநடக்கும். அவைகள் சம்பவிக்குங்காலத்துக்கடையாளமென்னவென்றுகேட்டார்கள்.

அ அதற்கவர்சொன்னது, அநேகர் என் நாமத்தைவைத்துத்தங்களை அவரோயென்றுங்காலஞ்சமீபமாய்வந்ததென்றுஞ்சொல்லுவார்கள். நீங்கள் வஞ்சிக்கப்படாதபடிக்கு எச்சரிக்கையுள்ளவர்களாய் அவர்களுக்குப்பின்செல்லாமலிருங்கள்.

௯ அல்லாமலும்யுத்தங்களையுங்கலகங்களையுங்குறித்துக் கேள்விப்படும்பொழுது திகிலடையாதிருங்கள். அப்படிப்பட்டவைகள்முன்னடக்கவேண்டுமேயாகிலும்முடிவுஉடனே வாராதென்றுசொல்லிப்பின்பு திருவுளம்பற்றினதாவது,

௰ ஒரு சனக்கூட்டம் மற்றொரு சனக்கூட்டத்துக்கும் ஒரு இராசசியத்தார் மற்றொரு இராசசியத்தாருக்கும் விரோதமாகஎழும்புவார்கள்.

௰௧ அல்லாமலும் பல இடங்களிலே பூமி மிகவும் அதிர்தலும் பஞ்சங்களும் பெருவாரிக்காய்ச்சல்களுமுண்டாயிருக்கும். வானத்திலிருந்து பயமுண்டாக்குகிற காரியங்களும் பெரிய அடையாளங்களுமுண்டாகும்.

௰௨ அவைகளெல்லாநடக்குமுன்னே என்னுடைய நாமத்தினிமித்தம் அவர்கள் உங்கள்மேலே தங்கள்கைகளைப்போட்டு உங்களைத்துன்பப்படுத்திச்செப ஆலயங்களுக்குஞ் சிறைச்சாலைகளுக்கும் ஒப்புக்கொடுத்து இராசாக்களுக்குந் துரைகளுக்கும்முன்பாகக்கொண்டுபோவார்கள்.

௰௩ ஆனாலும் அது நீங்கள் சாட்சிகொடுக்கும்படிக்கு ஏதுவாயிருக்கும்.

௰௪ ஆகையால் எப்படிமாறுத்தரவுசொல்லலாமென்று நீங்கள்கவலைப்படாதிருக்கும்படி உங்கள் மனதைத்திடப்படுத்துங்கள்.

௰ரு நானேயுங்களுக்கு (தத்குதியான்) பேச்சையும் ஞானத்தையுங்கொடுப்பேன். உங்கள் எதிராளிகள்யாவரும் அதற்குவிரோதமாய்ப்பேசவும் எதிர்நிற்கவுமாட்டார்கள்.

16 And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake.

18 But there shall not an hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 ¶ And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;

௰௬ அன்றியும பெற்றாராலுஞ் சகோதரராலும இனந்தாராலுஞ் சிநேகிதராலுங்காட்டிக்கொடுக்கப்படுவீர்கள். உங்களிற்சிலரைக்கொலைசெய்விப்பார்கள்.

௰௭ என் நாமத்தினாலே நீங்கள சகலவிதமான மனிதராலும்பகைக்கப்படுவீர்கள்.

௰௮ ஆனாலும உங்கள தலையினமயிரிலொன்றாகிலும அழியாது.

௰௯ பொறுமையினாலேஉங்களாத்துமாக்களைககாத்துக்கொள்ளக்கடவீர்கள்.

௨௰ அன்றியுஞ் சேனைகளால் எருசலேம்வளைக்கப்பட்டிருக்கிறதை நீங்கள காணும்பொழுது, அதின அழிவு சமீபமாயிற்றென்றறியுங்கள.

௨௧ அப்பொழுது இயூதேயாநாட்டிலிருப்பவர்கள மலைகளுக்கு ஓடிப்போகவும், எருசலேமுக்குள்ளேயிருப்பவர்களவெளியேபுறப்படவும் நாட்டுப்புறங்களிலிருப்பவர்கள அதற்குட்பிரவேசியாமலிருக்கவுங்கடவர்கள.

௨௨ எழுதியிருக்கிறயாவும நிறைவேறும்படியாய் அந்நாட்களே பழிவாங்குதற்கானவைகளாயிருக்கும.

௨௩ அந்நாட்களில் ஐயோ கருப்பவதிகளுக்கும முலைகொடுக்கிறவர்களுக்கும வேதனையுண்டாயிருக்கும. என்னத்தினாலெனில் இந்தத்தேசத்தினமேல் மிகுந்த இடுக்கணும இந்தச்சனத்தினமேற் கோபாக்கினையுமுண்டாகும்.

௨௪ கட்கங்களினாலே அவர்விழுவார்கள். அல்லாமலும புறத்தேசத்தார் யாவருக்குள்ளேயுஞ் சிறைப்பட்டுப்போவார்கள். அன்றியும்புறத்தேசத்தாருடைய காலங்கள நிறைவேறுகிறவரைக்கும எருசலேமபுறத்தேசத்தாராலேமிதிக்கப்படும்.

௨௫ சூரியனிலுஞ் சந்திரனிலும நட்சத்திரங்களிலும அடையாளங்களதோன்றும். பூமியினமேலுள்ள சனங்களுக்குள்ளேகலக்கமான உபத்திரவமுண்டாகும். சமுத்திரமும அலைகளுங் கோஷ்டமாயிருக்கும்.

௨௬ வானத்திற்பலமானவைகளும அசையும. ஆதலாற் பூலோகத்தினமேல்வருகிறகாரியங்களுக்குப்பயந்து அவைகளைநோக்கிப்பார்க்கிறதினாலே மனிதர்கள சோர்ந்துபோவார்கள்.

௨௭ அப்பொழுதுமனிதனுடையகுமாரனைமிகுந்தவல்லமையோடும மகிமையோடுமமேகத்தில்வரக்காண்பார்கள்.

௨௮ இவைகள சம்பவிக்கத்தொடங்கும்பொழுது, உங்களமீட்புசசமீபமாய்வருவதால் நீங்கள நிமிர்ந்து, உங்கள தலைகளையுயர்த்தக்கடவீர்களென்றுசொல்லி,

௨௯ பின்பு உவமையாயச்சொன்னதாவது, அத்திமரத்தையும மற்றச்சகலமரங்களையும்பாருங்கள.

30 When they now shoot forth, ye see and know
of your own selves that summer is now nigh at hand.
31 So likewise ye, when ye see these things come
to pass, know ye that the kingdom of God is nigh
at hand.
32 Verily I say unto you, This generation shall
not pass away, till all be fulfilled.
33 Heaven and earth shall pass away: but my
words shall not pass away.
34 ¶ And take heed to yourselves, lest at any
time your hearts be overcharged with surfeiting,
and drunkenness, and cares of this life, and *so* that
day may come upon you unawares.
35 For as a snare shall it come on all them that
dwell on the face of the whole earth.
36 Watch ye therefore, and pray always, that ye
may be counted worthy to escape all these things
that shall come to pass, and to stand before the Son
of man.
37 And in the day time he was teaching in the
temple; and at night he went out, and abode in the
mount that is called *the mount* of Olives.
38 And all the people came early in the morning
to him in the temple, for to hear him.

CHAPTER XXII.

1 *The Jews conspire against Christ.* 3 *Satan prepareth Judas to betray him.* 7 *The apostles prepare the passover.* 19 *Christ instituteth his holy supper;* 21 *covertly foretelleth of the traitor:* 24 *exhorteth the rest of his apostles from ambition:* 31 *assureth Peter his faith should not fail,* 34 *and yet he should deny him thrice.* 39 *He prayeth in the mount, and sweateth blood;* 47 *is betrayed with a kiss:* 50 *he healeth Malchus' ear:* 54 *he is thrice denied of Peter,* 63 *shamefully abused,* 66 *and confesseth himself to be the Son of God.*

Now the feast of unleavened bread drew nigh,
which is called the Passover,

௩௰ அவைகள் தளிர்க்கிறதை நீங்கள் காணும்பொழுது, வசந்தகாலஞ்சமீபமாயிற்றென்று அறிகிறீர்கள்.

௩௧ அந்தப்படியே நான்சொன்னவைகள் சம்பவிக்கிறதை நீங்கள் காணும்பொழுது, பராபரனுடைய ஆளுகை சமீபமாயிற்றென்றறியக்கடவீர்கள்.

௩௨ அவையெல்லாஞ்சம்பவிக்கிறவரைக்கும் இந்தச்சந்ததி ஒழிந்துபோகாதென்று மெய்யாய் உங்களுக்குச்சொல்லுகிறேன்.

௩௩ வானமும் பூமியும் ஒழிந்துபோம். என்வசனங்கள் ஒழிந்துபோகாது.

௩௪ அன்றியும்பூமியிலெங்குங்குடியிருக்கிற அனைவர்மேலும் அந்த நாள் ஒருவலையைப்போலவருவதால்,

௩௫ உங்கள் இருதயங்கள்பெருந்தீனியினாலும்வெறியினாலும் பிழைப்பின் கவலையினாலும்பாரம் அடையாதபடிக்கும், அந்த நாள் உங்களுக்குச்சடுதியாய்வாராதபடிக்கும் எச்சரிக்கையாயிருக்கக்கடவீர்கள்.

௩௬ ஆகையால் இனிச்சம்பவிப்பவைகள்யாவுக்கும் நீங்கள் தப்பிக்கொண்டு, மனிதனுடையகுமாரனுக்குமுன்பாக நிற்கப்பாத்திரவான்களென்றெண்ணப்படும்படிக்கு, எக்காலமுஞ்செபம்பண்ணிவிழித்திருக்கக்கடவீர்களென்றுதிருவுளம்பற்றினார்.

௩௭ அன்றியும் அவர் பகற்காலங்களிலே தேவாலயத்தில் உபதேசித்துக்கொண்டு, இராக்காலங்களில் வெளியேபோய் ஒலீவமலையென்னப்பட்ட மலையிலே தங்கிவந்தார்.

௩௮ அவருடைய உபதேசத்தைக்கேட்கும்படிக்குச்சனங்களெல்லாரும் அதிகாலையிலே தேவாலயத்தில் அவரிடத்துக்குவந்தார்கள்.

௨௨. அதிகாரம்.

[(௧) ஆசாரியருக்கு அவரைக்காட்டிக்கொடுக்கும்படி யூதாஸ் சம்மதித்தது. (௭) அவர் பஸ்காப்பண்டிகையைக் கொண்டாடினது. (௰௯) இராப்போசனத்தையேற்படுத்தினது. (௨௪) பெரியவனின்னானென்றுகாட்டியது. (௩௧) சீமோன் பேதுரு தம்மை மறுதலிப்பதைமுன்னறிவித்தது. (௩௫) சீஷர்களுக்குப்பணம் முதலானவைகளைக்குறித்து உத்தரவுசொன்னது. (௩௯) ஒலீவமலையின்தோட்டத்திலே அவர் வேதனைப்பட்டுச்செபம்பண்ணினது. (௪௭) சனக்கூட்டத்துக்கு யூதாஸ் அவரைக்காட்டிக்கொடுத்தது. (௫௪) பேதுரு அவரை மறுதலித்தது. (௬௩) ஆசாரியர் அவரைப்பரிசோதித்தது.]

பஸ்கா என்னப்பட்ட புளியாத அப்பப்பண்டிகைசமீபமாயிற்று.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

3 ¶ Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 ¶ Then came the day of unleavened bread, when the Passover must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the Passover, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

10 And he said uuto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 And ye shall say unto the good man of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest chamber, where I shall eat the passover with my disciples?

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went, and found as he had said unto them; and they made ready the Passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:

லூக்கா. ௨௨. அதிகாரம்.

௨ அபபொழுது பிரதான ஆசாரியருமவேதபாரகருஞ சனஙகளுககுப்பயபபடடபடியினாலே, அவனைககொலைசெ யயுமபடிககு (இரகசியமாய) வகைதேடினார்கள.

௩ அக்காலததிலே பனனிருவரிலொருவனாகிய இஸகாரி யோததென்றுபேர்கொணட இயூதாவுககுளளே சாததான புகுநதான.

௪ ஆதலால அநத இயூதாவெனபவன பிரதான ஆசாரிய ருமஆலயததலைவருமானவர்களிடததிற்போய, அவர்களுக் குஅவனைக்காடடிக்கொடுககுமவகையைககுறிதது, அவர்க ளுடனே யோசனைபணணிககொணடான.

௫ அவர்களசந்தோஷபபடடுஅவனுக்குதிரவியஙகொ டுககததீர்மானிததார்கள.

௬ அதறகு அவனபொருநதிசசனககூடடமிலலாதபொ ழுது, அவனை அவர்களுக்குக்காடடிககொடுககுமபடிககுத தகுதியான காலத்தைத்தேடினான.

௭ பஸகாவின ஆடடுககுடடியைபபலியிடவேணடியபுளி யாத அபபநாளவநதது.

௮ அபபொழுது அவர் பேதுருவையும யோவானையும அழைதது, நாம பஸகாவைபபொசிககுமபடிககு நீஙகள போய, நமககாக அதை எததனமபணணுஙகளென்றார்.

௯ அதறகு அவர்கள நாஙகள அதையெங்கேஎததனம பணணவிருமபுகிறீரொனறார்கள.

௰ அவர்சொனனது, நீஙகள படடினததுக்குட்பிரவே சிககுமபொழுது, ஒருவன தணணீர்ககுடஞசுமநதுகொ ணடு உஙகளுககெதிர்பபடுவான. நீஙகள அவனுககுபபின சென்று அவனபோகும வீடடிலேபோய,

௰௧ அநதவீடடெசமானைநோககி, நான என சீஷரோ டுஙகூடடபபஸகாவைபபொசிககததககதான் இடமெஙகே யென்று போதகர் உமமிடததிறகேட்கசசொனனாரொன்று சொலலுஙகள.

௰௨ அவன கமபளமமுதலானவைகளவிரிததிருககிறவிஸ தாரமான மேல்வீடடையுஙகளுக்குக்காணபிபபான. அங கே எததனமபணணுஙகளென்றனுபபினார்.

௰௩ அவர்களபோய, அவர்சொனனபிரகாரமாகக்கண டு, பஸகாபபோசனததைதயெததனமபணணினார்கள.

௰௪ தகுதியான நேரமவநதபொழுது, அவருமஅவரு டனேபனனிரணடுஅபபோஸதலருமபநதியிலிருநதார்கள.

௰௫ அபபொழுது அவர் அவர்களைநோககி, நான பாடு படுகிறதறகுமுனனே உங்களுடனேகூட இநதபபஸகாப போசனமபணண மிகவும ஆசையாயிருநதேன.

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide *it* among yourselves:

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 ¶ And he took bread, and gave thanks, and brake *it*, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup *is* the new testament in my blood, which is shed for you.

21 ¶ But, behold, the hand of him that betrayeth me *is* with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!

23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 ¶ And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 But ye *shall* not *be* so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether *is* greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? *is* not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

லூக்கா. ௨௨. அதிகாரம்.

௰௬ எனனததிலெனருற் பராபரனுடைய இராசசிய ததிலே அது நிறைவேறுமளவும நானபினனும இதிற்போசிபபதிலலையெனறு உஙகளுககுசசொலலுகிறேனெனறு சொலலி,

௰௭ பினபு பாததிரததையெடுததுக்கொணடுதோததிரஞசெயது,

௰௮ பராபரனுடைய ஆளுகைவருமளவும நானமறுபடியுநதிராட்ச இரசததிலேபானமபணணுவதிலலையெனறுஙகளுககுசசொலலுகிறேன. ஆகையால நீஙகள இதையெடுதது உஙகளுககுளளேபஙகிடடுககொளளுஙகளெனருர்.

௰௯ அலலாமலும அவர் அபபததையெடுததுககொணடுதோததிரமபணணி அதைபபிடடு அவர்களுக்குக்கொடுதது, இதுஉஙகளுககாகக்கொடுககபபடுகிற எனனுடையசரீரமாயிருககினறது. எனனைநினைக்கிறதற்காக இபபடிசசெயயுஙகளெனறுசொலலி, இராபபோசனமபண்ணினபினபு,

௨௰ அநதபபடியேபாததிரததையுஙகொடுதது இநதபபாததிரம உஙகளுககாகசசிந்தபபடுகிற எனஇரத்தத்திலே புதிய உடமபடிககையாயிருககினறதெனறுசொலலி,

௨௧ பினபு இதோ, எனனைககாடடிக்கொடுககிறவனுடைய கை எனனுடனேகூடபபநதியிலிருககினறது.

௨௨ தீர்மானததினபடியேமனிதனுடையகுமாரனபோகிருன. அது மெயதான. ஆனாலும ஐயோ, எநதமனிதனவனைககாடடிககொடுககிருனோ அநத மனிதனுககுவேதனைவருமெனருர்.

௨௩ அபபொழுது அவர்கள நமமில யாவன அபபடிச்செயவானெனறு தஙகளுககுளளேவிசாரிககததொடஙகினுர்கள.

௨௪ அனறியும அவர்களதஙகளிலெவன்பெரியவனுயிருபபானெனறுதஙகளுககுளளே வாககுவாதமபணணிககொணடிருநதபொழுது,

௨௫ அவர் அவர்களுக்குசசொனனதாவது, புறததேசததாருடைய இராசாககள அவர்களைபபலபநதமாய ஆணடுகொளளுகிருர்கள. அலலாமலும அவர்களமேல அதிகாரஞசெலுததுகிறவர்கள தரும்துரைகளெனறழைககபபடுகிருர்கள.

௨௬ உஙகளுககுளளே அபபடியிருக்கக்கூடாது. உஙகளிற்பெரியவன சிறியவனைபபோலவுநதலைவன ஊழியககாரனைபபோலவுமிருக்கக்கடவன.

௨௭ பநதியிலிருககிறவனஊழியஞசெயகிறவன இவவிருவரில எவனபெரியவன. பநதியிலிருககிறவன்லலவா? ஆனாலுமநான் உங்களுககுளளே ஊழியஞசெயகிறவனைபபோலிருககிறேன.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

31 ¶ And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired *to have* you, that he may sift *you* as wheat;

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take *it*, and likewise *his* scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here *are* two swords. And he said unto them, It is enough.

39 ¶ And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

உ௮ மேலும் எனக்குவந்த துன்பகாலங்களில் என்னுடனேயிருந்தவர்கள் நீங்களே.

உ௯ ஆகையால் என்பிதா எனக்கு ஒரிராச்சியத்தையேற்படுத்தியிருக்கிறபடியால்,

௩௰ நீங்கள் என்இராச்சியத்தில் என்பந்தியிலே போசனபானம்பண்ணி இஸ்ரவேலின் பன்னிரண்டுகோத்திரத்தாருக்கு நியாயத்தீர்ப்புசெய்கிறவர்களாய் ஆசனங்களின்மேலுட்காரும்படிக்கு நான் உங்களையேற்படுத்துகிறேனென்றார்.

௩௧ கர்த்தர் பின்னுஞ்சொன்னதாவது, சீமோனே சீமோனே, கோதுமையைச்சுளகினாற்புடைக்கிறதுபோல உங்களைப்புடைக்கும்படிக்குச்சாத்தான் உத்தரவுகேட்டான்.

௩௨ நானோ உன்விசுவாசம் ஒழிந்துபோகாதபடிக்கு உனக்காகவேண்டிக்கொண்டேன். அந்தப்படி நீயினிமேல் மனந்திரும்பினபின் உன்சகோதரரைஸ்திரப்படுத்துவாயாகவென்றார்.

௩௩ அதற்கு அவன்சொன்னது, ஆண்டவரே, உம்முடனேகூட நான் காவலிலுஞ்சாவிலும்வர எத்தனமாயிருக்கிறேனென்றான்.

௩௪ அவர்சொன்னது, பேதுருவே, இன்றுசேவல்கூவுமுன்னே நீயென்னையறிந்திருக்கிறதை மூன்றுதரம் மறுதலிப்பாயென்று உனக்குச்சொல்லுகிறேனென்றார்.

௩௫ பின்னும் அவர் அவர்களுடனேசொன்னது, நான் உங்களைப்பணப்பையுஞ்சாமானையும் பாதரட்சைகளுமில்லாமல் அனுப்பினபொழுது, ஏதாகிலுமுங்களுக்குக்குறைவாயிருந்ததாவென்றார். ஒன்றுங்குறைவாயிருக்கவில்லையென்றார்கள்.

௩௬ அவர் சொன்னது இப்பொழுது பணப்பையையுஞ்சாமான்பையையுமுடையவன் அவைகளையெடுத்துக்கொள்ளக்கடவன். அல்லாமலுங் கத்தியில்லாதவன் தன்வஸ்திரத்தைவிற்று ஒன்றைக்கொள்ளக்கடவன்.

௩௭ என்னத்துக்கென்றால், என்னைக்குறித்தெழுதியிருக்கிறவைகள் முடிகிறபடியினாலே அக்கிரமக்காரரோடேயெண்ணப்பட்டாரென்றெழுதியிருக்கிறது என்னிடத்தில் நிறைவேறவேண்டுமென்றுங்களுக்குச்சொல்லுகிறேனென்றார்.

௩௮ அதற்கவர்கள் ஆண்டவரே, இதோ, இரண்டுகத்திகளுண்டென்றார்கள். (அவைகளே) போதுமென்று அவர்களுடனேசொன்னார்.

௩௯ பின்பு அவர்புறப்பட்டுவழக்கத்தின்படியே ஒலிவமலைக்குப்போனார். அவருடையசீஷரும் அவருக்குப்பின்சென்றார்கள்.

40 And when he was at the place, he said unto
them, Pray that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a
stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove
this cup from me: nevertheless not my will, but
thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from
heaven, strengthening him.

44 And being in agony he prayed more earnest-
ly: and his sweat was as it were great drops of
blood falling down to the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was
come to his disciples, he found them sleeping for
sorrow,

46 And said unto them, Why sleep ye? rise
and pray, lest ye enter into temptation.

47 ¶ And while he yet spake, behold a multi-
tude, and he that was called Judas, one of the
twelve, went before them, and drew near unto Je-
sus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest
thou the Son of man with a kiss?

49 When they which were about him saw what
would follow, they said unto him, Lord, shall we
smite with the sword?

50 ¶ And one of them smote the servant of the
high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus
far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and
captains of the temple, and the elders, which were
come to him, Be ye come out, as against a thief,
with swords and staves?

௪௰ அவ்விடத்திற்சேர்ந்தபொழுது, அவர் அவர்களை நோக்கி, நீங்கள் குற்றஞ்செய்வதற்கான காரணத்திற் பிரவேசியாதபடிக்கு ஜெபம்பண்ணுங்களென்று சொல்லி,

௪௧ கல்லெறிதூரத்திலே அவர்களைவிட்டுப்போய்,

௪௨ முழங்காற்படியிட்டுப் பிதாவே, உமக்குச்சித்தமானால் இந்தப்பாத்திரம் என்னைவிட்டு நீங்கும்படி செய்யும். இல்லாவிட்டால் என்னுடைய சித்தத்தின்படியல்ல, உம்முடைய சித்தத்தின்படியேயாவதாகவென்று ஜெபம்பண்ணினார்.

௪௩ அப்பொழுது வானத்திலிருந்து ஒருதூதன் தோன்றி அவரைப்பலப்படுத்தினான்.

௪௪ பின்னும் அவர் கொடியவேதனைப்பட்டு அதிக உக்கிரத்தோடே ஜெபம்பண்ணினார். அப்பொழுது அவருடைய வேர்வை இரத்தத்துளிகளைப்போலாகித் தரையிலே விழுந்தது

௪௫ பின்பு அவர் ஜெபம்பண்ணிமுடித்தபொழுது, எழுந்திருந்து தம்முடைய சீஷரிடத்திற்போய் அவர்கள் துக்கத்தினாலே நித்திரைபண்ணக்கண்டு,

௪௬ என்னத்திற்காகத் தூங்குகிறீர்கள். நீங்கள் குற்றஞ்செய்வதற்கான காரணத்திற்பிரவேசியாதபடிக்கு எழுந்திருந்து ஜெபம்பண்ணுங்களென்றார்.

௪௭ அவர் அப்படிப்பேசுகையிற் சனங்கள் கூட்டமாய்ச் சேர்ந்தார்கள். அவர்களுக்குமுன்னாகப் பன்னிருவரிலொருவனான யூதாவென்பவன் நடந்துபோய் இயேசுவை முத்தஞ்செய்யும்படிக்கு அவரிடத்திற்சேர்ந்தான்.

௪௮ அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவனை நோக்கி யூதாவே, நீ மனிதனுடைய குமாரனை முத்தத்தினாலேயா காட்டிக்கொடுக்கிறாயென்றார்.

௪௯ அல்லாமலும் அவரைச்சுற்றியிருந்தவர்கள் சம்பவிப்பதையறிந்து அவரை நோக்கி, ஆண்டவரே, கத்தியினாலே நாங்கள் வெட்டலாமாவென்று சொல்ல,

௫௰ (உடனே) அவர்களிலொருவன் பிரதான ஆசாரியனுடைய வேலைக்காரனை வலதுகாதற வெட்டினான்.

௫௧ அப்பொழுது இயேசுவானவர் இம்மட்டில் நிறுத்துங்களென்று சொல்லி அவனுடைய காதைத்தொட்டு அவனைக் குணமாக்கினார்.

௫௨ பின்பு இயேசுவானவர் தமக்குவிரோதமாய் வந்த பிரதான ஆசாரியரையுந் தேவாலயத்தலைவரையும் மூப்பரையும் நோக்கி, ஒருகள்ளனைப்பிடிக்கப் புறப்படுகிறதுபோல நீங்கள் கத்திகளோடும் தடிகளோடும் புறப்பட்டு வந்தீர்கள்.

53 When I was daily with you in the temple,
ye stretched forth no hands against me: but this is
your hour, and the power of darkness.
54 ¶ Then took they him, and led *him*, and
brought him into the high priest's house. And
Peter followed afar off.
55 And when they had kindled a fire in the
midst of the hall, and were set down together,
Peter sat down among them.
56 But a certain maid beheld him as he sat by
the fire, and earnestly looked upon him, and said,
This man was also with him.
57 And he denied him, saying, Woman, I know
him not.
58 And after a little while another saw him,
and said, Thou art also of them. And Peter said,
Man, I am not.
59 And about the space of one hour after ano-
ther confidently affirmed, saying, Of a truth this
fellow also was with them: for he is a Galilean.
60 And Peter said, Man, I know not what thou
sayest. And immediately, while he yet spake, the
cock crew.
61 And the Lord turned, and looked upon Peter.
And Peter remembered the word of the Lord, how
he had said unto him, Before the cock crow, thou
shalt deny me thrice.
62 And Peter went out, and wept bitterly.
63 ¶ And the men that held Jesus mocked
him, and smote *him*.
64 And when they had blindfolded him, they
struck him on the face, and asked him, Prophesy,
who is it that smote thee?
65 And many other things blasphemously spake
they against him.
66 ¶ And as soon as it was day, the elders of
the people and the chief priests and the scribes
came together, and led him into their council, say-
ing,

௫௩ தினநதோறும நான தேவாலயததிலுஙகளுடனே யிருககையில நீஙகளஎனமேற்கைகளைபபோடவிலலை. இதுவே உஙகளுககேறற நேரமுமாய இருளின வலலமையுமா யிருககினறதெனறார்.

௫௪ அபபொழுது அவர்கள அவரைபபிடிததுபபிரதான ஆசாரியனுடைய மாளிகைக்குக்கொணடுபோனார்கள. பேதுருவுந்தூரமாக அவருககுபபினசெனறான.

௫௫ அலலாமலும அவர்கள மாளிகையினபிரகாரததின நடுவிலே நெருபபையுண்டுபணணி அதைசசுறறியுடககார்நதபொழுது, பேதுருவும அவர்களுககுளளேயுடககார்நதான.

௫௬ அபபொழுது ஒருவேலைககாரி அவனைநெருபபினிடததிலிருக்கக்கணடு அவனையுறறுபபார்தது இவனும அவனோடிருநதானெனறாள.

௫௭ அதறகு அவன ஸதிரியே, அவனையறியேனெனறு அவரைமறுதலிததான.

௫௮ சறறுநேரததுககுபபினபு வேறொருவன அவனைககணடு நீயும அவர்களிலொருவனெனறான. அதறகுபபேதுரு மனிதனே, நானலலவெனறான.

௫௯ ஏறககுறைய ஒருமணிநேரததுககுபபினபுவேறொருவன அவனைபபார்தது மெயயாய இவனும அவனோடிருநதான. இவன கலிலேயனதானேயெனறு நிசசயததோடேசொனனான.

௬௰ அதறகுபபேதுரு மனிதனே நீ பேசுகிறதையறியேனெனறான. உடனே அவனபேசுகையிறசேவலகூவிறறு.

௬௧ அபபொழுது கர்ததர் திருமபிபபேதுருவைநோககிபபார்ததார். உடனேபேதுரு சேவலகூவுமுனனே நீயெனனை மூனறுதரம மறுதலிபபாயெனறு தனனோடே கர்த்தர்சொனனவசனததை நினைததுககொணடு,

௬௨ வெளியேபோயமிகுநதமனததுககததோடே அழுதான.

௬௩ இயேசுவைபபிடிததுககொணட மனிதர் அவரையசசடடைபணணி,

௬௪ அடிதது, அவருககுமுககாடிடடு, அவருடையமுகததில அறைநது உனனையடிததவனயாவன. அதைததீர்ககதரிசனமாயசசொலலெனறுசொலலி,

௬௫ மறறும அநேகவிதமாய அவரைததூஷணிததார்கள.

௬௬ உதயமானபொழுது சனததினமூபபருமபிரதான ஆசாரியருமவேதபாரகருஙகூடிவநது தஙகள ஆலோசனைசசஙகததில அவரைககொணடுவருமபடிசெயது அவரைநோககி,

67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:

68 And if I also ask *you*, ye will not answer me, nor let *me* go.

69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.

70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.

71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

CHAPTER XXIII.

1 *Jesus is accused before Pilate, and sent to Herod.* 8 *Herod mocketh him.* 12 *Herod and Pilate are made friends.* 13 *Barabbas is desired of the people, and is loosed by Pilate, and Jesus is given to be crucified.* 27 *He telleth the women that lament him, the destruction of Jerusalem:* 34 *prayeth for his enemies.* 39 *Two evildoers are crucified with him.* 46 *His death.* 50 *His burial.*

And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.

2 And they began to accuse him, saying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to give tribute to Cesar, saying, that he himself is Christ a King.

3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest *it*.

4 Then said Pilate to the chief priests and *to* the people, I find no fault in this man.

5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.

௬௭ நீ கிறிஸ்துவானல அதையெஙகளுககுசசொலலெ னறூர்கள. அதறகவர், நா னுஙகளுககுசசொனனூலும எ னனை நமபமாடடீர்கள.

௬௮ நான உஙகளிடததிலவிசாரிததாலும நீஙகள என ககுமாறுததரவுசொலலவும எனனைவிடுதலையாககவுமாட டீர்கள.

௬௯ இதுமுதல மனிதனுடையகுமாரனசருவவலலமை யுளள பராபரனுடைய வலதுபாரிசததில உளுககாருவா ரெனனூர்

௭௰ அதற்கவர்களெலலாரும் அநதப்படி நீ பராபர னுடைய குமாரனூவெனறூர்கள. அவர்சொனனது, நீஙக ளசொலலுகிறபடி நானெயவரொனறூர்.

௭௧ அபபொழுது அவர்களசொனனது, இனிவேறுசாட் சி நமககுவேணடுவதெனன. நாநதாமே இவனுடையவா யினூலேகேடடோமேயெனறூர்கள.

௨௩. அதிகாரம்.

[(௧) யூதர்கள அவனைபபிலாததுவினிடததுககுக்கொணடு போயக்குறறஞசாறறினது. (௭) பிலாதது அவனை ஏரோ தினிடததுககு அனுபபினது. (௰௬) பிலாதது அவனைவிடு தலையாககப பிரயததனமபணணினது. (௨௪) அவனைச சிலுவையில அறையுமபடி பிலாத்துத்தீர்பபுசசொனன து. (௨௬) யூதர்கள அவனைககொணடுபோயசசிலுவையி லஅறைநதது. (௪௬) இயேசுவானவர் தமது ஆவியை விடடது. (௫௰) யோசேபபு அவனைக்கலலறையிலேவை த்தது.]

பினபு அவர்களுடைய கூடடததாரெலலாரும எழுநதி ருநது அவனைப்பிலாததெனனுந்துரையினிடததுககுககொ ணடுபோய,

௨ இவன தனனை இராசாவாகிய கிறிஸதெனறுஞ சனங கள இராயருககு வரிகொடுககவேணடுவதிலலையெனறுஞ சொலலி அவர்களைக்கலககபபடுததக்கணடோமெனறு அவ ர்மேறகுறறஞசாறறததொடஙகினூர்கள.

௩ அபபொழுது பிலாததெனபவன அவரைநோககி, நீ யூதருடைய இராசாவாவெனறுகேடடான. அதறகு அ வர், நீர் சொலலுகிறபடியேயிருககினறதெனறூர்.

௪ பினபு பிலாததெனபவன பிரதான ஆசாரியரையுஞ சனககூடடததையும நோககி, இநத மனிதனிடததிலே யொரு குற்றததையுஙகாணேனெனறுன.

௫ அதறகு அவர்களசொனனது, இவனகலிலேயாநாட டைததொடஙகி இவவிடமவரைககுமயூதேயாநாடடிலெ ஙகுமஉபதேசமபணணிசசனஙகளைக்கலககபபடுததுகிறுனெ னறு அதிக உககிரததோடேசொனனூர்கள.

6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilean.

7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.

8 ¶ And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long *season*, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.

9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.

10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.

11 And Herod with his men of war set him at nought, and mocked *him*, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 ¶ And the same day Pilate and Herod were made friends together: for before they were at enmity between themselves.

13 ¶ And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined *him* before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.

16 I will therefore chastise him, and release *him*.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, Away with this *man*, and release unto us Barabbas:

19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

லூக்கா. ௨௩. அதிகாரம்.

௬ கலிலேயா நாடென்றதைப் பிலாத்துக் கேள்விப்பட்டபொழுது இம்மனிதன் கலிலேயனோவென்று விசாரித்த பின்பு,

௭ அவர் ஏரோதே இராசாவின் அதிகாரத்துக்குள்ளானவரென்றறிந்து அந்நாட்களில் எருசலேமிலே வந்திருந்த ஏரோதினிடத்திற்கு அவரை அனுப்பினான்.

௮ ஏரோதென்பவன் இயேசுவைக் குறித்து மிகுந்த காரியங்களைக் கேள்விப்பட்டிருந்தபடியினாலே அநேகநாளாய் அவரைக் காண ஆசையாயிருந்தான். ஆதலால் அவன் அவரைக் கண்டபொழுது மிகவுஞ் சந்தோஷப்பட்டு, அவர் செய்யும் அற்புதத்தைப் பார்க்கலாமென்றெண்ணி,

௯ அநேகங் காரியங்களைக் குறித்து அவரிடத்தில் வினாவினான். அவர் அவனுக்கு மறுமொழியொன்றுஞ் சொல்லவில்லை.

௰ பிரதான ஆசாரியரும் வேதபாரகரும் வந்து நின்று, உக்கிரமாய் அவர்மேற் குற்றஞ்சாற்றினார்கள்.

௰௧ அப்பொழுது ஏரோதென்பவனும் அவனுடைய போர்ச்சேவகரும் அவரை அசட்டைபண்ணிப் பிரகாசமுள்ள வஸ்திரத்தை அவருக்கு உடுத்தியிப்படிப் பரியாசம்பண்ணின பின்பு,

௰௨ அவரைத் திரும்பப் பிலாத்துவினிடத்துக்கனுப்பினான். அந்தநாளிலே முன்னே ஒருவருக்கொருவர் பகைஞராயிருந்த பிலாத்தென்பவனும் ஏரோதென்பவனுஞ் சிநேகிதரானார்கள்.

௰௩ அப்பொழுது பிலாத்தென்பவன் பிரதான ஆசாரியரையுந் தலைவரையுஞ் சனங்களையுங் கூடிவரச்செய்து அவர்களை நோக்கி,

௰௪ நீங்கள் இந்த மனிதன் சனங்களைக் கலகப்படுத்துகிறவனென்று சொல்லி, இவனை என்னிடத்திற் கொண்டுவந்தீர்கள். அந்தப்படி நான் உங்களுக்கு முன்பாக இவனைச் சோதித்தபொழுது, நீங்கள் இவன்மேற் சாற்றின குற்றங்களிலொன்றையும் நான் இவனிடத்திலே காணவில்லை.

௰௫ பின்பு உங்களை ஏரோதினிடத்துக்கு அனுப்பினேன். அவரும் இவனிற் குற்றங்காணவில்லை.

௰௬ ஆதலால் இவன் மரணத்துக்கேதுவானதொன்றுஞ் செய்யாதவனாயிருக்கிறபடியால் நான் இவனைத் தண்டித்து விடுதலையாக்குவேனென்றான்.

௰௭ பண்டிகைதோறும் அவன் அவர்களுக்காக ஒருவனை விடுதலையாக்கவேண்டியிருந்தபடியால் அப்படிச் சொன்னான்.

௰௮ திரளான சனங்களெல்லாரும் அதைக் கேட்டு, இவனை ஆக்கினைக்குட்படுத்திப் பரபாவை யெங்களுக்காக விடுதலையாக்கவேண்டுமென்று கூக்குரலிட்டார்கள்.

௰௯ அந்தப் பரபாவென்பவன் நகரத்திலே நடந்த ஒரு கலகத்துக்காகவுங் கொலைபாதகத்துக்காகவுங் காவலில் வைக்கப்பட்டிருந்தான்.

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify *him*, Crucify him.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him; I will therefore chastise him, and let *him* go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear *it* after Jesus.

27 ¶ And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

29 For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed *are* the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.

30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

31 For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?

32 And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.

௨௰ அப்பொழுது பிலாத்தானவன் இயேசுவை விடுதலையாக்க மனதாய் மறுபடியும் அவர்களுக்குச் சொன்னான்.

௨௧ அதற்கவர்கள் இவனைச் சிலுவைமரத்தில் அறைய வேண்டும், இவனைச் சிலுவைமரத்தில் அறையவேண்டுமென்று கூக்குரலிட்டார்கள்.

௨௨ அவன் மூன்றாந்தரஞ்சொன்னது, இவன் எந்தப் பொல்லாங்கைச் செய்தான். இவனிடத்திலே மரணத்துக்கேதுவான குற்றமொன்றையுங் காணேனே. ஆகையால் நான் இவனைத் தண்டித்து விடுதலைபண்ணுவேனென்றான்.

௨௩ அப்படியிருந்தும் அவரைச் சிலுவைமரத்தில் அறையும்படிக்கு அவர்கள் மிகுந்த சத்தத்துடனே கேட்டுக்கொண்டார்கள். அவர்களும் பிரதான ஆசாரியரும் இட்டகூக்குரல் அதிகப்பட்டது.

௨௪ அப்பொழுது பிலாத்தென்பவன் அவர்களுடைய மனுவின்படியாகும்படிக்குத் தீர்மானம்பண்ணி,

௨௫ கலகத்தினிமித்தமுங் கொலைபாதகத்தினிமித்தமுங் காவலில் வைக்கப்பட்டிருந்தவனை அவர்களுடைய விண்ணப்பத்தின்படி அவர்களுக்காக விடுதலையாக்கி, இயேசுவானவரையே அவர்களுடைய இஷ்டத்துக்கு ஒப்புக்கொடுத்தான்.

௨௬ அந்தப்படி அவர்கள் அவரைக் கொண்டுபோகிறபொழுது வயலிலிருந்துவருகிற சிரேனேயூரானாகிய சீமோனென்பவனைப் பிடித்துச் சிலுவைமரத்தை இயேசுவின்பின் சுமந்துபோகும்படி அவன்மேலே வைத்தார்கள்.

௨௭ திரளான கூட்டமாகிய சனங்களும் அவருக்காகத் துக்கமாய்ப் புலம்பியழுகிற ஸ்திரிகளும் அவருக்குப்பின் சென்றார்கள்.

௨௮ அப்பொழுது இயேசுவானவர் அவர்கள்முகமாய்த் திரும்பிச் சொன்னது, எருசலேமின் குமாரத்திகளே, நீங்கள் எனக்காக அழாமல், உங்களுக்காகவும் உங்கள் பிள்ளைகளுக்காகவும் அழுதுகொள்ளுங்கள்.

௨௯ என்னத்தினாலெனில், மலடிகளும் பிள்ளைப்பெறாத கருப்பங்களும் பால்கொடாத முலைகளும் பாக்கியமுள்ளவைகளென்று சொல்லப்படும் நாட்கள் வரும்.

௩௰ அப்பொழுது இவர்கள் மலைகளை நோக்கி, எங்கள்மேல் விழுங்களென்றுங் குன்றுகளை நோக்கி, எங்களை மூடிக்கொள்ளுங்களென்றுஞ் சொல்லுவார்கள்.

௩௧ பசுமையான மரத்துக்கிப்படிச் செய்தாற் பட்டுப்போன மரத்துக்கு மிகவும் அதிகமாய் இப்படிச் செய்யப்படுமல்லவாவென்றார்.

௩௨ குற்றவாளிகளாகிய வேறிரண்டுபேரும் அவரோடேகூட மரணம் அடைவதற்குக் கொண்டுபோகப்பட்டார்கள்.

33 And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.

34 ¶ Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.

35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided *him*, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

37 And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.

38 And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 ¶ And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.

40 But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?

41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.

42 And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.

43 And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, To-day shalt thou be with me in paradise.

44 And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.

௩௩ தலையோட்டிடமென்னப்பட்ட இடத்திலே அவர்களசேர்நதபொழுது அஙகேயவரையும அவருடைய வலதுபக்கததிலேயொரு குறறவாளியையும அவருடைய இடதுபக்கததிலே மறறக்குறறவாளியையுஞ சிலுவைமரஙகளில அறைநதார்கள.

௩௪ அபபொழுது இயேசுவானவர்பிதாவே, இவர்கள தஙகள செய்கையினதன்மையையறியாதிருககிறார்கள. ஆதலால இவர்களுககுமன்னிததருளுமென்றார். அவருடைய வஸதிரஙகளையவர்களபஙகிட்டு, (அவைகளைககுறிதது) சீட்டுபபோட்டார்கள்.

௩௫ சனஙகளநின்று பார்ததுககொண்டார்கள. அவர்களுடனேகூடத்தலைவருடம அவரையிகழநது இவன மறறவர்களையிரட்சிததான. இவனபராபரனாலேதெரிநதுகொளளபபட்டகிறிஸதுவானால தன்னைததானேயிரட்சிககலாமேயென்றார்கள.

௩௬ போர்சசேவகரும அவரை அச்சடைபபண்ணி அவரிடததிற்சேர்நது அவருககுக்காடியையககாணபிதது,

௩௭ நீ இயூதரின இராசாவானால உன்னையிரட்சிததுககொளளென்றார்கள.

௩௮ அவருககுமேலாக, இவன இயூதருடைய இராசாவென்று கிரேககை, லத்தீன, எபிரேயு என்னும பாஷைகளால எழுதபபட்டிருநதது.

௩௯ அலலாமலும அககிபபோடடபபட்டகுறறவாளிகளிலொருவன அவரைததூஷணிதது நீ கிறிஸதுவானால உன்னையும எஙகளையும இரட்சிததுககொளளென்றான.

௪௰ அபபொழுது மறறவன அவனுடனேசொன்னது, இநத ஆககினைககுளளாயிருககிறநீயுமபராபரனுககுப்பயப்படாமலா இருககிறாய. நாமநமமுடையநடககைகளுககுத்தகுதியாக இநத ஆககினையை நியாயமாய அடைகிறோம.

௪௧ இவர்தகாத்தொன்றையுமநடபபிககவிலலையென்று அவனைககடிநதுகொண்டு,

௪௨ பின்பு இயேசுவுடனேசொன்னது, ஆண்டவரே, நீர் உமமுடைய இராசசியததிற்சேருமபொழுது, அடியேனைநினைததருளுமென்றான.

௪௩ அவனுடனே இயேசுவானவர்சொன்னது, இன்றைககு நீ என்னுடனேகூடப்பரதீசிலிருபபாயென்று மெயயாய உனககுசசொலலுகிறேனென்றார்.

௪௪ பின்பு ஏறககுறைய ஆறும் மணிநேரமாயிறறு. (அதுமுதல) ஒன்பதாம் மணிநேரம்வரைககும அநதத்தேசததில எஙகும அநதகாரமுண்டாககசூரியன இருள அடைநதது.

45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

46 ¶ And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.

47 Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.

48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.

49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee stood afar off, beholding these things

50 ¶ And, behold, *there was* a man named Joseph, a counsellor: *and he was* a good man, and a just:

51 ¶ (The same had not consented to the counsel and deed of them;) *he was* of Arimathea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.

52 This *man* went unto Pilate, and begged the body of Jesus,

53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.

54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.

55 And the women also, which came from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.

56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day, according to the commandment.

லூக்கா. ௨௩. அதிகாரம்.

௪௫ அலலாமலுநதேவாலயததிலுளளதிரைசசேலைநடுவி லேகிழிநதுபோயிறறு.

௪௬ அலலாமலும இயேசுவானவர்பிதாவே, உமமுடைய கைகளில என ஆவியை யொபபுககொடுககிறேனெனறு மிகுநதசத்தத்தோடேகூபபிடடு அதினபினபு சீவனைவிட டார்.

௪௭ அபபடிசசமபவிததவைகளைபபடைததலைவனகண டுமெயயாய இநதமனிதனநீதிமானாயிருநதானெனறுபரா பரனைத்துதிசெயதான.

௪௮ அலலாமலும அநதசசஙகதியைபபார்க்கக்கூடி வநதிருநத சனஙகளெலலாருஞசம்பவிததவைகளைபபார்த தபொழுது, தஙகளமார்புகளில அடிததுககொணடுதிரும பினார்கள.

௪௯ அனறியும அவருககறிமுகமானவர்களெலலாருஙகலி லேயாவிலிருநது அவருககுபபினசெனறுவநதஸ்திரிகளுந தூரததிலேநினறு அவைகளைபபார்ததுககொணடிருநதா ர்கள.

௫௰ பினபு இயூதருடையபடடினமாகிய அரிமததியாவூ ரானுமாய உததமருமநீதியுமுளளவனுமாயபபராபரனு டைய ஆளுகைவரககாததிருநதவனுமாய,

௫௧ இயூதர்களுடைய ஆலோசனைககுஞசெய்கைககுஞ சமமதியாத ஆலோசனைககாரனுமாயிருநத இயோசேப பெனபவனபிலாததுவினிடததிறபோய,

௫௨ இயேசுவினசரீரததைககேடடு,

௫௩ அதையிறககி மெலலியபுடவையிலேசுறறிககல்மலை யிலவெடடபபடடதுமாய ஒருககாலும ஒருவனையுமவைக கபபடாத்துமாயிருநத ஒருகலலறையிலேவைததான.

௫௪ அநதநாள் ஆய்ததநாளாயிருநதது. ஓய்வுநாளும ஆரமபமாயிறறு.

௫௫ கலிலேயாவிலிருநது அவருடனேகூடவநதிருநத ஸ்திரிகள அவனுககுபபினசெனறு கலலறையையும அவ ருடையசரீரமவைககபபடடவிதத்தையுமபார்தது

௫௬ பினபு திருமபிபபோயசசுகநதவருககஙகளையுமபரி மளதயிலஙகளையும எததனமபணணிககற்பனைபபடியே ஓய்வுநாளில ஓய்நதிருநதார்கள.

CHAPTER XXIV.

1 *Christ's resurrection is declared by two angels to the women that came to the sepulchre.* 9 *These report it to others.* 13 *Christ himself appeareth to the two disciples that went to Emmaus:* 36 *afterwards he appeareth to the apostles, and reproveth their unbelief:* 47 *giveth them a charge:* 49 *promiseth the Holy Ghost:* 51 *and so ascendeth into heaven.*

Now upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.

2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.

3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:

5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 And they remembered his words,

9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.

10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the the apostles.

11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.

உச. அதிகாரம்.

[(க) அவர் உயிரோடெழுநதது. (யங) எமமாவூருககுப போகிறசீஷர் இருவருக்கும அவர் தரிசனையானது. (ஙசு) அவர்மறறசசீஷர்களுககுததரிசனையானது. (ருய) அவர் களையாசீர்வதித்துபபரலோகத்திற்கு ஏறிபபோனது.]

வாரததின முதல்நாள அதிகாலையிலேயவர்கள தாஙகள எததனமபணணின சுகநதவருககஙகளை யெடுததுககொண டு வேறுசிலஸதிரிகளுஙகூடக கலலறையினிடததிறசென று,

உ அதினமேலிருந்தகலலு தளளபபடடிருககிறதைக கணடு,

ங உடபிரவேசிததுக்கர்ததராகிய இயேசுவின சரீரத தைககாணாமல,

ச அதைககுறிதது மிகுநத கலககம அடைநதுகொண டிருககையில,

ரு பிரகாசமானவஸதிரஙகளையுடைய இரணடுபேர் அவ ர்களருகேநினறார்கள.

சு அபபொழுது அநதஸதிரிகளபயந்துதரையைநோக் கிக்குனிநதுநிறகையில அவவிரணடுபேரும அவர்களைநோ ககி, உயிரோடிருககிறவரை நீஙகள மரிததோரிடததில எனனததினாலே தேடுகிறீர்கள? அவரிஙகேயிலலை எழுநது போனார்.

எ முனனேயவர் கலிலேயா நாடடிலிருநத காலததிலே மனிதனுடையகுமாரன பாவிகளானமனிதர்கைகளில ஒப புககொடுககபபடவுஞ சிலுவையில அறையபபடவும மூன றாம நாளிலே திருமப எழுநதிருககவும வேணடுமெனறு உஙகளுடனே சொனனதை நினைததுககொளளுஙகளென றார்கள.

அ அபபொழுது அவர்கள அவருடைய திருவசனஙகளை நினைதது,

கூ கலலறையை விடடுததிருமபி அநதசசஙகதியைபபதி னொருவருககும மறறெலலாருககும அறிவிததார்கள.

ய அதை அபபோஸதலருடனே சொனனவர்கள மகத லாவூராளாகிய மரியாளும இயோவனனாளும இயாககோ பின தாய் மரியாளும இவர்களுடனேயிருநத மறற ஸதிரிக ளுமே.

யக அவர்கள சொனன வசனஙகளை அபபோஸதலர்கள ஒருகடடுககதையைபபோல எணணி, அவர்களுடைய சொ லலை நமபவிலலை.

12 Then arose Peter, and ran unto the sepul
chre: and stooping down, he beheld the linen
clothes laid by themselves, and departed, wonder-
ing in himself at that which was come to pass.
13 ¶ And, behold, two of them went that same
day to a village called Emmaus, which was from
Jerusalem *about* threescore furlongs.
14 And they talked together of all these things
which had happened.
15 And it came to pass, that, while they com-
muned *together* and reasoned, Jesus himself drew
near, and went with them.
16 But their eyes were holden that they should
not know him.
17 And he said unto them, What manner of
communications *are* these that ye have one to ano-
ther, as ye walk, and are sad?
18 And the one of them, whose name, was
Cleopas, answering said unto him, Art thou only
a stranger in Jerusalem, and hast not known the
things which are come to pass there in these days?
19 And he said unto them, What things? And
they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth,
which was a prophet mighty in deed and word
before God and all the people:
20 And how the chief priests and our rulers de
livered him to be condemned to death, and have
crucified him.
21 But we trusted that it had been he which
should have redeemed Israel: and beside all this, to
day is the third day since these things were done.
22 Yea, and certain women also of our company
made us astonished, which were early at the se-
pulchre;
23 And when they found not his body, they
came, saying, that they had also seen a vision of
angels, which said that he was alive.
24 And certain of them which were with us
went to the sepulchre, and found *it* even so as the
women had said; but him they saw not.

௰௨ ஆனாலும் பேதுரு எழுந்து கல்லறையினிடத்துக்கோடி அதற்குள்ளே பார்க்கக் குனிந்து சேலைகளைத் தனியே வைத்திருக்கக் கண்டு சம்பவித்திருக்கிறதைக் குறித்துத் தன்னில் ஆச்சரியப்பட்டுக்கொண்டு போனான்.

௰௩ அன்றியும் அன்றைத்தினமே அவர்களிலிரண்டுபேர் எருசலேம் நகரத்துக்கு அறுபது ஸ்தாதிவழிதூரமான எம்மாவு என்னும் ஊருக்குப் போனார்கள்.

௰௪ (போகையில்) அவர்கள் சம்பவித்திருந்த இக்காரியங்கள் யாவையுங்குறித்து ஒருவரோடொருவர் பேசிக்கொண்டார்கள்.

௰௫ அப்படியவர்கள் பேசி விசாரித்துக்கொள்ளுகிற பொழுது, இயேசுவானவர் தாமும் சமீபமாகி அவர்களுடனேகூட நடந்தார்.

௰௬ அப்படியிருந்தும் அவரையறியாதபடிக்கு அவர்களுடைய கண்கள் மறைக்கப்பட்டிருந்தன.

௰௭ அப்பொழுது அவர் அவர்களை நோக்கி, நீங்கள் துக்கமுகமுள்ளவர்களாய் வழி நடந்து ஒருவருக்கொருவர் சொல்லிக்கொள்ளுகிற காரியங்களென்னவென்றார்.

௰௮ அதற்கு அவர்களிலொருவனாகிய கிலேயோப்பாவென்பவன் சொன்னது, நீமாத்திரமோ எருசலேமில் இந்நாட்களிற் சம்பவித்தவைகளையறியாத அன்னியனாயிருக்கிறாயென்றான்.

௰௯ அவர் எவையென்றார். அதற்கு அவர்கள் சொன்னது, நாசரேத்தூரானாகிய இயேசுவைக் குறித்தவைகளே. அவர் பராபரனுக்கும் சகல சனங்களுக்கும் முன்பாகச் செய்கையிலும் வசனத்திலும் வல்லமையுள்ள தீர்க்கதரிசியாயிருந்தார்.

௨௰ அப்படியிருந்தும், நம்முடைய பிரதான ஆசாரியரும் தலைவரும் அவரை மரண ஆக்கினைக்குட்படுத்திச் சிலுவைமரத்தில் அறைந்தார்கள்.

௨௧ இஸ்ரவேலரை மீட்பவர் அவரோவென்று நாங்கள் நம்பினோம். அவைகள் சம்பவித்து இன்று மூன்றுநாளாகிறதே.

௨௨ எங்களிற் சிலஸ்திரிகள் அதிகாலையிலே கல்லறையினிடத்திற்போய் அவருடைய சரீரத்தைக்காணாமல் திரும்பி வந்து,

௨௩ அவருயிரோடிருக்கிறாரென்று சொன்ன தேவதூதரைத் தரிசித்தோமென்று சொல்லி எங்களைப் பிரமிக்கப்பண்ணினார்கள்.

௨௪ அப்பொழுது எங்களிற் சிலர் கல்லறையினிடத்திற்போய் ஸ்திரிகள் சொன்னபடியே கண்டார்கள். அவரைக் காணவில்லையென்றார்கள்.

25 Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:

26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?

27 And beginning at Moses and all the prophets he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.

28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.

29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent.

30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed *it*, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the Scriptures?

33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things *were done* in the way, and how he was known of them in breaking of bread.

36 ¶ And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you.

37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.

38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?

உரு அபபொழுது அவர் அவர்களுடனேசொனனது,
தீர்க்கதரிசிகளசொனனயாவையுமவிசுவாசிக்கிறதறகுப
புததியிலலாமல மநத இருதயமுளளவர்களே,
உசு கிறிஸதுவானவர்பாடுபடவுநதமதுமகிமைக்குட்பிர
வேசிக்கவுமவேணடியதாயிருநததிலலையா எனறுசொலலி,
உஎ மோசேயையுஞசகலதீர்க்கதரிசிகளையுநதொடஙகி
வேதவாககியஙகளெலலாவறறிலுந தமமைக்குறிததுச
சொலலியிருக்கிறவைகளை அவர்களுககுவிவரமாயககாணபி
ததார்.
உஅ அததருணததிலே தாஙகளபோகிற ஊருக்குச்சமீ
பமானார்கள. அபபொழுது அவர் அபபுறமபோக மனதைக
ககாணபிததார்.
உகூ அவர்களசொனனது, சாயநதிரமாயிறறே. பொழு
துமபோகினறதே. ஆகையால நீர் எஙகளிடததிலேதஙக
வேணடுமெனறு மிகவுமவேணடிககொணடார்கள. அதன
பினபு அவர் அவர்களிடததிலேதஙகுமபடிபிரவேசிததார்.
௩௰ அபபடியவர்களுடனே பநதியிருக்கையில, அவர்
அபபததையெடுதது ஆசீர்வாதஞசொலலி அதைபபிட்டு
அவர்களுக்குக்கொடுததார்.
௩௰க அபபொழுது அவர்களுடைய கண்களதிறககபபட
அவரையறிநதார்கள.
௩௰உ உடனே அவர் அவர்களுககு விலகினார். அபபொழு
து அவர்கள ஒருவரையொருவர்நோககி, வழியிலே அவர்
நமமுடனேபேசி,
௩௰ங வேதவாககியஙகளை நமககு விளககமாயககாணபித
தபொழுது, நமககுளள இருதயம அன்பாயககொழுநது
விடடெரியவிலலையாவெனறுசொலலி அநநேரமேயெழு
நது எருசலேமுககுததிருமபிபபோயபபதினொருவரும அ
வர்களோடிருநதவர்களுங்கூடியிருக்கக்கணடு,
௩௰ச கருததர்மெயயாய எழுநதிருநதுசீமோனுககுததரி
சனையானாரெனறு அவர்களசொலலககேட்டு,
௩௰ரு பினபு வழியிலேநடநதவைகளையுமஅவர் அபபத
தைபபிட்கையில தாஙகள அவரையறிநதுகொணடதையு
மவிவரிததுச்சொனனார்கள.
௩௰சு அபபடி அவர்களபேசிககொளளுகையில இயேசு
வானவர்தாமேயவர்களுககுளளேநினறு உஙகளுககுச்சமா
தானசவுககியமுணடாவதாகவெனறு அவர்களுடனேசொ
னனார்.
௩௰எ அவர்கள அவரையொருஆவியெனறெணணிககலக
கமும பயமும அடைநதார்கள.
௩௰அ அபபொழுது அவர் அவர்களைநோககி, நீஙகளென
னததிறகாகக்கலஙகுகிறீர்கள? எனனததிறகாக உஙகளிரு
தயஙகளிற்சநதேகஙகளெழுமபுகினறன?

39 Behold my hands and my feet, that it is I
myself: handle me, and see; for a spirit hath not
flesh and bones, as ye see me have.
40 And when he had thus spoken, he shewed
them *his* hands and *his* feet.
41 And while they yet believed not for joy, and
wondered, he said unto them, Have ye here any
meat.
42 And they gave him a piece of a broiled fish,
and of an honeycomb.
43 And he took *it*, and did eat before them.
44 And he said unto them, These *are* the words
which I spake unto you, while I was yet with
you, that all things must be fulfilled, which
were written in the law of Moses, and *in* the pro-
phets, and *in* the psalms, concerning me.
45 Then opened he their understanding, that
they might understand the scriptures.
46 And said unto them, Thus it is written, and
thus it behoved Christ to suffer, and to rise from
the dead the third day.
47 And that repentance and remission of sins
should be preached in his name among all nations,
beginning at Jerusalem.
48 And ye are witnesses of these things.
49 ¶ And, behold, I send the promise of my
Father upon you: but tarry ye in the city of Jeru-
salem, until ye be endued with power from on
high.
50 ¶ And he led them out as far as to Bethany,
and he lifted up his hands, and blessed them.
51 And it came to pass, while he blessed them,
he was parted from them, and carried up into hea-
ven.
52 And they worshipped him, and returned to
Jerusalem with great joy:
53 And were continually in the temple, praising
and blessing God. Amen.

௩௯ என்கைகளையுங் கால்களையும்பாருங்கள. நானதானிருக்கிறேன. என்னைததொட்டுப்பாருங்கள. நீங்களகாண்கிறபடி எனக்குமாம்சமும எலும்புகளுமுண்டாயிருக்கிறதுபோல ஒரு ஆவிக்குமில்லையேயென்றுசொலலி,

௪௰ கைகளையுஙகால்களையுமஅவர்களுக்குக்காணபிததார்.

௪௧ அப்படியிருந்துஞ்சநதோஷததினாலே அவர்களபின்னுமவிசுவாசியாமற பிரமிப்பாயிருக்கிறபொழுதுபோசனததுககு ஏதாகிலுமிஙகேயுண்டாவென்றார்.

௪௨ அப்பொழுதுஅவர்களபொரிததமீனகண்டததையுந்தேன்கூட்டுததுணடையும அவருக்குக்கொடுததார்கள.

௪௩ அவைகளையவர் எடுதது அவர்களுககுமுனபாகப்பொசிதது,

௪௪ பினபு அவர்களுடனேசொன்னதாவது, மோசேயினபிரமாணபபுததகததிலேயுந்தீர்க்கதரிசனபபுததகஙகளிலேயுஞசங்கீதபபுததகததிலேயும எனனைககுறிததெழுதியிருககிறயாவும நிறைவேறவேணடுமென்று நான உஙகளோடேயிருநதகாலததிலே உஙகளுடனேசொலலிககொணட சஙகதிகள இவைகளேயென்றுசொலலி,

௪௫ பினபு வேதவாககியஙகளை அவர்கள அறிநதுகொளளுமபடி அவர்களுடையமனசுக்குபபுததிகொடுதது அவர்களுடனேசொனனதாவது,

௪௬ இவவிதமாய எழுதியிருககினறது. அலலாமலும அநதபபடியேகிறிஸ்துபாடுபடவும மூனறுமநாளிலேமரிததோரிலிருநது எழுநதிருக்கவும,

௪௭ எருசலேநதொடஙகிசசகலதேசததாருககும அவருடையநாமததினாலே மனநதிருபபுதலையுமபாவமனனிபபையுமபிரசஙகிக்கவுமவேணடியதாயிருநதது.

௪௮ நீஙகளே அவைகளுககுசசாட்சிகளாயிருககிறீர்கள.

௪௯ பினபுநான எனபிதாவாகுத்தத்தமபணணினதையுஙகளுககு அனுபபுவேன. நீஙகள உனனதத்திலிருநது வருமபெலனைபபெற்றுககொளளுகிறவரைககுமஎருசலேமநகரததிலிருஙகளெனறார்.

௫௰ பினபு அவர்பெததானியூர்வரைககும அவர்களை அழைததுககொணடுபோயததமமுடையகைகளையுயர்ததி, அவர்களையாசீர்வதிததார்.

௫௧ அவர்களையாசீர்வதிககையில அவர் அவர்களைவிட்டுப்பிரிநது பரமணடலதத்ற்கு எடுததுககொளளபபட்டார்.

௫௨ அப்பொழுது அவர்கள அவரைததொழுதுகொணடு, மிகுநத சநதோஷததோடே எருசலேமநகரததுககுததிருமபி,

௫௩ இடைவிடாமல தேவாலயததிலேபராபரனைததுதிதது வாழததிககொணடிருநதார்கள. ஆமென.